

72233

KIRIKKALE ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI  
ANABİLİM DALI

Sait OKUMUŞ

‘İŞMET-İ BUHÂRÎ,  
GAZEL VE KASİDELERİ  
DIŞINDAKİ TÜM ŞİİRLERİNİN  
EDİSYON KRİTİĞİ VE TAHLİLİ

Yüksek Lisans Tezi

Tez Yöneticisi:  
Prof. Dr. M. Nazif ŞAHİNOĞLU

T 72233

KIRIKKALE-1998

## ÖZET

XV. yüzyıl Fars şairlerinden İsmet-i Buḥârî (ölm. 840/1436-7) 'nin hayatı ve edebi kişiliği ile beraber, gazel ve kasideleri dışındaki tüm şiirlerinin edisyon kritiği ve tahlili, bu çalışmanın konusunu teşkil etmektedir. Hazırlanan tenkitli metin, Dîvân-ı İsmet-i Buḥârî'nin Üniversite Ktp. (nr. 493 FY) nüshası, Râşid Efendi Ktp. (nr 1260) nüshası ve Tahran'da Ahmed Keremî tarafından neşredilen (1366/1988) matbu nüsha olmak üzere üç nüshanın karşılaştırılmasından meydana gelmiştir.

İsmet-i Buḥârî'nin şiirlerinin neşre hazır hale getirilmesi, tarih boyunca karşılıklı yoğun kültür etkileşimine sahne olan yerli kültür ve İran kültürü üzerinde büyük etkiler bırakan ve ortak kültür ve tarih mirasımızı oluşturan Timur dönemine ait olup; edebî, tarihî ve sosyolojik yaşamın özelliklerini günümüze taşımak ve edebi bir değeri, yeni verilerle diriltmek bakımından önem arz etmektedir.

Sonuç olarak bu çalışma, yaşamına dair çok az bilgi ulaşan İsmet-i Buḥârî ile birlikte gazel ve kasideleri dışındaki şiirlerini neşre hazırlayıp ilim ve edebiyat dünyasına kazandırmak suretiyle katkıda bulunmayı amaç edinmiştir.

## ABSTRACT

This work aims at studying not only the life and literary personality of ʿİşmet-i Buḥârî, who is a persian poet in XV. century (die. 840/1436-7), but also the analysis and additional critiques of all poets except for ghazels and eulogies. This criticized text is consisted of comparable three copies-University Library (no: 493) manuscript, Râşid Efendi Library ( no: 1260) manuscript and printed copy in Tehran (1366/1988) by Ahmed Keremî.

Prepairing to print of ʿİşmet-i Buḥârî's poets is important in poins of both explaining characteristics of literary, historical and sociological life, and recreating literary value with new datum. Because these poets belong to Timur era which consists of our common culture and historical heritage, and made important effects on Iranian and native culture. Also both of cultures have intensive cultural interrelation throught history.

Consequently, this study aims at providing two issues. One is to attain about ʿİşmet-i Buḥârî's life. Because there is only limited information about of his life. The other is to prepaire his poets, except for ghazels and eulogies, for scientific and literary world.

## KİŞİSEL KABUL / AÇIKLAMA

Yüksek Lisans tezi olarak hazırladığım “İsmet-i Buḥârî, Gazel ve Kasideleri Dışındaki Tüm Şiirlerinin Edisyon Kritiği ve Tahlili” adlı çalışmamı, ilmî ahlak ve geleneklere aykırı düşecek bir yardıma başvurmaksızın yazdığımı ve faydalandığım eserlerin bibliyografyada gösterdiklerimden ibaret olduğunu, bunlara atıf yaparak yararlanmış olduğumu belirtir ve bunu şeref ve haysiyetimle doğrularım.

S. Okumuş

16.02.1998

Sait OKUMUŞ

## ÖNSÖZ

XV. yüzyıl Fars şairlerinden İsmet-i Buhârî (ölm. 840/1436-7) 'nin hayatı ve edebi kişiliği ile beraber, gazel ve kasideleri dışındaki tüm şiirlerinin edisyon kritiği ve tahlili, bu çalışmanın konusunu teşkil etmektedir. İsmet-i Buhârî, siyasî keşmekeşin yaşandığı, edebî zevklerin değişmeye başladığı ve ileride Sebki Hindî diye isimlendirilecek yeni bir üslubun belirgin özelliklerinin tezahür ettiği bir dönemde hayat sürmüştür. Bu dönemde Sa'dî-yi Şirâzî ve Hâfız-ı Şirâzî gibi büyük edebiyat üstadları hayatta bulunmamaktadır. Devrinin üstadları arasında sayılan İsmet-i Buhârî, kendi çağında edebî bir misyonu olduğu halde, unutulmuş şairlerden birisidir. İsmet-i Buhârî'nin şiirlerinin edebiyat ve ilim dünyasına kazandırılması şüphesiz büyük bir önem arz etmektedir. Zira Timur dönemi, tarih boyunca karşılıklı yoğun kültür etkileşimini yaşayan yerli kültür ve İran kültürü üzerinde büyük etkiler bırakmıştır. Bu nedenle ortak kültür ve tarih mirasımızı oluşturan edebî, tarihî ve sosyal yaşamın özelliklerini günümüze taşımak ve bir bakıma yeni verilerle diriltmek gerekmektedir.

İsmet-i Buhârî'nin gazelleri, 1993'de Ahad Emirçupanî ve kasideleri ise aynı tarih içerisinde Halit Yağan tarafından yüksek lisans tez çalışması olarak neşre hazırlanmıştır. Her ne kadar bu çalışmaların, şairin tüm gazel ve kasidelerini içermediği tesbit edilmiş olsa da, elinizdeki çalışmanın konusunu teşkil etmediğinden, eksik gazel ve kasidelerin bir kısmına değinmekle yetinilmiştir. Bunların dışında İsmet-i Buhârî hakkında yapılan müstakil herhangi bir çalışmaya rastlanmamıştır.

Yaşamına dair bize çok az bilgi ulaşan İsmet-i Buhârî hakkında bir araştırma ile birlikte gazel ve kasideleri dışındaki şiirlerini neşre hazırlayıp ilim ve edebiyat

dünyasına katkıda bulunmayı amaç edinen bu çalışma, bir giriş ve iki bölümden meydana gelmektedir. Giriş kısmında, şairin yaşadığı veya etkilendiği dönem olduğundan, XIV. yüzyıl ve XV. yüzyılın ilk yarısında İran'ın içinde bulunduğu siyasî, sosyal, ilmî ve edebî durumları hakkında genel bilgiler verilmiştir. Bu bilgiler, yararlanılan kaynaklardan genellikle özetleme şeklinde alınmıştır. Birinci bölümde, mevcut kaynaklar ve eldeki imkanlar ölçüsünde, daha çok kendi şiirlerinden yola çıkılarak hazırlanmış bulunan, "İşmet-i Buḥârî'nin hayatı, eserleri, edebî şahsiyeti ve şiirlerinin, taşıdığı üslub, işlenen konular, kullanılan nazım şekilleri ve vezinler açısından tahlili ve de neşre hazırlanan Metin'de esas alınan yazma nüshaların genel özellikleri yer almaktadır. İkinci bölümde ise iki yazma ve bir matbu nüsha üzerinden karşılaştırılarak yapılan ve bu çalışmanın da asıl konusunu meydana getiren şiirlerin tenkitli Metin'i bulunmaktadır. Metin bölümünün sonunda, şiirlerin kafiye fihristi, âyet ve hadis fihristi ve şahıs, kitap ve yer indeksi verilmiştir.

İkinci bölümdeki tenkidli metinde, şiir manzumelerini, asıl nüshalarda müretteb olmadığı için tarafımızdan verilen müstakil başlıklar altında alfabetik olarak dizme yoluna gidilmiştir. Sayfanın sol tarafında verilen numaralar, satır numarasını; sağ tarafta verilen rakam ve harfler, yazma nüshaları göstermektedir. Matbu olduğundan, üçüncü nüsha olarak yararlanılan M nüshasının, sadece sayfa numarası gösterilmiş ve bunun sayfa numarası olduğu, ayrıca "s" işaretiyle belirtilmemiştir. Nüshaların farklılıklarını gösteren varyantlar, sayfa altında verilmiş, hemen altında gerektiği zaman notlar düşülmüş ve en altta ise söz konusu şiirin bahri ve vezini verilmiştir. Her mısrası farklı vezinde olabileceği düşünüldüğünden rubailerin vezni belirtilmemiştir. Bu bölümün yazılmasında, bibliyografyada yer alan "Nukâtî der Bâb-ı Resmü'l-Ḥatt-ı Fâr sî" isimli yazım kılavuzuna uymaya özen gösterilmiştir. İndekslerde çalışmanın konusunu teşkil eden şairin adına işaret edilmemiştir.

Bu çalışmada, İslâm Ansiklopedisi'nde (MEB) kullanılan transkripsiyon alfabesi uygulanmıştır. Ancak bu transkripsiyon sisteminden farklı olarak, harf-i ta'rif ile gelen

kelimelerin başındaki şemsî ve kamerî harflerin okunuşu belirtilmiştir: Meselâ el-Kitâb, eş-Şu<sup>6</sup>arâ. Ayrıca terhib halindeki isim ve lakabların parçaları ayrı değil, bitişik yazılmıştır: Örneğin Abdullah, Fahrüddîn. Türkçe eserlerin isimleri, Arapça ve Farsça terhibler helinde de olsa, transkripsiyonsuz yazılmıştır: Meselâ Kavâidü's-sarf, Teshîlü'l-arûz.

Gerekli dikkat ve ihtimama rağmen bu çalışmada bazı kusur ve eksikliklerin olacağı muhakkaktır. Değerli araştırmacı ve ilim adamlarınca yapılacak tenkidler, elinizdeki çalışmanın sahibinin bu sahada daha dikkatli ve daha ilmî bir araştırma yoluna yönelmesine yardımcı olacağına kuşku yoktur. Yüksek lisans tezi olarak hazırlanan sözkonusu çalışmaya danışmanlık görevini üstlenme lütfunda bulunan değerli hocam Prof. Dr. M. Nazif ŞAHİNOĞLU'na ilgi ve tavsiyeleri; değerli hocam Prof. Dr. Adnan KARAIŞMAİLOĞLU'na ise sıcak alaka ve yardımları için teşekkür etmem gerekir. Ayrıca emek ve yardımlarını esirgemeyen diğer kıymetli meslektaşlarıma, özellikle Arş. Gör. Ersin SELÇUK ve Arş. Gör. Fahrettin COŞKUNER'e de güzel temennilerimi sunmak isterim.

## İÇİNDEKİLER

ÖZET .....	I
ABSTRACT .....	II
KİŞİSEL KABUL/AÇIKLAMA .....	III
ÖNSÖZ .....	IV-VI
İÇİNDEKİLER.....	VII-VIII
TRANSKRİPSİYON SİSTEMİ .....	IX
BİBLİYOGRAFYA .....	X-XII
KISALTMALAR .....	XIII

### GİRİŞ

XIV. ASIR VE XV. ASRIN İLK YARISINDA İRAN'A GENEL BİR BAKIŞ	2-13
Siyasî Durum .....	2-6
Sosyal Durum .....	6-8
İlmî Durum .....	8-10
Edebî Durum .....	10-13

### I. BÖLÜM

‘İŞMET-İ BUĖĖĖĖĖ(ölm. 840/1436-7) .....	14-37
Hayatı .....	15-21
Eserleri .....	21-25
Edebî Şahsiyeti .....	25-32
Şiirlerinin Tahlili .....	32-37
a) Üslup .....	32-34
b) İşlenen Konular .....	34-35
c) Kullanılan Nazım Şekilleri .....	35-37
d) Kullanılan Vezinler .....	37
Neşre Hazırlanan Metinde Esas Alınan Nüshalar .....	37-43



## II. BÖLÜM

METN-İ EŞ'ÂR .....	1-112
Fihrist-i Münderecât-ı Eş'âr .....	I
Metn-i Eş'âr .....	1-101
Fihrist-i Kavâfi .....	102-108
Fihrist-i 'Âyât ve Eḥādîs .....	109-110
Fihrist-i Esâmî-i Ricâl ve Kütüb ve Emâkin .....	111-112



## TRANSKRİPSİYON SİSTEMİ

Bu çalışmada, İslâm Ansiklopedisi'nde uygulanan şu transkripsiyon alfabesi kullanılmıştır:

Sesliler:  $\bar{ا}, \bar{ا}, \bar{ى}$  : ā ,  $\bar{ى}$  : i ,  $\bar{و}$  : ū ,  
 $\bar{ا}$  : a ,  $\bar{ى}$  : i ,  $\bar{و}$  : u , o

### Sessizler:

ء	: ʿ	ض	: ḏ
ب	: b	ط	: ṭ
ت	: t	ظ	: ḏ
ث	: ṯ	ع	: ʿ
ج	: c	غ	: ġ
ح	: ḥ	ف	: f
خ	: ḫ	ق	: q
د	: d	ك	: k
ذ	: z	ل	: l
ر	: r	م	: m
ز	: z	ن	: n
س	: s	و	: v
ش	: š	ه	: h
ص	: ṣ	ى	: y

Yukarıdaki transkripsiyon sisteminden farklı olarak, harf-i ta'rif ile gelen kelimelerin başındaki şemsî ve kamerî harflerin okunuşu belirtilmiştir: Msl. el-Kitâb, eş-Şu'arâ. Ayrıca terkeb halindeki isim ve lakapların parçaları ayrı değil, bitişik yazılmıştır: Msl. Abdullah, Fahrüddîn. Türkçe eserlerin isimleri, Arapça veya Farsça terkebiler halinde de olsa, transkripsiyonsuz yazılmıştır. Kavâidü's-sarf, Teshîlü'l-arûz.

## BİBLİYOGRAFYA

‘Abdū’l-bākī, Muḥammed Fu’ād, Mu‘cemu’l-Müfehres li ‘elfāzı’l-Ḳur’āni’l-Kerīm, İstanbul 1982.

’Âkâ Bozorg et-Tehrānī, ez-Zerī‘a ilâ Teşânîfi ’ş-şî‘a, I-XXV, Tahran 1357 hş.

Aka, İsmail, Timur ve Devleti, Ankara 1991.

Ateş (Ahmed), İstanbul Kütüphanelerinde Farsça Manzum Eserler, İstanbul 1968.

’Âzer (Luṭf alī Bigdilī), ’Âteşkede, Tahran 1337 hş.

Behâr, Melikū’ş-şu‘arâ, Sebk-şinâsî, I-III, Tahran 1349 hş.

Bosworth, C.E., İslam Devletleri Tarihi, İstanbul 1980.

Brown (Edward G.), A Literary History of Persia, I- IV, Cambridge 1969.

Cāmī, Mevlānâ ‘Abdurrahmân, Bahâristân, tashih: ’İsmâ‘îl Ḥākimi, Tahran 1371 hş.

Dānişpejuh, Muḥammed Tākī, Fihrist-i Mikrofilmhâ-ı Kitâbhâne-i Merkezi ve Merkez-i Esnâd-ı Dānişgâh-i Tehrân, c. II, Tahran 1373 hş.

Devletşâh, Tezkiretü’ş-Şu‘arâ, nşr. Edward G. Browne, Londra 1901.

Dihhodâ (‘Alī Ekber), Lügat-nâme, I-L, Tahran 1337-1345 hş.

Draḥşân (Mehdī), Divân-ı ’Eş‘âr-ı Nâşır-ı Buḥārâ’î, Tahran 1353 hş.

Emirçupanî, Ahad, ‘İşmet-i Buḥârî ve Gazelleri, Erzurum 1993. (Basılmamış Yüksek Lisans tezi)

Ethe, Hermann, Tārīḫ-i Edebiyât-ı ’İrân, terc. Rızâzâde Şafaḳ, Tahran 1337 hş.

Ḥāndmīr, Tārīḫ-i Ḥabîbü’s-Siyer, I-IV, Tahran 1333 hş.

Ḥayyâmpur, ‘Abdurresûl, Ferheng-i Suhenverân, Tebriz 1340 hş.

İA = İslâm Ansiklopedisi, MEB, I-XIII, İstanbul 1993.

'İsmâ'îl Pâşâ, Hediyetü'l-Ârifîn 'Esmâ'u'l-Mü'ellifîn ve 'Âsâri'l-Muşannifîn,  
İstanbul 1951.

-----, 'İzâhu'l-Meknûn fi'z-zeyli 'alâ Keşfi'z-Zünûn, İstanbul 972.

Kaḥramân, Yezdânbaḥş, Güzide-i Dâstânâ-ı Mesnevî, Tahran 1370 hş.

Karaagâcî, Aḥmed Rüşdî en-Nakşibendî, Hall-i Rumûz, nşr. Şeyḥ-zâde es-Seyyid  
Muḥammed 'Es'âd, Dâru't-Tibâ'ati'l-'Âmire, İstanbul 1252 h.

Karabulut, Ali Rıza, Kayseri Raşid Efendi Kütüphanesi'ndeki Türkçe-Farsça-  
Arapça Yazmalar Kataloḡu, Kayseri 1982.

Karaismailoḡlu (Adnan), Sirâcî-Hayâtî, Divânının Tenkitli Metni ve Tahlili,  
Erzurum 1984. (Basılmamış Doktora Tezi)

Karatay, Fehmi Edhem, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Farsça Yazmalar  
Kataloḡu, İstanbul 1961.

Keremî, Aḥmed, Divân-ı 'İşmet-i Buḥârâ'î, Tahran 1366 hş.

Muḥammed Pâdşâh, Ferheng-i 'Ânenderâc, I-VII, Tahran 1363 hş.

Mu'în (Muḥammed), Ferheng-i Fârsî, I-VI, Tahran 1371 hş.

Mu'temen, Zeynü'l-'Âbidîn, Taḥavvul-i Şi'r-i Fârsî, Tahran 1339 hş.

Nevâ'î ('Alî Şîr), Mecâlisü'n-Nefâ'is, Taşkent 1961.

Nukâti der Bâb-ı Resmü'l-Ḥaṭṭ-ı Fârisî, zir-i nazar-ı 'Abbâs-ı Zeryâb, Naşirüddîn-i  
Şâḥ Hüseyinî, Seyyid Ca'fer-i Şehidî, Mehdî-i Muhakkik, Yahyâ-ı  
Mehdevî, Müctebâ-ı Mînevî, Seyyid Hüseyin-i Naşr, Tahran 1351 hş.

Râzî ('Emîn 'Aḥmed), Heft İklîm, I-III, Tahran 1341 hş.

Fesâi (Manşur Restgâr), 'Envâ'-ı Şi'r-i Fârisî, Şiraz 1372 hş.

Rezmcü (Hüseyin), 'Envâ'-ı Edebî ve 'Âsâr-ı 'ân der Zebân-ı Fârisî, Meşhed 1372  
hş.

Rypka (Jan), History of Iranian Literature, Dordrecht 1968.

Şafâ (Zebîhullâh), Târîḥ-i 'Edebiyyât der 'İrân, I-V, Tahran 1351-1367 hş.

-----, Muḥtaşar der Târîḥ-i Taḥavvul-i Nazm u Nesr-i Pârsî, Tahran 1331 hş.

Sâmî (Şemseddîn), Kûmûsu'l-A' lām, I-VI, İstanbul 1306-1316 h.

Spuler, Bertold, İran Moğolları, Ankara 1948.

Sübhânî, Tevfîk H., Fihrist-i Nüşahâ-ı Haṭṭî-i Fârisî-i Kitâbhâne-i Türkiye,  
Tahran 1373 hş.

Şefî' -i Kedkenî, Muhammed, Mûsikî-i Şi' r, Tahran 1373 hş.

Şekîbâ, Pervîn, Şi' r-i Fârisî ez 'âgâz tâ 'imrûz, Tahran 1373 hş.

Şemîsâ (Sîrûs), Sebk-şinâsî-i şî' r, Tahran 1374 hş.

-----, 'Envâ' -ı 'Edebi, Tahran 1373 hş.

-----, Seyr-i Gâzel der Şi' r-i Fârisî, Tahran 1373 hş.

Ṭaberî, Muhammed 'Alî, Zübdetü'l-'âsâr, nşr. 'İmâdü'd-dîn 'Âzermân, Tahran 1372  
hş.

Ṭâhir Efendî, Bursalı Mehmed, Osmanlı Mü'ellifleri, I-III, İstanbul 1333 h.

TDEA, Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, I-VIII, Dergâh Yay., İstanbul 1979.

Yağan, Halit, 'İsmet-i Buḥârî ve Kâsîdeleri, Erzurum 1993. (Basılmamış Yüksek  
Lisans Tezi)

Yârşatır ('İhsân), Şi' r-i Fârisî der 'Ahd-i Şâḫruḫ, Tahran 1334 hş.

## KISALTMALAR

- bk. : bakınız
- h. : hicrî (kamerî)
- hş. : hicrî şemsî
- K : Kayseri Raşid Efendi Ktp. nr. 1260'daki Divân-ı İsmet nüshası
- Ktp. : Kütüphane(si)
- M : Divân-ı İsmet'in (Ahmed Keremî, 1366/1988) Tahran matbu nüshası
- mad. : madde
- Msl. : meselâ
- nr. : numara(lı)
- nşr. : neşir, neşreden
- ölm. : ölüm tarihi
- s. : sayfa
- trc. : tercüme, tercüme eden/edenler
- Ü : İstanbul Üniversite Ktp. nr. FY. 493'deki Divân-ı İsmet nüshası
- v.d. : ve devamı
- yap. : yaprak(lar), varak(lar)



GİRİŞ

## XIV. ASIR VE XV. ASRIN İLK YARISINDA İRAN'A GENEL BİR BAKIŞ

### Siyasî Durum:

XIV. yüzyılda İran'da Moğol hanedanı İlhanlılar hüküm sürmüştür.

Cengiz Han'ın ölümünden (625/1227) sonra imparatorluğunun Amu Derya ve Afganistan'dan Mezopotamya ve Küçük Asya'ya kadar uzanan Orta bölümü Hülâgu ve onun soyundan gelenlerin, yani İlhanlıların payına düşmüştü (656/1256'dan 736/1335'ye ). Ceyhun'un güneyinde uzanan İslam dünyasının doğrudan kontrolü Moğollar'ın elinden çıktığından, kardeşi Büyük Han Möngke'den Batı Asya'daki Moğol seferlerini yeniden başlatma ve pekiştirme görevini alan Hülâgu, batıya gitmiş, İsmâîlîlilerin (Kuzey İran'daki Haşşâşîn) mukavemetini kırmış (656/1256), Irak'ta halife ordusunu bozguna uğratmış ve Abbasilerin son Bağdat halifesi el-Mu'tasım'ı öldürmüştür (656/1258)<sup>1</sup>. Daha sonra Suriye'ye doğru ilerlemiş, fakat Filistin'de Mısır Memlüklüleri tarafından bozguna uğratarak durdurulmuş (658/1260) olan Hülâgu, böylece Büyük Han adına İran, Irak, Kafkasya ve Anadolu'yu içine alan bölgelerin hükümdarı olup, Pekin'deki Büyük Han'a tabii manasına İl-Han ünvanını almıştır. İran

---

<sup>1</sup> C.E.Bosworth, İslâm Devletleri, s. 187.



hükümdarları, Kubilay'ın ölümüne ve hükümdar Ebû Said'in İslamiyet'i kabulüyle sıkı münasebetlerin çözümlenmesine kadar bu ünvanla anıldılar<sup>2</sup>.

Artık kesin olarak tesis edilse de İlhanlı devletinin, Moğolların yenilmezliği konusundaki yaygın inancı yıkan Memlûklülerle birlikte bir çok dış düşmanları vardı. Altın Ordu ile Çağataylılardaki öteki Moğol hanedanları da Kafkaslar ve Kuzeydoğu İran'daki ihtilafli topraklar sebebiyle onlara düşmandılar. İlhanlılara karşı ortak düşmanlık, Memlûklüler ile Altın Ordu arasında siyasi ve ticari ittifakı meydana getirmiştir. Buna karşı İlhanlılar, kendi cephelerinde Avrupalı Hıristiyan devletler, Doğu Akdeniz (Levent) sahillerindeki Haçlı şehirleri ve Kilikya Ermenileri ile Müslümanlara karşı ittifak yapmaya çalışmıştır. Hülâgu'nun hanımı Dokuz Hâtun, Nastûri mezhebinden bir Hıristiyan olduğundan, İlhanlılar açıktan Hıristiyanlık'a ve Budizm'e taraftar idiler.

İlhanlılar dış düşmanlara karşı kendilerini korudularsa da Çin'deki Büyük Hanlar ile olan bağları, 693/1294'de Kubilay'ın ölümünden sonra çok gevşedi. Bilhassa İran'ın kültürel ve dini baskısı, Gazân Han ile haleflerinin İslam dinini kabul etmelerine sebep olmuştur. Ebû Said, son büyük İlhanlı hanı idi. O, 723/1323'de Memlûklülerle anlaşma yapmasıyla Suriye üzerindeki savaş sona ermiş, fakat ülkesi iç savaşta yıpranmış ve kendisi de bir talihsizlik olarak, meşru varis bırakmadan ölmüştür. Bundan dolayı ölümünden sonraki yıllar, birbirine rakip Celâyirli ve Çobanlı emirler tarafından tahta çıkarılan kısa ömürlü hanların idaresi altında geçmiştir. Bu durum, sonunda İlhanlıların parçalanması ve yerini küçük hanedanların almasına kadar sürmüştür<sup>3</sup>.

Ebû Said'in ölümünden sonra İran'da İlhanlılar saltanatı, Celâyirli ve Çobanlılar arasındaki mücadeleler neticesinde son bulmuştur. Bunun yanında Horasan şehri Herât'taki Kürt hükümdarlığı gibi son İlhanlılar, yarı bağımsız bazı hükümdarlıklar şeklinde bir süre varlıklarını sürdürmüşlerdir. İlhanlılara hizmet etmiş olan diğer bazı güçlü kumandanlar kargaşa ortamında kendi siyasi bağımsızlıklarına

<sup>2</sup> B.Spuler, mad. "İlhanlılar", İA, V/II, 967-970.

<sup>3</sup> C.E.Bosworth, İslâm Devletleri, s. 187-188 v.d.

kavuşma fırsatını elde etmeye çalışmışlardır. Bunların başında Fars ve Kirmân'da, 741/1340'tan 795/1392'ye yani Timur tarafından bastırılincaya kadar, İran'ın güneyinde ve bir süre de Acem Irak'ı ve Azerbaycân'da hakimiyetlerini devam ettiren Arap menşeli Muzafferîler vardı. Ardından Azerbaycan, önce Altın Ordu hanlarına, sonra da Bağdat'taki Celâyirli sülalesine geçmiştir. İran'ın doğusu, başlıca yukarıda zikredilen Herât'taki Kürt hanedanı ile merkezi Sebzevâr olan Serbedârîler arasında paylaşılmıştır<sup>4</sup>.

İlhanlıların yerini alan devletlerden biri ve Irak ve Azerbaycân'a hakim olan Celâyirîler'in kurucusu Hasan-ı Bozorg, Sultan Ebû Said'in çağında Anadolu'nun valisi olmuştu. Zamanla Çobanlılar üzerinde hakimiyet kurmuş ve bilahare Bağdat'ı kendisine merkez yapmıştır. Bununla birlikte 717/1346'ya kadar kukla durumundaki muhtelif İlhanlı sultanlarını hükümdar olarak tanımaya devam etmiş, tam hükümdarlığa oğlu I. Üveys zamanında ulaşılmıştır. I. Üveys, 760/1360'da Azerbaycân'ı zaptederek Fars'ta birbiriyle mücadele eden Muzafferîler üzerinde hakimiyet iddia etti, öte yandan onun halefleri, Kara Koyunlu Türkmenlerinin Diyarbakır'da gelişen kudretiyle ve Altın Ordu'nun haris hanlarının Kafkasları aşarak Azerbaycân'a yaptıkları bir hücumla uğraşmak zorunda kaldılar. I. Üveys'in oğlu Gıyâsuddîn Ahmed, Timur Kuzey İran ve Irak'ta görüldüğü zaman, ona muhalefet etmiş, sonuçta Mısır Memlûklülerinin yanına kaçarak sürgünde yaşamak zorunda kalmıştı. Buna rağmen Timur'un akınlarıyla sarsılan Celâyirîlerin hakimiyeti daha fazla devam edemeyip kısa bir süre içinde önce ellerindeki topraklar daralmış ve daha sonra dağılmışlardır<sup>5</sup>.

Timur, 770/1368'de hanlığını ilan etmiş, İlhanlılardan türeyen küçük devletlerin hepsini birer birer ortadan kaldırarak Maverâünnehir ve Horasân'dan sonra bütün İran, Irak, Azerbaycân ve Kafkas ülkelerini ele geçirdikten sonra Hindistân'ın bir çok yerlerini almış, oradan Anadolu'ya dönerek Sivas, Kayseri ve Ankara'ya gelmiştir<sup>6</sup>. XV. asrın sonlarında Timur'un İran'ı istilası neticesinde müthiş bir siyasî gerileme vuku

<sup>4</sup> J.H.Kramers, mad. "İran", İA, V/II, 1022.

<sup>5</sup> C.E.Bosworth, İslâm Devletleri, s. 203-204.

<sup>6</sup> C.E.Bosworth, İslâm Devletleri, s. 207 v.d.

bulmuş ve böylece bir dış müdahale, son kez İran'da millî bir devletin inkişafını durdurmuştur. Timur, Orta Asya'daki fetihleriyle kendi namına bir imparatorluk kurduktan sonra, Cengiz'in soyundan geldiğini ileri sürerek, İran topraklarında da hakim olma iddiasında bulunmuştur. Hemen 772/1370'te Belh'i zaptetmiş, 782/1380'de de Horasan, Sistan ve Mazenderân'ı ele geçirmişti. 785/1383,4'te Azerbaycan'ı, Acem Irak'ını zaptetmiş ve nihayet Muzafferî hanedanını ortadan kaldırarak (792/1389), Fars'ı almak suretiyle fetihlerini tamamlamıştır. Serbedârîler çok önceden, Herât'taki Kürt hanedanı ise 792/1389'da ortadan kalkmıştı. Bu istilalar esnasında en kanlı hadise 789/1387'de İsfahân'ın yağmalanması olmuştur. Timur, İran'da uzun zaman kalmamış; bu bölgeyi daima oğullarından biri, bilhassa 800/1397'de Horasân ve Sistân hükümdarı olan Şâhruh vasıtasıyla idare etmiştir. Azerbaycân'da babası Timur'un hoşnutsuzluğuna rağmen, Miran-şâh hüküm sürüyordu. Timur'un ölümünden (808/1405) sonra torunları saltanat davasına kalkışmışlarsa<sup>7</sup> da, imparatorluk siyasî birliğini Horasan'da vali bulunan küçük oğlu Şâhruh'un hükümdarlığında muhafaza etmiştir. Şâhruh, 43 yıl saltanattan sonra ölünce, oğlu Semerkand valisi Ulûğ Bey, ondan sonra da Ebu'l-Kâsım Bâbur (856/1452), Ebû Said (863-873/1459-1469), Maverâünnehir ve Horasân bölgelerine sırasıyla egemen olmuşlardır. Bundan sonra Sultan Hüseyin Baykara Horasân'a egemen olmuş, onun 40 yıl süren saltanatı zamanında Herât, büyük bir uygarlık merkezi olarak ün kazanmıştır. Semerkand ise Ebû Said'in ölümüyle oğlu Sultan Ahmed'in, onun ölümünden sonra kardeşi Sultan Mehmed'in, daha sonra da oğlu Baysungur'un eline geçmiş, bir süre sonra da Özbek Hanı Muhammed Şeybânî'nin egemenliği altına girmiştir<sup>8</sup>.

Taht için yapılan şiddetli mücadelelerden sonra, bir çok yerel isyan ve ayaklanmalar olmakla beraber, bütünüyle Orta Asya ve Ön Asya bölgeleri, nisbî bir sükûna kavuşmuş; bu devrede Timur'un seferlerinin açtığı yaralar, iyileşmeye yüz tutmuştur. Bizzat Timur, oğullarından Cihângir 777/1375'te, Ömer Şeyh ise 794/1391'de öldüğünden; üçüncü oğlu Miran-şâh'ın, geçirdiği kaza nedeniyle ruhi bir

<sup>7</sup> İ.Aka, Timur ve Devleti, s. 47-50.

<sup>8</sup> J.H.Kramers, mad. "İran", İA, V/II, 1022.

rahatsızlığı olduğundan; 779/1377 doğumlu dördüncü oğlu Şâhruh ise hükümdarlığa yaraşmayan bir yapıya sahip olduğu ve çok alçak gönüllü, barışçı ve sufi bilindiğinden dolayı, 778/1376'da doğan, 795/1392'den beri "Gazneli Mahmûd'un tahtı" gibi bir tahtta oturan torunu Pir Muhammed b. Cihângir'i kendisine halef tayin etmiştir. Lakin gelişmeler Timur'un istediği gibi devam etmemiş ve saltanat kavgaları sona ermemiştir<sup>9</sup>.

Büyük Moğol imparatorluğunda ve İlhanlılarda hükümdarlık soy yoluyla el değiştirir ve alışılmış bir şekilde saltanatta babanın yerine erkek çocuklar halef tayin edilirdi. Aynı annelerden olan erkek çocukların hepsi de eşit haklara sahipti. Saltanata mirasçı olmak için sabit hükümler mevcut değildi<sup>10</sup>.

### Sosyal Durum:

Bir çok savaşlar ve iç karışıklıklara rağmen İlhanlı idaresi, İran için bir refah dönemi idi. Gazân Han'ın İslam dinini kabulüyle Moğol-Türk yönetici sınıfı ve İranlı tebaa arasında bir uzlaşma dönemi başlamıştı<sup>11</sup>.

Bu karışık zamanlarda, siyasî iktidarlar zayıfladığı sırada yönetimler, İran'da halka daha yakın olmuş ve bir manada demokratik unsurlar, kendilerini göstermek için daha fazla fırsat bulmuşlardır. Bu da en çok farklı şehirlerin halklarının, birbirleriyle mücadele halinde bulunan hükümdarlara karşı oldukça bağımsız bir tavır takınması ile kendini gösteriyordu. Meydana gelen edebî inkişaf ile beraber, dervişlerin yaydığı sufiliğin daha aşağı şekillerinin kuvvetli tesiri altında bulunan halk arasında dinî cereyanlar da şiddet kazanmıştı. Horasân'daki Serbedârilere gelince, onlarda da dervişlerin faaliyetleri siyasî neticeler bile doğurmuştur<sup>12</sup>.

Moğollar ve de İlhanlılar zamanında ticarete önem verilmiş ve gelişmesi için imkanlar arttırılmış ve ortamlar hazırlanmıştır. Ziraat ürünlerinin yetersiz olduğu

<sup>9</sup> Yarşafır, Şi'r-i Farsi, s. 29; H.R.Roemer, mad. "Timurlular", İA, XII/I, 346.

<sup>10</sup> B.Spuler, İran Moğolları, s. 279.

<sup>11</sup> C.E.Bosworth, İslâm Devletleri, s. 189.

<sup>12</sup> J.H.Kramers, mad. "İran", İA, V/II, 1022.

bölgelerin ihtiyaçlarının karşılanması için ithalat gerçekleştirilmiştir. Bunun yanında her türlü elbise ticareti de yapılmıştır<sup>13</sup>.

Herkesi ve pek çok devleti korku ve dehşet içinde bırakan seferlerden sonra, ülke dahilinde huzur sağlanmaya çalışılmış, bir ölçüde başarılı da olunmuş ve Timur'dan sonra ülkenin çeşitli bölgelerinde mirzalar ve ileri gelen beylerin hüküm sürmeleri, geçmişin yaralarının sarılmasını kolaylaştırmıştır. Yeni tarım alanları açmak maksadıyla Timur, ülkenin bir çok yerinde su kanalları açtırmıştır. Şehirlerin yeniden ihyası ve kanallar açılmasına Şâhruh zamanında da devam edilmiştir. Bu vesileyle Şâhruh, Azerbaycân ve Acem Irak'ı gibi bazı bölgelerde halka çağrıda bulunarak, tarla ve bahçelerini işleyenlerden beş yıl süreyle vergi alınmayacağını ilan etmiştir. Arkların açılması ve toprakların işlenmesine devlet ileri gelenleri de katılmışlar, zaman zaman hükümdarın atabeyi olmakla övünen Alâaddin Alike Kükeltaş, bu yönüyle tanınmıştır<sup>14</sup>.

Devlet erkanınca halka genel olarak iyi davranıldığı şeklinde rivayetler nakledilse de, o dönemde iltimas ve vergi memurlarının halkı taciz edip tuzlu su veya nişadır içirmek, vücutlarını dağlamak, suda boğmak gibi ağır işkencelerde bulduklarına dair kayıtlar da azımsanmayacak ölçüdedir. Devrinin ileri gelenlerinden olduğu halde Tezkire sahibi Devletşâh bile şikayetlerini belirtmekten kendini alamamıştır. Örneğin 853/1449'da 80 yaşında ölen Baba Sevdâî'ye dair bölümde, şairin Ebîverd şehrini bir değirmene benzettiği şiirini nakleder: "Ebîverd, bir değirmen gibidir. Çarkı, garaz ve oluğu, gamdır. Vâlisi köpek, kadısı eşek, memuru deve, tahsildarı öküzdür. Biçare köylünün bunlardan nasibi dayak yemek, para dökmek ve haraç vermektir."<sup>15</sup> Yine bir başka yerde, Şâhruh devri şairlerinden ve Maliye Divânında tahsildarlık işleri ile de uğraşan Hâce Mansûr'un bir şiirinde, zamanın kadılarından biri, "yetimlerin başında onların kanını emen bir bit"e benzetilmektedir<sup>16</sup>. Şâhruh'un oğlu Ulûğ Bey için de hem olumlu, hem de olumsuz benzer bilgiler nakledilmiştir.

<sup>13</sup> B.Spuler, İran Moğolları, s. 468-469.

<sup>14</sup> İ.Aka, Timur ve Devleti, s. 123 v.d.

<sup>15</sup> Devletşâh, Tezkiretü's-Şuarâ, s. 422.

<sup>16</sup> Devletşâh, Tezkiretü's-Şuarâ, s. 455; İ.Aka, Timur ve Devleti, s. 127 v.d.

Timur devri, İnan'da bir snn aks'l-ameli Őeklinde görülür. Fakat bu durum, batı ve merkezi İnan'da uzun sürmez. Bu dönemdeki ŐeŐitli din-rfz cereyanlar arasında huruflięi zikretmek gerekir. Sözkonusu mezhebin mensuplarından biri 830/1426'da Hert'ta Őhruh'u öldürmeye teŐebbüs etmiŐtir. Bu din hareket hkmet tarafından nlenmiŐse de, dięer benzeri akımlar gibi, batıya doęru yayılarak Azerbaycn içinde ve bu devirde İnan'dan gelen rfz tesirlere karŐı koymaya ŐalıŐan snn Osmanlı idaresinin kurulduęu Anadolu'da tekrar kuvvetle meydana ŐıkmıŐtır<sup>17</sup>.

Őeyhlerin halk üzerindeki manevi nfuzlarından istifade etmek için zaman zaman İslam bir siyaset izleyen Timur, 800/1397 yılında Őoęunlukla elçileri kabul ettięi DilgŐ sarayını inŐa ettirdikten sonra, TaŐkent taraflarına doęru yola Őıkarak Seyhun ırmaęını geçip Hoca Ahmed-i Yesev'nin mezarını ziyaret etmiŐ; ona hürmeten yerli derviŐler ve gelecek misafirler için büyük bir kazanı bulunan, büyük bir kubbe ile iki minare ve Őok sayıda sofalar, hücreler ve kmbetlerden meydana gelen muhteŐem bir külliye yaptırmıŐtır<sup>18</sup>.

### İlm Durum:

Moęollar ve İlhanlılar döneminde hükümdarların sırf kendilerini düŐünerek, astroloji, dolayısıyla astronomi, tıp, matematik ilimleri ve özellikle tarih yazıcılıęını himaye etmeleri sebebiyle baŐkentler Tebriz ve Merga, ęretimin büyük merkezleri haline gelmiŐtir. İlme olan büyük ilgi ve alaka göstermek Őerefini ncelikle Kubilay ve sonra da Gazn Han kazanmıŐtır<sup>19</sup>.

İnan için müthiŐ bir devir olan Moęol hakimiyetinin sonraki hükümdarları memleketin imarı ile meŐgul oldularsa da, gerçekleŐen tahribattan sonra bölgenin kalkınması için uzun bir zaman gerekmiŐtir. Bu genel ümitsizlik ortamında İnan edebiyatının yürümekte olduęu yolda devam etmesi beklenemezse de, bütün Avrupalı bilginlerin ŐalıŐmalarına temel teŐkil eden önemli bir kısım ünlü tarihçilerin eserleri, bu

<sup>17</sup> İ.Aka, Timur ve Devleti, s. 133; J.H.Kramers, mad. "İnan", İA, V/II, 1022 v.d.

<sup>18</sup> İ.Aka, Timur ve Devleti, s. 116.

<sup>19</sup> B.Spuler, İnan Moęolları, s. 477



yıllar içinde meydana getirilmiştir. Genel hatlarıyla bu dönemin en büyük isimleri şunlardır: Ata Melik Cüveynî (623-681/1226-1283), Şerefüddin Abdullah b. Fazlullâh-ı Şirazî (Vassâf, 663-735/1264, 65-1334), Reşidüddin Fazlullah (ölm. 718/1318) ve Hamdullah Mustavfi-yi Kazvinî (681-750/1281-1350)<sup>20</sup>.

İlhanlılar zamanında musikiye özel bir surette ehemmiyet verilmediği açıktır. Hükümdarlık işaretlerinden sayıldığı için saray orkestra takımı tabiatıyla vardı. Fakat hükümdarların musiki ile meşgul oldukları hakkında pek nadir olarak bahsedilmektedir<sup>21</sup>.

Olcaytu, 707/1307'den sonra Kazvin yakınındaki Sultaniye adında yeni bir başkent planlamıştır. Burada sanatkarlar ve mimarlar teşvik edilmiş ve bu teşvik neticesinde de İlhanlı mimarisinde belirgin bir üslup ortaya çıkmıştır. Moğolların uluslararası bir tutumla Hristiyan Avrupa ve Çin gibi değişik kültürler ile temasları İran dünyasına, düşünce, ticaret ve sanat açılarından taze ve canlı etkiler meydana getirmiştir<sup>22</sup>.

Hayatı çoğunlukla askeri seferler ve zaferlerle geçen Timur'dan sonra XV. yüzyıl Timurluları, Doğu İslam dünyasında parlak bir kültür birliği yaratmıştır. Onların başarıları özellikle farsça ile Çağatay türkçesi edebiyatı alanlarında, mimarlıkta, nakkaşlıkta ve kitap telif ve tasnifinde göze çarpmaktadır. Bundan başka Şâhruh'un oğlu Ulûğ Bey, hey'et ilmindeki bilgisiyle meşhur olmuştur<sup>23</sup>.

Bu devirde özellikle tarih alanında büyük eserler meydana getirilmiştir. Meşhur tarihçiler arasında Hâfız Ebrû (ölm. 833/1429), Şerefüddin Alî-yi Yezdî (ölm. 858/1454), Fasîh-i Hâfî (eserini telifi, 845/1441), Abdurrezzâk-ı Semerkandî (ölm. 887/1487) ve Mu'înüddin-i İsfizârî (eserini telifi, 899/184) gibi isimler sayılabilir<sup>24</sup>.

<sup>20</sup> J.H.Kramers, mad. "İran", İA, V/II, 1022 v.d.

<sup>21</sup> B.Spuler, İran Moğolları, s. 477.

<sup>22</sup> C.E.Bosworth, İslâm Devletleri, s. 189; B.Spuler, mad. "İlhanlılar", İA, V/II, 970.

<sup>23</sup> C.E.Bosworth, İslâm Devletleri, s. 207.

<sup>24</sup> E.Bertels, mad. "Yeni İran Edebiyatı", İA, V/II, 1050.

### Edebî Durum:

XIV. yüzyılda daha önce de belirtildiği gibi İran edebiyatı duraklama dönemine girdiğinden pek az şair ortaya çıkmıştır. Bunlar da genellikle tasavvufu meşgul olma yoluna gitmişlerdir. Parlak saray hayatının sönmesinden sonra saray şiiri ve şairleri, özellikle memleketin umumi tahribattan daha az etkilenen uzak yerlerine sığınma yoluna gitmiştir. Buna rağmen bu şiir bile genellikle klasik devrin seviyesinin üstüne yükselememiş ve şairler seleflerini teknik maharet bakımından aşmaya çalışmıştır. Belirli bir kemale eriştiklerini farkedenden bir çok şair, Hindistan hükümdarları yanında sığınacak bir yer aramak uğruna memleketlerini terketmiş ya da terketmek zorunda kalmışlardır. Nitekim kaside vadisinde oldukça üstad sayılan Bedr-i Çâc, Orta Asya'yı bırakıp, Muhammed b. Tuğluk (725-752/1325- 1351)'un saray şairi olmuş ve orada daha sonra Anadolu'ya gidip yerleşen Tuslu Bahâüddin Ahmed-i Kâni'î ile buluşmuştur. 666/1267,8'de Nişâbur'da meydana gelen depremi, başarılı bir kasidede tasvir eden Pur Bahâ-yı Câmî (Moğol devri şairlerinden), kuru kalıplar yığını haline gelen saray diline Moğolca ve Türkçe kelimeler katarak taze bir canlılık vermeyi denemiştir. Yalnız sufilerin şiirlerinde, seleflerinin eserlerinde coşup taşan vecdî izleri bunmaktaydı. Hemedanlı Fahrüddin-i Irakî (ölm. 688/1289)'ye bilhassa önemli bir yer vermek gerekir. Ensari'nin Münâcât'ından ilham alan Leme'ât'ı son derece orijinal bir eserdir. Irakî'nin Uşşâk-nâme'si de değerli bir çok sayfeleri ihtiva eder. Şeyh İbn Arabî'nin müridlerinden Şeyh Evhadüddin-i Kirmanî (ölm. 635/1237)'ye mürid olup, Evhadî mahlasını ondan alan ve zamanının hükümdarı Ebû Said (716-736/1316-1335) ile veziri Hâce Gıyâsüddin Muhammed'i metheden Rüknuddin-i Evhadî-yi Merâğî (ölm. 738/1337) de öyle büyük bir şöhret kazanmıştır ki rivayete göre Câm-ı cem adlı eseri bir senede 400 defa istinsah edilmiştir. Mahmûd-i Şebisterî (ölm. 720/1320)'nin Gülşen-i râz'ı Avrupa dahil tüm ilim camiasını etkileyen bir eser olmuştur. Bu devirde tasavvufî rubailer, bir çok felsefî risalenin de müellifi olması bakımından ayrıca bir değer taşıyan Efdalüddin-i Kâşânî (ölm. 707/1307)'de yeni bir tekamül göstermiştir. Bütün bu zikredilen müellifler arasında müstesna bir yer işgal eden Nizârî-i Kûhistânî



(ölm. 720/1320), Nâsır-ı Hüsrev (ölm. 481/1088) gibi, İsmailiyye'ye mensup olup, ondan sünnî müslümanlığa karşı istihzalı hicivleri ile ayrılır. Bu şiirleri halk üzerinde o derece etkili olmuştur ki hemen bütün siyasî otoritelerce dine aykırı olduğu gerekçesiyle eserleri yasaklanmıştır. Bu nedenle eserlerinin yazma nüshalarına pek az tesadüf edilmektedir. Muzhir u ezhâr gibi bazı uzun manzumeleri, Sadi gibi şairlerin şiirlerinin kaba ve zorlanmış taklidine benzemektedir<sup>25</sup>.

İran edebiyatı, Moğollar devrinde kendi içine kapanmaktan gelen bir tür buhran geçirmişse de, Timur (771-807/1370-1405) ve onun bilakis sanat sever halefleri zamanında yeni bir hamle yapmıştır. Bunun sebebi Moğol hakimiyetinin çöküşünden sonra ortaya çıkan çok sayıda küçük mahalli hanlıkların saray hayatının eski adet ve şaşaasını diriltmeye ve saraylarını şairlerle süslemeye çalışmaları olsa gerektir. Böylece bu devir İran edebiyatının yeni bir gelişme çağı olmuştur; buna bir anlamda ikinci klasik devir de denilebilir. Her ne kadar eserlerin büyük bir kısmı, Moğol istilasından önceki devrin yaşama sevincini ve tazeliğini taşımasa da<sup>26</sup> şairlerden birkaçı, yer yer seleflerini bile geride bırakmışlardır. Bu devrin üstadları arasında yer alan şairler şunlardır: Bir süre Sebzevâr Serbedârîlerinin saray şairi olan İbn Yemîn (ölm. 769/1368), kıta yazmada büyük bir üstad idi. Bu tarz (kıta), gerçekte nazım şekli olarak çok az kullanılmış ve özellikle çeşitli münasebetlerle söylenen şiir parçalarına hasredilmiştir. Nizâmî (ölm. 604/1207)'nin biraz yüklü bilgiçliğine düşmemeye çalışan ve Nizâmî'den sonra İran asıllı ilk Hamse müellifi olan<sup>27</sup> Hacû-yi Kirmânî (679-753/1281-1352), şuhluğu ve zerafeti ile temâyüz eder. Gazellerinde de Sâdî (ölm. 691-694/1291-1294)'nin ahlakçılığından kurtulma ve duyguların saf ifadesine yönelme çabası görülür. İran edebiyatının en özgün simalarından biri olan Ubeyd-i Zâkânî (ölm. 772/1371)'nin bazan pek cesaretli olan hezeliyyâtı İran aristokrasisinin şiddetli hicvini ve tenkidini ihtiva eder. Anlaşılması güç kelime oyunları, inceliği ve teknik mahareti ile herkesin hayranlığını çeken Selmân-ı Sâvecî (ölm. 778/1376) ve nihayet devrinin

<sup>25</sup> E.Bertels, mad. "Yeni İran Edebiyatı", İA, V/II, 1048 v.d.

<sup>26</sup> Z.Mu'temîn, Tahavvul-i Şi'r-i Fârisî, s. 336.

<sup>27</sup> H.Ethe, Târih-i Edebiyât-ı İran, s. 86.

zevkini aksettiren zarafetiyle duygunun en büyük derinlik ve en büyük tazeliğini kaynaştırmasını bilen ve böylece gazellerini kendinden sonra hiç kimsenin erişemeyeceği bir mükemmeliyet derecesine ulaştıran eşsiz gazel üstadı Hâce Hâfız-ı Şirazî (Lisânu'l-gayb; ölm. 791/1389)'dir. Devrin dikkate değer mümessilleri olarak iki hezeliyyât şairini saymak uygun olur. Biri "mutfak şairi" Ebû İshâk Et'ime, diğeri terzi şair Mahmud Kâri-i Yezdî (XV. yüzyılın ikinci yarısı şairleri)'dir. Eserleri, saray şirinin tantanalı üslubunun inkıraz etmiş olduğunu, yeni bir akımın bu üslubun zayıf noktalarını ortaya çıkardığını ve sanat mevzuu olarak o zamana kadar şiire girmemiş olan ve basit sayılan yeni mevzuları aldığını gösteriyor. Nesirciler arasında, Sindbad-name'nin yeni bir versiyonu olup, büyük bir başarı kazanmış olan ve sonraki bir çok müellifin istifade ettiği Tûfi-nâme (730/1330) adlı kitabın müellifi Ziyâuddin-i Nahşebî (ölm. 751/1350)'yi saymak gerekir. Hayatı hakkında pek fazla bilgi bulunmayan bu şahsiyetin Gulrîz adlı küçük mensur romanı da zikredilebilir<sup>28</sup>.

Timur'un halefleri zamanında sanatta inceliğe doğru çabalar gittikçe daha bariz bir hal almaktadır. Şair, herkes tarafından anlaşılmaya çalışmamakta, bilakis güç tasannuları, onları takdir edebilecek bir kaç kişi için yazmayı gaye edinmektedir. Bu düşünce, bir tür bulmaca özelliğini arzeden ve muammâ denilen yeni bir nazım türünün yayılması ile belirgin bir şekilde kendini göstermektedir. Bu devrin en iyi şairleri bile muammâ yazmaktan çekinmemişlerdir. Dünyadan elini eteğini çeken sufi şair Câmî bile muamma nazariyelerine dair bir risale yazmıştır<sup>29</sup>. İleride belirtileceği gibi, şair İsmet-i Buhârî'nin muammalaları da dikkat çekmektedir<sup>30</sup>.

Bu devirdeki müelliflerin hemen hepsi, sıkıntılı yılların ve dünyevî mutlulüğün büyükler için bile geçici olduğunu gösteren, büyük istilaların neticelerinin etkisiyle olsa gerek, az veya çok tasavvuftan etkilenmişlerdir. Kendi adını taşıyan bir tarikat kurmuş olup oldukça ilgi ve ihtiram gören, ünlü şeyh ve veli kabul edilen Nimetullâh-i Kirmânî (ölm. 834/1431), yaklaşık 500 mensur "risâle" ile güzel şiirler ihtiva eden hacimli bir

<sup>28</sup> E.Bertels, mad. "Yeni İnan Edebiyatı", İA, V/II, 1049; H.R.Roemer, mad. "Timurlular", İA, XII/I, 346.

<sup>29</sup> E.Bertels, mad. "Yeni İnan Edebiyatı", İA, V/II, 1049.

<sup>30</sup> Metin, s.81-84 (Muammalar)

Divan bırakmıştır. Divân'ında Farsçadan başka Türkçe, hatta Gilân lehçesini kullanan, İsmet-i Buhârî'nin çağdaşı mutasavvif Kâsım-ı Envâr (ölm. 837/1433,4) önemli bir yer kaplamaktadır. Hamse vadisinde yeniden gündeme gelen, mutasavvif şair<sup>31</sup> Kâtibî-i Nişâbûrî (ölm. 834/1434,5), beş mesnevisinin hemen hemen hepsinde tasavvufi telmihlere büyük bir yer vermiş, klişeleşmiş belirli bir zihniyeti teknik suniliklerle saklamaya çalışmıştır. Ârifî-yi Herevî (ölm. 853/1449'a doğru), Gûy u Çevgân adı ile anılan meşhur Hâl-nâmesiyle büyük bir şöhrete kavuşmuştur. Emir Şâhî-i Sebzevârî (ölm. 857/1453) ve Ezherî (ölm. 866/1461,2)'yi de burada anmak gerekir<sup>32</sup>. Enver-i Süheylî adı ile Kelile ve Dimne'nin yeni bir versiyonunu meydana getirip, ince bir sanatın ve son derece güç bir nesir üslubunun eşsiz örneğini yaratan Hüseyin Vâiz-i Kâşifî (ölm. 910/1504,5)'nin şöhreti de büyüktür. Daha sonra da işaret edileceği gibi, İsmet-i Buhârî'nin eski bir tasavvufî efsânenen çok güzel bir sanat eseri yaratmaya muvaffak olduğu "Edhem-nâme" isimli bir eseriyle meşhur olduğu ve önemli bir sima teşkil ettiği<sup>33</sup> ifade edilmektedir. Hiç şüphesiz bu devrin en önde gelen şairi Abdurrahmân-ı Câmî (ölm. 898/1492)'dir. Bir çok eser vermiş olan bu şair, yedi mesneviden başka, büyük divanlar ve bir çok risale bırakmıştır<sup>34</sup>.

<sup>31</sup> Devletşâh, Tezkiretü'ş-Şuarâ, s. 381-398.

<sup>32</sup> E.G.Brown, History of Persian, s. 352.

<sup>33</sup> E. Berthels, mad. "Yeni İran Edebiyatı", İA, V/II, 1049.

<sup>34</sup> E.Bertels, mad. "Yeni İran Edebiyatı", İA, V/II, 1049 v.d.

I. BÖLÜM

İSMET-İ BUHÂRÎ  
(ölm. 840/1436-7)

## İSMET-İ BUHÂRÎ

### Hayatı:

İsmet-i Buhârî, Timurîlular devrinde yetişen, Mirzâ Nasirüddîn Halil Sultan (807-812/1404-1409)'in sarayının şairleri arasında yer alan ve edebî şekillerin hemen bir çoğunda, özellikle gazel türünde eser veren bir şairdir.

Tam adı, Hâce Fahrüddîn İsmetullâh b. Mes'ûd-i Buhârî'dir. Bazı tezkirelerde Hâce İsmetullah-ı Buhârî, İsmetullah-i Buhârî, İsmet-i Buhârî, Hâce İsmet ve İsmet isimleriyle de zikredilmekle birlikte bazılarında "Mevlânâ"<sup>1</sup> lakabıyla da anıldığı görülmektedir. Buhârâ'nın ileri gelenlerinden birinin çocuğu olarak dünyaya gelen İsmet-i Buhârî, ileride de belirtileceği gibi önce "İsmet", daha sonra da "Nasîrî" mahlasını kullanmıştır.

Şairin nesebinin, Ca'fer b. Ebî Tâlib'e ulaştığı<sup>2</sup> belirtilmektedir. Bazı araştırmacılar<sup>3</sup> da, bu bilgiyi tekrar etmektedirler. Bu bilginin doğruluğu veya yanlışlığı

<sup>1</sup> Devletşâh, Tezkiretü'ş-Şuarâ, s. 357; Râzî, Heft İklim, s. 432; Nevâî, Mecâlisü'n-Nefâis, s. 13; Handmîr, Habîbu's-Siyer, III, 550; Âzer, Âteşkede, s. 329; Sâmi, Kâmüsu'l-A'lâm, mad. "İsmetullah"; Tehranî, ez-Zerî'a, IX/2, s.726; Safâ, Târîh-i Edebiyât, IV, 286.

<sup>2</sup> Devletşâh, Tezkiretü'ş-Şuarâ, s. 357; Râzî, Heft İklim, s. 430; Âzer, Âteşkede, s. 329; Sâmi, Kâmüsu'l-A'lâm, mad. "İsmetullah"; Tehranî, ez-Zerî'a, IX/2, s.726.

bir yana, şairin aşağıda verilen beytinin onun neseb durumuna delil olarak öne sürülmesi, yerinde ve ya tatmin edici bir saptama gibi görünmemektedir:

گر چه گمنام است عصمت لیکن از روی نسب هم ز آل جعفر و هم ز آل مرتضی

“İsmet, ünlü biri değilse de neseb bakımından hem Ca’fer ailesinden, hem de Murtazā neslindedir.”<sup>4</sup>

Zira şairin, aynı kasidesinin biraz ilerisinde yer alan şiirinde kullandığı ifade üslubu, onun bilinen anlamda bir nesepten bahsetmediğini, her mü’min gibi kendini o aileye ait gördüğünü göstermektedir:

من کیم تا خویش را زین خاندان خوانم ولیک ز انتساب بدگان کی عار دارد پادشا

“Ben kimim ki kendimi bu hanedandan addediyorum, lakin padişah kulların intisabından nasıl utansın.”<sup>5</sup>

Gerçekte kan itibariyle sözkonusu aileye bağlı olan bir kişinin, böyle bir ifadeyi kullanması, mümkün veya normal bir şey olmasa gerektir. Çünkü neseb olayı, iradi bir şey değildir ki böyle bir ifade kullanılsın. Bunu söyleyebilen ya da söylemesi uygun olan kişi gerçekte kan bağı olmayan kişi olmalıdır.

Doğum tarihi hakkında hiç bir şekilde herhangi bir bilgiye ulaşılamayan şair İsmet-i Buhārî’nin, Buhārî veya Arapça versiyonuyla Buhārâî nisbesinden Buhārâ’lı olduğu anlaşılmaktadır. Çocukluk yılları hususunda bir bilgi nakledilmezken, genel eğitimini Halil Sultan’ın saltanatı (807-812/1404-1409) zamanında tahsil ettiği rivayet edilir<sup>6</sup>. Ataları, ailesi ve dolayısıyla kendisi, soylu ve erdemli kişiler olup Buhārâ’da

<sup>3</sup> Safā, Tārîh-i Edebiyât, s. 290.

<sup>4</sup> Emirçupani metni, s. 6/1.

<sup>5</sup> Emirçupani metni, s. 6/5.

<sup>6</sup> Devletşâh, Tezkiretü’ş-Şuarâ, s. 357; Âzer, Âteşkede, s. 329.

büyük bir şöhret ve saygınlığa ve de Buhārā emirleri ve ileri gelenleri nezdinde hatırı sayılır bir yere sahip olmuştur<sup>7</sup>.

Hülāsātü'l-Eş'ār'da aklî ilimlerde özellikle de matematik, tarih, inşā', şiir, arüz ve muamma sahalarında devrinin iyilerinden olduğu ve bu sahalarda risaleler yazmada gücünü gösterdiği belirtilir. Bu özellikleri, onun süratle şöhret kazanmasına, Timur sülalesinden padişahların nedimliğine yükselmesine ve emsalleri ve akranı arasında dünyevî makam ve mertebelerde mümtaz biri olmasına yardım etmiştir<sup>8</sup>.

Tahsiline Buhārā'da başlamış ve çocukluğundan ömrünün sonuna kadar yaşamının bütün dönemlerinde zamanının büyük bir kısmını ilim elde etmeye, mütālaa etmeye ve araştırmakla meşgul olmaya ayırmıştır. Zamanının ilimlerinin bir çoğunda bilgi sahibi olduğu, çağdaşları ve yaşlıları arasında erdemi ve bilgisiyle meşhur olduğu, ömrünün sonlarında Buhārā havâssının odağı haline geldiği ve çağdaşlarından Sirācuddin Bisātî-i Semerkandî (ölm. 815/1412-3), Hayālî-i Buhārî (ölm. 870/1465), Mevlānā Burunduk-i Buhārî, Hâce Rüstem-i Hüriyānî (ölm. 834/1430), Tāhir-i Ebîverdi gibi bir çok şairin ondan aldıkları faydalı bilgilerin bereketiyle bilgi ve şöhrette yüksek mertebelere ulaştıkları nakledilmektedir<sup>9</sup>.

Şiirlerinin muhtevasından ve kullandığı malzemelerden şairimizin Arapçaya, Arap edebiyatına, Hadis ilmine ve bilhassa nücüm ilmine vakıf olduğu anlaşılmaktadır<sup>10</sup>.

Şairin evlenip evlenmediği ve çocuğunun olup olmadığı konusunda kaynaklarda bir bilgiye rastlanmamıştır. Ancak şu beyit, onun evlenmediğine veya en azından beyiti yazıncaya kadar evli olmadığına delalet edebilir:

هر کسی با گلعداری در نشاط عیش و من      مرده از هجران و درویشی و غربت بر سری

<sup>7</sup> Devletşâh, Tezkiretü'ş-Şuarā, s. 357; Rāzî, Heft İklîm, s. 432; Âzer, Âteşkede, s. 329; Sāmî, Kāmüsu'l-A'lām, mad. "İsmetullah"; Safā, Tārîh-i Edebiyât, IV, 286.

<sup>8</sup> Safā, Tārîh-i Edebiyât, IV, 287.

<sup>9</sup> Devletşâh, Tezkiretü'ş-Şuarā, s. 361; Safā, Tārîh-i Edebiyât, IV, 287.

<sup>10</sup> Metin, s. 81-84 (bk. Muammalar)

“Herkes gül yanaklı sevgilisiyle yaşama sevincinde, ben ise ayrılık, dervişlik ve gurbetten bir başına ölmüşüm.”<sup>11</sup>

عشق و درویشی و جور یار و درد بی زر این همه داریم و تنهایی و غربت بر سری

“Aşk, dervişlik, sevgilinin acısı, fakirlik (altınsızlık) derdi, bizde hepsi var, fakat ayrılık ve gurbet başa (bela!)”<sup>12</sup>

İsmet-i Buhârî, bir şiiir dostu ve kendisi şair olan Mirzâ Nasirüddin Halil Sultan'ın saltanatı (807-812/1404-1409) zamanında yetişen bir şairdir<sup>13</sup>. Şairin kendisine büyük bir ihtiram gösteren Sultan, her yönüyle şiiir ilmini de ondan alıyordu. İsmet-i Buhârî de Sultan'a yakınlık duymaktaydı. Sultan Halil'in şiiir divanına yazdığı bir gazelinde şu beyitleriyle övgüler dökerken:

این بحر بی کران که جهانست در برش تا بخواری در چنین روزی ندیدی دشمنم  
مه عکسی از لوامع لوح مذهبش خورشید نقشی از صفحات مصورش

“İçinde bir alem barındıran bu engin denizin (Divan) cevherine küllî akıl dalgıcı (bile) eremez.

Ay, o divanın yaldızlı levhasının parıltılarından bir yansıma ve güneş, onun resimli sahifelerinden bir akistir.”<sup>14</sup>

Şair İsmet, şu beyitleriyle de ondan ayrı kalmanın acısını dile getirmektedir<sup>15</sup>:

کاش فرمودی بشمشیر جدایی کشتم تا بخواری در چنین روزی ندیدی دشمنم  
باغبان گو در رتبه دیوار گلزارم بکش بی وجودش گر کشد خاطر بسرو و سوسنم

<sup>11</sup> Yağan metni, s. 72/10.

<sup>12</sup> Emirçupani metni, s. 165/12.

<sup>13</sup> Âzer, Âteşkede, s. 329.

<sup>14</sup> Devletşâh, Tezkiretü'ş-Şuarâ, s. 358; Yağan metni, s. 61/21-22.

<sup>15</sup> Devletşâh, Tezkiretü'ş-Şuarâ, s.357; Râzi, Heft İklîm, s. 432.



“Keşke ayrılık kılıcıyla öldürülmemi emir buyursaydın da, düşman böyle bir günde beni zelil görmeseydi.

Eğer o olmadan gönlüm beni servi ve zambak çiçeğine çekerse, bahçivana söyle; beni gül bahçesinin duvarının dibinde öldürsün!”<sup>16</sup>

Sultan Halil öldüğünde ona yazdığı mersiyesinde bu acının daha da büyük olduğunu terennüm etmektedir<sup>17</sup>.

Sultan Halil’in kendi emirleri tarafından tutuklanıp Maverāünnehir’de hapsedilmesi üzerine şair Buhârî, olacıklardan korkusundan dolayı Semerkand’dan kaçmış iki yıl kadar orada burada derbeder bir hayat sürmüştür. Fakat amcası Şahrüh’un Sultan’ı kurtarıp maiyetiyle Irak’ın yönetimine göndermesiyle birlikte tekrar onun sarayına girmiş, onun Rey’de 814/1411 tarihinde ölümüne kadar hizmetinde kalmış, hatta sultanının cenazesıyla Semerkand’a gitmiş ve oradan da Buhārâ’ya geçerek Uluğ Bey Semerkand’da yönetime gelip kendisini sarayına çağırncaya kadar inziva hayatı yaşamıştır. Daha sonra bir süre de Uluğ Bey’in nedimleri ve medihçileri arasında bulunmuş, tekrar Buhārâ’ya dönerek ölünceye değin orada kalmıştır<sup>18</sup>.

Varlık durumu hakkında da herhangi bir bilgiye sahip olmadığımız şair İsmet’in, Sultanlar ve Padişahlara yazdığı medih şiirlerinden dolayı bir çok bağış ve hediyeler elde ettiği belirtilmektedir<sup>19</sup>. Örneğin Timur’a yazdığı bir mersiyesi nedeniyle kendisine Mirzâ Halil Sultan tarafından bir çok ihsanlarda bulunulmuştur<sup>20</sup>. Fakat kendisi, Halil Sultan için söylediği medih şiirinde asıl zenginliğinin erdem ve bilgide olduğunu vurgulamaktadır:

از ره صورت من نیک فقیر و مفلس      لیک به فضل و دانشم هست بس

<sup>16</sup> Devletşâh, Tezkiretü’ş-Şuarâ, s.357; Râzî, Heft İklim, s. 432; Sâmi, Kâmusu’l-A’lâm, mad. “İsmetullah”; Emirçupani metni, s. 100/8-9.

<sup>17</sup> Divân-ı İsmet-i Buhârî (yazma nüsha), Üniversite Ktp. nr. 493 FY, yap. 120<sup>b</sup>.

<sup>18</sup> Safa, Târîh-i Edebiyât, IV, 289.

<sup>19</sup> Handmîr, Habîbu’s-Siyer, III, 550; Sâmi, Kâmusu’l-A’lâm, mad. “İsmetullah”.

<sup>20</sup> Metin, s. 1-4.

“Görünüş itibariyle çok fakir ve müflis olsam da, sahip olduğum fazilet ve bilgimle oldukça varlıklıyım.”<sup>21</sup>

İsmet-i Buhârî, ilk olarak hangi ülkeye gittiği belli olmamakla beraber dünya memleketlerine seyahat etmeyi seven bir yapıya sahip olup bir çok seyahatlarda bulunduğu anlaşılmaktadır. Aşağıdaki beyitleri bu özelliklerine işaret etmektedir:

همچو عصمت سالها گشتیم در کشوری      یک دل بی غم طلب کردیم و آن هم یافت نیست

“İsmet gibi yıllarca her ülkede dolaşıp bir gamsız gönül diledik (aradık), o da olmadı (bulunmadı).”<sup>22</sup>

Şairin vefatı için ilk tarih kaydını düşen Devletşâh, Tezkire’sinde “Hâce İsmetullah’ın vefatı, Uluğ Bey zamanında sekiz yüz yirmi dokuz (829/1425-6) yılındadır”<sup>23</sup> derken, Âteşkede’de sadece “Uluğ Bey Gürkan zamanında vefat etmiştir” demekle yetinilmektedir<sup>24</sup>. Habîbu’s-siyer müellifi de vefat tarihine gelince hangi şaire ait olduğunu zikretmeden şu beyti naklederek adeta meçhul şairin dilinden tarih düşmektedir:

تاریخ وفات خواجه عصمت      هر کسی که شنید گفت تمت

“Hâce İsmet’in vefat tarihini, duyan herkes ‘temmet’ dedi.”<sup>25</sup>

Bu beyitte geçen “temmet”, ebced hesabıyla 840/1436-7 yılına denk düşmektedir. ez-Zerî’a’nın müellifi ise “Şâhid-i Sâdık”a göre 829/1425-6 ve Habîbu’s-Siyer’e göre 840/1436-7 olduğunu belirtip sözkonusu bu eserdeki “temmet” şiirini vermekle yetinmektedir<sup>26</sup>. Handmîr’in vermiş olduğu bu tarih, Kamûsu’l-A’lâm’in

<sup>21</sup> Yağan metni, s. 112/3.

<sup>22</sup> Emirçupani metni, s. 16/16.

<sup>23</sup> Devletşâh, Tezkiretü’ş-Şuarâ, s. 361.

<sup>24</sup> Âzer, Âteşkede, s. 329.

<sup>25</sup> Handmîr, Habîbu’s-Siyer, III, 550.

<sup>26</sup> Tehranî, ez-Zerî’a, IX/2, s.726.

“İsmetullah” maddesinde<sup>27</sup> ve Mahzenu’l-Garâib adlı tezkirede de tekrar edilmiştir<sup>28</sup>. Rypka biri üzerinde tercihini kullanmadan her iki tarihi de aynen kaydetmekte<sup>29</sup>, Dihhodâ<sup>30</sup>, Mu’în<sup>31</sup> ve Brown ise 829/ 1425-6 olarak vermektedir<sup>32</sup>.

İsmet-i Buhârî’nin vefat tarihinin 840/1436-7 olduğunu kaydeden İsmail Paşa da, Handmîr gibi, başka bir şiir beytiyle tarih düşmekte ve tarihini doğrulamaktadır:

تاریخ وفات خواجه عصمت پرسید ز تو بگوئی تمت

“Sana Hâce İsmet’in vefatını sorarlar, “temmet” de!”<sup>33</sup>. İsmail Paşa’nın Zeyl’inde İsmet-i Buhârî’nin 829/1425-6 tarihinde vefat ettiği belirtilse de<sup>34</sup> 840/1436-7’da vefat ettiğine dair kayıtlar doğru görünmektedir. Şairin kabri, Buhârâ’da bulunmaktadır<sup>35</sup>.

### Eserleri:

Daha önce de belirtildiği gibi, İsmet-i Buhârî’nin aklı ilimlerde özellikle matematik, tarih, inşa’, şiir, arûz ve muammâ sahalarında devrinin önde gelenlerinden olduğu ve bu sahalarda risaleler yazarak gücünü ispatladığı nakledilse de ondan yaşadığı çağ ve bulunduğu devir icabı dinî, felsefî konuları, bu konular içinde tārîhî şahsiyetlerin ve din büyüklerinin övgülerini, psikolojik durumları, tasavvufî prensipleri, ahlâkî düsturları, hikmetli incelikleri ve tabiat tasvirlerini işlediği Divân’ı dışında günümüze herhangi bir eseri ulaşmamış ya da henüz ulaşılammıştır. Ancak Şair’in eski bir tasavvufî efsânenen çok güzel bir sanat eseri yaratmaya muvaffak olduğu “Edhem-

<sup>27</sup> Sâmi, Kâmûsu’l-A’lâm, mad. “İsmetullah”.

<sup>28</sup> Safa, Tārîh-i Edebiyât, IV, 289.

<sup>29</sup> Rypka, History of Iranian Literature, s. 274.

<sup>30</sup> Dihhodâ, Lügat-nâme, mad. “İsmet”.

<sup>31</sup> Mu’în, Ferheng-i Fârisî, mad. “İsmet”, V, 1178.

<sup>32</sup> Brown, A Literary of Persia, s. 352.

<sup>33</sup> İsmail Paşa, Hediyyetü’l-Ârifin, I, 663.

<sup>34</sup> İsmail Paşa, Zeyl, I, 519.

<sup>35</sup> Nevâi, Mecâlisü’Nefâis, s. 13.

nâme” isimli bir eserinden sözedildiği<sup>36</sup> halde, bu eserin nerede kayıtlı olduğu, nerede görüldüğü, tam olarak neler içerdiği ve hangi özellikleri taşıdığı hakkında bir şey belirtilmemiş ve başka bir yerde de bu esere dair herhangi bir bilgiye rastlanmamıştır.

İsmet-i Buhârî, manzum eserlerini kaside, gazel, terhib-i bend, kıta, muammâ, rubâî, müfred ve bahr-i tavîl türlerindeki şiirlerinden oluşan Divân’ında toplamıştır. Bugün yazma halinde bir çok nüshası bulunan Divân’ın tertipli ve tüm manzum eserlerini ihtiva eden bir nüshasının mevcut olmadığı görülmektedir. Mevcut nüshaların bazılarında Şair’in gazellerinin bir kısmı yer almamakta, bazılarında ise kasideleri eksik bulunmaktadır.

Türkiye’de parça parça yapılan “İsmet-i Buhârî ve Gazelleri” ve “İsmet-i Buhârî ve Kasideleri” adlı neşredilmemiş yüksek lisans çalışmalarındaki gazel ve kasidelerin eksik olduğu ve şair İsmet-i Buhârî’nin bu nazım türlerinde sahip olduğu tüm şiirlerini kapsamadığı görülmektedir. Tesbit edebildiğimiz kadarıyla bu çalışmaların her ikisinde de yer almayan bazı kaside ve gazellerin başka nüshalarda<sup>37</sup> bulunduğu ve başka nüshalarda da bulunabileceği gözönüne alınırsa, yapılan çalışmalardaki şiirlerin eksikliği daha iyi anlaşılır.

İsmet-i Buhârî’nin kaleme aldığı şiirlerin beyit sayısını, bu şartlar altında tam olarak tesbit etmek güç olsa gerekir. Bu bilinenlerden yola çıkarak ancak yaklaşık bir sayı verilebilir. Türkiye’de yapılan “İsmet-i Buhârî ve Kasideler” adlı çalışmada, 95 kaside; “İsmet-i Buhârî ve Gazeller” çalışmasında 2 kaside<sup>38</sup> ve 523 gazel bulunmaktadır. Elinizdeki çalışmada ise, diğerlerinden farklı olarak 8 terhib-i bend, 5

<sup>36</sup> E. Berthels, mad. “Yeni İnan Edebiyatı”, İA, V/II, 1049.

<sup>37</sup> Bunlar, belirtilen nüshalarda mevcut olan tüm gazel ve kasideler incelenmeyip, karşılaştırmak için alınan ve bulunmadığı anlaşılan sadece bir kaç gazel ve kasideyi göstermektedir. Üniversite Ktp. 493 FY. nr. Divân-ı İsmet-i Buhârî (yazma nüsha), yap. 117<sup>b</sup>-122<sup>a</sup>, 125<sup>b</sup>-126<sup>b</sup>, 128<sup>b</sup>-130<sup>a</sup> (Muhammed Pârsâ, Hâce Abdülevvel, Şeyh Yusufuddin, Hâce Muhammed Nûr ve Hâce Nasrullah’a yazılmış 6 kaside); Süleymaniye Ktp. Es’ad Efendi 2673 nr. Divân-ı İsmet-i Buhârî (yazma nüsha), yap. 63<sup>a</sup>-64<sup>a</sup> (1 kaside), 279<sup>a</sup>-309<sup>a</sup> (28 gazel); Kayseri Râşid Efendi Ktp. 1260 nr. Divân-ı İsmet-i Buhârî (yazma nüsha), yap. 142<sup>b</sup> (son gazel), 281<sup>a</sup> (son kaside).

<sup>38</sup> Bu çalışmada aslında 3 kaside yer almaktadır. Bunlardan bir tanesi diğer çalışmada bulunduğu için 3 kaside demekle yetinilmiştir.

müsemmat, 85 kıta, 7 muammâ, 63 rubâî, 34 müfred ve 59 mısralık bahr-i tavîl yer almaktadır.

Bunların sonunda Şair'in Divân'ının, belirtilen yazma nüshalardaki şiirler dışında, en azından 98 kaside, 522 gazel, 8 terkiib-i bend, 5 müsemmat, 85 kıta, 7 muammâ, 63 rubâî, 34 müfred ve 59 mısralık bahr-i tavîl olmak üzere toplam, 8512 beyit, 59 mısra'ını bulan manzum eserlerini ihtiva etmesi gerektiğini söylemek mümkündür. Görüldüğü gibi, şairimizin Divân'ında yer alması gereken beyit sayısının, ez-Zerî'a'nın verdiği 7500 sayısını<sup>39</sup> çoktan aştığı ortada iken, tüm yazma nüshaları incelenmeden Kâmusu'l-A'lâm<sup>40</sup> ve Hediyetü'l-Ârifin'de<sup>41</sup> belirtilen 20.000 sınırına ulaşıp ulaşmayacağına şimdiden karar vermek zor gibi görünüyor.

Bunlardan başka Devletşâh<sup>42</sup>, İsmet-i Buhârî'ye ait olduğunu belirterek ondan bir mesnevî aktarmıştır. Şaire ait olup olmadığı konusunda kesin bir kanıt olmadığından veya eldeki nüshalarda yer olmadığından, hazırlanan Metin içerisinde yer vermeme yoluna gidilen sözkonusu mesnevînin burada kaydedilmesinin uygun olacağı düşünülmüştür:

عاشقان را قول او از گوش رفت	دیگ عصمت در سخن از گوش رفت
هر کسی را پنج روزه بیش نیست	سبز خنگ چرخ اسب نوبتی است
بلبلان را هست گلبانگ این زمان	طوطی بی بیرون شد از باغ جهان
عندلیبان یاد دارد صد هزار	این چمن را برده بلبل بی شمار
بلبلی دیگر بیجایی او نشست	سیر آن بلبل از این گلشن گذشت
عاقبت او نیز بر خواهد پرید	بلبلی کین بوستان حالا گزید

<sup>39</sup> Tehranî, ez-Zerî'a, IX/2, 726; Safâ, Târîh-i Edebiyât, IV, 290.

<sup>40</sup> Sâmi, Kâmusu'l-A'lâm, mad. "İsmetullah".

<sup>41</sup> İsmail Paşa, Hediyetü'l-Ârifin, s. 663.

<sup>42</sup> Devletşâh, Tezkiretü'ş-Şuarâ, s. 358.

İsmet-i Buhârî'nin bahr-i tavîli üzerinde durulması gerekir. Fars şiirinin özelliklerinden biri, normal şiir mısralarından daha uzun mısraların yer aldığı ve mısraların uzunluk sınırının şairlerin zevkine bağlı olduğu nazım şekli bahr-i tavilde şiir nazmetmektir. Bahr-i tavîlin, şiirin belirgin ve muteber şekillerinden sayılamayacağı, zira gerçekte bahr-i tavîl, edebi tecrübe şekli olduğu kabul edilmektedir. Bu tarzın ortaya çıkışı, dinî gösteriler olmuştur. Bahr-i tavîl, mısra, beyit, kafiye gibi diğer şiir şekillerinin bir çok özelliğini taşımamaktadır<sup>43</sup>. İsmet-i Buhârî, fe'ilâtün, mefâ'ilün, mefâ'ilü, fe'ülün, fe'ilün gibi parçalardan oluşan ve aruz kalıplarının ve kurallarının dışına çıkarak nazmedilen bu nazım şeklinde de eser vermiştir. İsmet-i Buhârî'nin bahr-i tavîlinin, en eski bahr-i tavil özelliğini taşıdığı, ifade edilmektedir. İsmet-i Buhârî'nin Divân'ının Britanya Müzesi nüshasından alıntılındığı söylenen bahr-i tavîlin 9 x fe'ilâtün kalıbında olduğu ve aşağıdaki şekilde başladığı belirtilmektedir<sup>44</sup>:

می کوشد ترک کماندار مسلمان کش جادوی تو چون کافر است از مژه بر هر جگری تیر بلارا  
تا کشد زار و بهم بر زده و مست و سنان خورده و مجروح و دم آزرده و افکار و جگر سوخته مارا

Biz, sözkonusu Divân'a ulaşamadığımız için ondaki farklı bahr-i tavîl şırtlarını hazırlanan Metin'e ekleyemedik.

İsmet-i Buhârî'nin Osmanlı topraklarında biliniyor tanındığına ve itibar gördüğüne işaret etmesi bakımından, A. R. Karaağacî tarafından eski Türkçe ile kaleme alınan ve İsmet-i Buhârî'nin on dört beyitlik bir gazelinin şerhini ihtiva eden "Hall-i Rumûz"<sup>45</sup> adlı eser ile birlikte, Çapan-zâde Muhammed Arif Bey tarafından telif edilen ve İsmet-i Buhârî'nin bir gazelinin şerhi olan "Şerh-i Gazel-i İsmet-i Buhârî" ve aynı şairin

<sup>43</sup> Fisâî, , Env'â-i Şi'r-i Fârsî, s. 649-650.

<sup>44</sup> Şefî'-i Kedkenî, Mûsikî-yi Şi'r, s. 501-502. (Yazar, bu bilgileri Perviz Natil Hânleri'nin Sohen dergisindeki makalesinden aktarmaktadır.)

<sup>45</sup> Hall-i Rumûz, Ahmed Rüşdî Karaağacî en-Nakşibendî, Nâşir: Şeyhzâde es-Seyyid Muhammed Es'ad, Daru't-Tıbâati'l-Âmire, İstanbul 1252 h. (İst. Üniversite Ktp. İbnü'l-Emin nr. 400'da ve diğer yerlerde olmak üzere, eserin aynı baskılı yaklaşık on iki nüshası tesbit edilmiştir. Bu eserin sadeleştirilmesine çalışılmaktadır).

şairlerinin bir seçkisinden meydana gelen “Güldeste-i İsmet” isimli iki eseri<sup>46</sup> de burada anmak önem arzeder.

### Edebî Şahsiyeti:

Şair İsmet-i Buhârî, kasidelerinde çoğunlukla “İsmet”i, bazan da “Nasîrî”yi mahlası olarak kullanmaktadır. Gazellerinde ise hemen hemen hepsinde “İsmet” mahlasını kullanan şair, diğer şairlerinde de bir kaç istisna olmak üzere aynı şekilde “İsmet” mahlasını kullanmaktadır.

Saltanata geldiği zamandan itibaren Mirzâ Nasîrüddîn Halil Sultan b. Mirânşâh b. Timur (807-812/1404-1409)’un hizmetinde bulunan İsmet-i Buhârî, yazmış olduğu bir övgü şiirinden de anlaşıldığı üzere, “Nasîrî” mahlasını sözkonusu şehzadeden almıştır:

به نام خویش تو بنواختی نصیری      چه شکر گویمت ای پادشاه بنده نواز

“Kendi isminle Nasîrî’nin gönlünü okşadın, sana nasıl teşekkür etsem ey şefkatli padişah!”<sup>47</sup>

بخت نصرت کرد و نام او نصیری کرد شاه      کین تخلص شد فروغ نظم و زیب دفترش

شعر او با لذت از خاصیت این نام شد      میوه شیرین تر شود چون پروری در شکرش

“Şans yardım etti de ismini Nasîrî yaptı Padişah, bu mahlas, onun defterine renk ve güzellik verdi.

Onun (İsmet’in) şiiri, bu ismin özelliğinden dolayı lezzetlendi, (zira) meyveyi şekerde besleyince daha tatlanır.”<sup>48</sup>

<sup>46</sup> T.E.şendi, Osmanlı Müellifleri, II, 345-346. Adı geçen iki eserin nerede kayıtlı olduğu bilinmemektedir.

<sup>47</sup> Yağan metni, s. 90/19; aynı zamanda bk. Metin, s. 4/6.



Şiirin hemen hemen her türünde kalem oynatan İsmet-i Buhârî'nin edebi yönü ile ilgili olarak özellikle eski tezkirelerde ve de sonraki araştırmalarda çoğunlukla övücü ifadeler bulunmaktadır. Mecâlisü'n-Nefâis<sup>49</sup>, şairimiz hakkında çok hoş tabiatlı olduğundan kendini şiire verdiğini zikrederken; ilk bilgileri kaydeden Devletşâh<sup>50</sup>, onun faziletleri ve soyuyla birlikte kasidede olsun, gazel, mesnevi, kıta ve şiirin diğer türlerinde olsun şairlikte parmakla gösterilecek denli bir şöhrete sahip olduğunu ve Halil Sultan'a şiir ilminin tüm yönlerini öğrettiğini söylemekte ve şairin aşıkâne gazellerinin ve arifâne sözlerinin, Sultan Şâhruh'un saltanatı zamanında, insanların geçmiş şairlerin şiirlerini aramayacak kadar büyük bir üne sahip olduğunu, kasidelerinin fâzıl kişilerce güzel bulunduğunu fakat daha sonra şiirlerinin terkedilip unutulduğunu belirtmektedir. Aynı zamanda İsmet-i Buhârî'nin meclisinin daima şair ve fazılların merkezi haline geldiği nakledilmektedir. Kamûsu'l-A'lâm'ın müellifi de şair İsmet-i Buhârî'nin Fars şairlerinin meşhurlarından olup şiirlerinin çok selis ve tesirli olduğunu<sup>51</sup> ifade etmektedir.

Orta yollu bir özellik arzeden kasideleri, zamanın şairleri arasında adet olduğu üzere, Allah'a hamd ve övgü, Hz. Peygamber'e na't, Hz. Ali ve Ehl-i beyt'e menkabelerden oluşmaktadır<sup>52</sup>. Fakat şair İsmet-i Buhârî, kasidelerinin çoğunluğunu, Timur oğullarından Halil Sultan, Şâhruh ve Uluğ Bey gibi Timur döneminin ileri gelen zatları hakkında övgü olarak inşa etmiştir. Timur hakkında terhib-i bend şeklinde bir mersiyesi vardır. Diğer mersiyeleleri, Hâce Muhammed Pârsâ, Hâce Abdu'l-evvel, Hâce Şemsüddin Muhammed, Şey Seyfüddin, Hâce Muhammed Nür, Şeyh Dâvüd ve Hâce Nasrullah gibi dinî ve siyasî şahsiyetler hakkındadır.

<sup>48</sup> Yağan metni, s. 83/18-19.

<sup>49</sup> Nevâî, Mecâlisü'n-Nefâis, s. 13

<sup>50</sup> Devletşâh, Tezkiretü'ş-Şuarâ, s. 358.

<sup>51</sup> Sâmî, Kamûsu'l-A'lâm, mad. "İsmetullah".

<sup>52</sup> Safa, Târih-i Edebiyât, s. 290.



Timurluların ilk devirlerinde yani IX/XV. yüzyılın ilk yarısında yetişmiş ve Buhâra-Herat bölgelerinde yaşamış şairlerden biri olan Sîrâcî (ölm. 850-860/1446-1455-6), bir beytinde İsmet-i Buhârî’den övgüyle bahsetmektedir:

مه رتبه خواجه عصمت قطب سپهر فضل      آن مرکز دوايرو ادوار را سلام

“Ay rütbeli, fazilet semâsının kutbu Hâce İsmet’e, o dairelerin ve devirlerin merkezine selâm.”<sup>53</sup>

İsmet-i Buhârî, şiirlerini nazmetme konusunda Emir Hüsrev-i Dihlevî (ölm. 725/1324)’nin yolundan gitmektedir. Hüsrev-i Dihlevî’nin bir çok mazmun ve manalarını aynı şekilde kendi şiirlerinde kullanmaktadır. İsmet-i Buhârî’nin şair Dihlevî’den etkilendiği<sup>54</sup> ve biraz daha ileri giderek onu talan etmekle suçlayanlar da bulunmaktadır. Tenkidleriyle bilinen şair Kâtibî-yi Turşîzî (Nişâbüri, ölm. 838/1434), İsmet-i Buhârî’yi Emir Hüsrev-i Dihlevî’nin Divân’ını yağmalamakla itham etmiş ve bu konuda şu şiirini söylemiştir:

میر خسرو را علیه الرحمه شب دیدم بخواب      گفتمش عصمت ترا یک خوشه چین خرمن است  
شعر او چون بیشتر از شعر تو شهرت گرفت؟      گفت باکی نیست شعر او همان شعر من است

“Emir Hüsrev’i (Allah ona rahmet etsin) gece rüyamda gördüm, ona dedim ki ‘İsmet senin harmanını devşiriyor.

Onun şiiri, nasıl senin şiirinden daha fazla şöhrat buldu?’ Dedi ki ‘korkulacak bir şey yok, onun şiiri aynen benim şiirimdir’.”<sup>55</sup>

Doğru veya yanlış olduğu bir yana, bu rivayete başka bir açıdan bakıldığında İsmet-i Buhârî’nin şiirlerinin ve özellikle de gazellerinin kendi döneminde bir şekilde meşhur olduğunu ve insanlar tarafından beğenildiğini de göstermektedir.

<sup>53</sup> Karaismailoğlu, Sîrâcî, s. 18.

<sup>54</sup> Câmî, Bahâristân, s. 107.

<sup>55</sup> Händmîr, Habîbu’s-Siyer, III, 550; Safâ, Târih-i Edebiyât, s. 290.

Bilindiği gibi şairler arasında nazire yazma (tanzîr) geleneği çok eskilere dayanır. Nazireler, doğal olarak beğenilen veya daha maharetli şairlerin şiirlerine yazılır. Bu bir anlamda nazire yazan şairin kendini isbatlaması manasına da gelebilmekteyse de nazire yazılan şairin üstünlüğünün bir ifadesidir. İsmet-i Buhârî de nazire yazan şairlerden biridir. Sehbân-ı Sâni Felekî-yi Şirvânî (ölm. 587/1191)'nin Şirvân Şâh'ına övgü olarak söylediği kasidesine nazire olarak İsmet-i Buhârî, Sultan Said Halilullah'a övgülü bir kaside terennüm etmiştir. Şair Felekî'nin kasidesi şu matla'ile başlamaktadır:

سپهر مجید و معانی محیط نقطه عالم      جهان جود و معانی چراغ دوده آدم

“(Şirvân Şâhı,) ululuk ve manalar feleği, âlemin noktasının çerçevesi, cömertlik ve anlamlar dünyası, Âdemoğullarının çerâğı.”<sup>56</sup>

İsmet-i Buhârî, Halil Sultan'a yazdığı kasidesinde bu durumu kendisi açıkça ifade etmektedir:

قصیده فلکی چون به گوش جان من آمد      دلم ز حسن بیانش بماند الکن و مفخم

“Felekî'nin kasidesi can kulağıma gelince, gönlüm onun beyan güzelliğinden tutulup saygıyla eğildi.”<sup>57</sup> ve

از آن تبع آن شعر کرده ام که ز طورش      مرا طریقہ علم و ادب شود معلم

“Onun yolundan giderek şiir inşa ettim ki tarzıyla bana ilim ve edeb yolunu öğretsin”<sup>58</sup>

Fatih Sultan Mehmet'in oğlu Bayezîd'in medihcisi olan Kabûlî, İsmet-i Buhârî'ye nazire olarak, Şehzade Sultan Bâyezîd'e bir kaside yazmıştır. İran'dan Rûm'a giden şiir tüccarlarından bilinen Kabûlî'nin yazdığı kasidenin matla'ı şöyledir<sup>59</sup>:

<sup>56</sup> Devletşâh, Tezkiretü'ş-Şuarâ, s. 103.

<sup>57</sup> Yağan metni, s. 67/11.

<sup>58</sup> Yağan metni, s. 67/13.

زهى ز ابرو و نوک مژگان کمان و تیرت شده میسر خهی ز خط و عذار و بالا نموده مشک و گل و صنوبر

Her şairde olduğu gibi tabiatıyla İsmet-i Buhārî'nin de beğendiği, etkilendiği, kendisinden üstün ve üstad saydığı ve kendisini daha üstün gördüğü şairler olmuştur. Şiirlerinde bizzat kendisinin belirttiğine göre, Selmân-ı Sâvecî (ölm. 778/1376), Sa'dî-yi Şirazî (ölm. 691-694/1291-1294), Hâkânî (ölm. 595/1198), Nizâmî (ölm. 604/1207) ve İbn Yemîn (ölm. 769/1367)'i belli alanlarda üstad kabul etmektedir. Sa'dî'yi gazelde, Selmân'ı kasidede, Hâkânî'yi bedî'de, Enverî (ölm. 583/1143)'yi me'ânîde, Nizâmî'yi mesnevide ve İbn-i Yemîn'i müfred ve kıtada öne çıkan şairler olarak anmaktadır<sup>60</sup>. Fakat kendisini Hâkânî ile yer yer kıyaslamaya gitse de<sup>61</sup>, genellikle kendisini Enverî ile kıyaslar ve kendini ondan bir hayli mahir saymaktadır<sup>62</sup>. Ancak bazan medih şairi olduğu Halil Sultan'ı övgüde tüm şairlerin aciz kaldığını, Sa'dî ve Enverî'nin bile yetersiz kalacağını ifade ederek, onların kendisinden üstün olduğunu belki de istemeyerek itiraf etmektedir<sup>63</sup>. Bazan alçak gönüllü anına denk düşer ve Enverî'nin bir güneş, kendisinin ise bir zerre olduğunu ya da onun şair, kendisinin sihirbaz olduğunu açıklamaktan kendini alamamaktadır<sup>64</sup>.

İsmet-i Buhārî'nin meşhur bir gazeli, mazmunlar, beyan tarzı ve içindeki kelimeler bakımından, çağdaşı ve arkadaşı olduğu belirtilen<sup>65</sup> şair Nâsır-ı Buhārî (ölm.780-790/1378-1388)'nin bir gazeline çok benzemektedir:

عصمت بخاری :

سرخوش از کوی خرابات گذر کردم دوش به طلبکاری ترسا بچه باده فروش  
 بیشم آمد بسر گرچه پری رخساری کافرانسه شکن زلف چو زنار بدوش<sup>66</sup>

<sup>59</sup> Safâ, Târih-i Edebiyât, s. 343.

<sup>60</sup> Metin, s. 52 (30. kıta.); Yağan metni, s. 62/15-17; 89/10.

<sup>61</sup> Yağan metni, s. 83/20; 163/27-28.

<sup>62</sup> Yağan metni, s. 15/17; 45/11; 112/4; 112/2.

<sup>63</sup> Yağan metni, s. 69/17-19.

<sup>64</sup> Yağan metni, s. 73/4-5; 102/23-24; 109/21; 136/16.

<sup>65</sup> Rypka, History of Iranian Literature, s. 274.

<sup>66</sup> Emirçupani metni, s. 85-86 (255. gazel).

ترک لشکر شکن عشوه گر عربده جوی      بت کافر بچه نوش لب سلسله موی  
دوش سرمست به سر وقت حریفان می رفت      بامی و مطرب و چنگ و دف و جامی و سبوی

İsmet-i Buhârî, Nâsır-ı Buhârî'nin sözkonusu gazelini görmüş veya o gazelini örnek almış olabilir<sup>67</sup>.

Kâsım-ı Envâr-ı Tebrizî (ölm. 837/1433), Azerî-yi Tûsî (ölm. 866/1461), Rüstem-i HürİYânî (ölm. 834/1430), Lütfullah-ı Nişâbüri (ölm. 816/1413), Sirâcuddîn ve Humâyün-i İsfereyînî gibi devrinin üstadları arasında yer almış<sup>68</sup> olan İsmet-i Buhârî, önceki şairlerden aldığı şiir mirasını gücü nisbetinde kendisinden sonrakilere aktarmış ve bu vesileyle de onları aynı zamanda etkilemiştir. Hayâlî-yi Buhârî (ölm. 870/1465) ve Bisâtî-yi Semerkandî (ölm. 815/1412-3), İsmet-i Buhârî'nin talabeleri kabul edilmektedir<sup>69</sup>. Anlatıldığına göre daha önceleri mesleği itibariyle hasırcı, hasır dokuyan anlamında “Hasîrî” mahlasını kullanan Bisât-i Semerkandî'nin şiirdeki yeteneğini gören İsmet-i Buhârî, ona şöyle demiştir: “Hasîrî, büyüklerin bisâtında (sofrasında) yer almaya layıktır, senin Bisâtî'yi mahlas edinmen daha uygundur”. Bisâtî, Kemâl-i Hocendî (ölm. 803/1400)'den hoşlanmazken, İsmet-i Buhârî'ye güvenir ve ona itibar ederdi<sup>70</sup>. İsmet-i Buhârî'nin bu sözü üzerine “Hasîrî” mahlasını terkedip, “Bisâtî” mahlasını almıştır<sup>71</sup>.

Burada İsmet-i Buhârî ile ilgili bir de hicive yer vermek yerinde olsa gerekir. Timurlulardan Sultan Baykara'nın sarayında yetişen, fasih ve dili keskin bir şair olup hezeliyata eğilimli bir yapıya sahip olduğundan bir çoğunun korkup çekindiği için üstad dediği Mevlânâ Burunduk-i Buhârî'ye atfedilen bir şiirde, şair İsmet, şöyle hicvedilmektedir:

<sup>67</sup> Draşân, Divân-ı Eş'âr-ı Nâsır-ı Buhârî, s. 397 (632. gazel ve dipnotu).

<sup>68</sup> Safâ, Târih-i Edebiyât, s. 169.

<sup>69</sup> Devletşâh, Tezkiretü's-Şuarâ, s. 420.

<sup>70</sup> Devletşâh, Tezkiretü's-Şuarâ, s. 352.

<sup>71</sup> Safâ, Târih-i Edebiyât, s. 456.

در بخارا خواجه عصمت گرچه دارد شهرتی در خراسان خواجه عصمت نیست بی بی عصمتست

“Hâce İsmet’in Buhara’da bir şöhreti varsa da o, Horasan’da Hâce İsmet değil, İsmet Hanım’dır.”<sup>72</sup>

İsmet-i Buhâri, duymuş ise böyle bir söz karşısında muhtemelen bir cevabı olmuştur. Ancak ne yazık ki bununla ilgili bir bilgi ulaşmamıştır.

Başka şairleri taklit ettiği şeklindeki eleştirilerden payını alsa da kaydedilen bu bilgilere göre İsmet-i Buhari’nin, zamanında bir şekilde tanınıp kabul gören, şiirleri beğeni toplayan ve bir dereceye kadar itibara sahip bir şair olduğunu söylemek mümkündür. İsmet-i Buhari’nin kendisi de Mirzâ Sultan Halil’e övgü olarak yazdığı kasidesinde yer alan bir şiirinde sahip olduğu bu itibar ve ününe işaret etmektedir<sup>73</sup>.

İsmet-i Buhâri’nin daha önce işaret edildiği üzere, şiirinde kendi nesebini Hz. Ali ve İmam Ca’fer ailesine nisbet etmesi, onun şii olduğu şeklinde yorumlanabilirse de sünnî mezheplerden Hanefiliğin yoğunluk arzettiği, siyasî otoritelerce himaye edildiği ve serbest bir düşünce ve inanç ortamının mevcut olmadığı gözönüne alınırsa, böyle bir ortamda ne İsmet-i Buhâri’nin ne de bir başkasının mezhebî durumu hakkında tam anlamıyla karar vermek oldukça zor olsa gerektir. Hele sözkonusu kimse bir şekilde saraya bağlı ve zamanın medih şairlerinden ise durum biraz daha anlaşılır olmaktadır. Sarayın veya zamanın sultanının övgücü şairi olması, söylediklerinin önem arzetmesi ve beklenen etki-tepkinin hemen kendini göstermesi işten bile değildir. Tabi şairimiz eğer şiilik-sünnilik diye bir ayrım gözetmeyen bir düşünce ve inanç yapısına sahip değilse, onun mutlaka bu mezheplerden birine tabi olduğunu, şii ise takiyye yaptığını, sünni ise o günün şartlarının dayattığı şii düşmanlığı veya antipatisini benimsemediğini, daha doğrusu bir orta yol tutmaya gayret eden bir şair olduğunu söylemek mümkündür. Zira şiirlerinde yoğun bir şekilde “çehâr yâr” veya “çehâr yâr-ı güzîn” (dört seçkin dost) diye isimlendirilen Hz. Ebû Bekir, Hz. Ömer, Hz. Osman ve Hz. Ali ve hatta diğer

<sup>72</sup> Devletşâh, Tezkiretü’ş-Şuarâ, s. 372.

<sup>73</sup> Yağan metni, s. 67/10.

sahabeler hakkında övücü ve örnek gösterici mazmunlar görülmektedir<sup>74</sup>. Hz. Ebū Bekirden bahsederken, Hz. Peygamber'in nesiminin feyzinden Sıddık-i Ekber diye niteleyip onu 1. imam, mülkün (devlet, din) düzenleyicisi, dinin (islam) mimarı, Nebi'nin yoldaşı, Mustafa'nın mührü diye vasıflandırması<sup>75</sup>, takiyye anlayışı çerçevesinde düşünülmesini zorlaştırmaktadır. Bu ifadelerin kuru, rastgele ve yüzeysel olmayıp ancak gerçeklik taşıyan bir ruhla söylenebileceğini belirtmek gerekir.

İsmet-i Buhāri, doğal bir meslek olmayışı hasebiyle övgücü şairlikten gınaa gelmiş olmalı ki hayatının sonlarında bu konumundan uzaklaşmak istemiştir. Devletşāh'ın zikrettiğine göre, şairimiz, Uluğ Bey Gürkan zamanında sultanların meddahlığını bırakmış, lakin Uluğ Bey'in kendisini methetmesini rica etmesi üzerine çaresiz onun için medhiye şiirleri inşa etmiştir. Bir süre sonra şairliğe tevbe etmiştir<sup>76</sup>. Şair İsmet'in bundan sonra şairliğe mi, yoksa övgücülüğe mi tövbe ettiği açık değildir. Bir şairin şiiri bırakması genel itibariyle düşünülemeyeceğinden, onun sultanların medih şairliğini terketmiş olduğu varsayılabılır. Hayatının son dönemleri olan bu yıllarda nelerle meşgul olduğu ve neler söylediğine dair malumat yoktur. Daha önce de işaret edildiği gibi sadece çevresinin şairler ve fazılların merkezi haline geldiği belirtilmektedir.

## Şiirlerinin Tahlili:

### a) Üslub:

Bu devirde yani Timurlu Sultan Şahruh ve Halil Sultan dönemini içine alan IX/XV. yüzyılda, genel olarak İran şiiri, mazmunlar açısından hiç bir ilerleme gösterememiş, taklit düzeyinde kalmış ve hatta dil düzeyinde gerilemeye doğru bir seyir

<sup>74</sup> Metin, s. 8-14(5. terkib-i bend); 16-18 (8. terkib-i bend); Yağan metni, s. 8/15.

<sup>75</sup> Metin, s.10/7-8.

<sup>76</sup> Devletşāh, Tezkiretü'ş-Şuarā, s. 361.

çizmiştir<sup>77</sup>. Gerçekte sonraları “sebk-i hindî”de işin esası sayılan yeni mazmunlar yaratma çabaları, bu dönemden itibaren başlamıştır. Kemâl-i Hocendî (ölm. 803/1400), Kâtibî-yi Turşizî (ölm. 838/1434), Bisâtî-yi Semerkandî (ölm. 815/1412-3), Hayâlî-yi Buhârî (ölm. 870/1465) gibi özellikle Emir Hüsrev-i Dihlevî (725/1324) ve Hasan-ı Dihlevî (ölm. 777/1375)’nin izinden giden şairler, bunun için çabalamışlardır. Eski üslubun yaşamadığı ve yeni bir üslubun da henüz meydana çıkmadığı düşünülerek bu dönemi, Sebk-i Hindî veya Safevî üslubunun ortaya çıkış dönemi olarak da nitelendirenler olmuştur<sup>78</sup>.

Timur döneminin ilk şairleri olan Lütfullah-i Nişāburî (ölm. 816/1413), Katibî-yi Turşizî (ölm. 839/1435), Rüstem-i Huriyānî (ölm. 834/1430), Burunduk-i Hocendî (İbn Nusret, ölm. 837/1433) ve şairimiz İsmet-i Buhârî gibi şairler, kasidedilikteki maharetini gazelcilik zevkiyle birleştirmeyi başarmışlardır. Hem kasidede ve hem de gazelde maharet göstermiş olan Emir Hüsrev-i Dihlevî (ölm. 725/1324), Selman-ı Savecî (ölm. 778/1376), Hafız-ı Şirazi (ölm. 791/1388), Kemal Hocendî (ölm. 803/1400) gibi şairlerin şiirleriyle son bulan üslup, İsmet-i Buhârî ve yukarıda zikredilen şairlerin şiirleriyle devam etmiştir. Bu dönemin işaret edilmesi gereken özelliklerinden birisi, kasidedilikte kendini isbatlayan şairlerin bile gazele de yönelmeleridir<sup>79</sup>.

Bu devrin şairlerinden olup şiir dili, sade ve anlaşılır bir özellik sergileyen İsmet-i Buhârî’nin şiirlerinde, Moğol döneminde Farsçaya giren kılavūz (öncü, kılavuz, casus)<sup>80</sup>, temğa (damga, mühür, vergi, işaret)<sup>81</sup>, ulāğ (eşek, merkep)<sup>82</sup>, kallāş (kalleş, müflis, hayırsız)<sup>83</sup> gibi Türkçe kelimelere de rastlanmaktadır.

<sup>77</sup> Yarşatur, Şi’r-i Fārisi, s. 102.

<sup>78</sup> Şemîsâ, Seyr-i Gazel, s. 146-147.

<sup>79</sup> Şemîsâ, Seyr-i Gazel, s. 117.

<sup>80</sup> Metin, s. 13/20.

<sup>81</sup> Metin, s. 41/18.

<sup>82</sup> Metin, s. 80/19.

<sup>83</sup> Metin, s. 88/4.



Gazel ve kasidede bir ölçüde kendini isbatlamış olan İsmet-i Buharî'nin şiirlerinde, yer yer beyit, mısra ve ibare tekrarı gibi bazı kusurlar kendini göstermektedir. Bazan bir beyiti aynen başka bir şiir manzumesinde kullanmaktadır. Örneğin, Metin'de 43. kıtanın 3. beyiti, 45. kıtanın 21. beyti olarak da kullanılmıştır. Az rastlanan beyit tekrarının yanında mısra tekrarları daha çok görülmektedir. Metin bölümünde 25., 26. ve 27. veya 43. ve 45. kıtalar incelendiğinde bu durum açık bir şekilde müşahede edilecektir. Bu tekrarların yanında şair, şiirlerinde tekrîre başvurmakta, bu şekilde ifadesini güçlendirmektedir.

Beytin tamamını, bir mısra'ını veya mısra'ının bir kısmını başka bir dilde söylemek/yazmak şeklinde kendini gösteren mülemma örneklerine İsmet-i Buharî'nin şiirlerinde, çokça tesadüf edilmektedir. Arapçada yapılan mülemmalar, genellikle mısra şeklinde görülmekte, bazan beyit şeklinde de gerçekleşmektedir. Ancak en fazla ibare telmî'leri yapılmaktadır.

Tezkireler ve diğer eserlerde de İsmet-i Buharî'den bahsederken örnek şiirler olarak gösterilen aşağıdaki şiirler, şairin o dönemde sevilen şiirleri olup onun hem üslubuna, hem de dilinin sadelik ve akıcılığına dair işaretler taşımaktadır:

ز سینه جان رود و پای آن بلا گیرد	بلای عشق به هر کشوری که جان گیرد
بسوز تا همه روی زمین صفا گیرد <sup>84</sup>	مرا به تهمت تر دامنی بکش و آنگاه
پرده زر بر گرفت شاهد مشکین نقاب	باز بر افروخت چرخ مشعله آفتاب
صحن فلک تا بلب گشت پر از خون ناب <sup>85</sup>	خسرو رومی چو تیغ بر حشم زنگ راند

#### b) İşlenen Konular:

İsmet-i Buharî'nin Divân'ında, diğer şairler gibi Allah'a hamd, Hz. Peygambere ve evliyaya na't, aşk, âşıkın özellikleri, ahlaki prensipler, hayat dair konularda uyarılar,

<sup>84</sup> Yağan metni, s. 108/22-23.

<sup>85</sup> Emirçupanî metni, s. 78/1-2.



dünyaya ilgisizlik, şikayet v.b çeşitli konular bulunmaktadır. Çoğunlukla tasavvufi konuları işleyen şairin gazelleri, tasavvufi mazmunlarla doludur.

Şairin kasideleri, Timur ve Muhammed Parsâ'ya yazdığı bir kaç mersiye dışında medih (övgü) üzerine bina edilmiştir. Kasidelerinden bir kaçında da şikayet, öğüt, şehir ve medrese tasviri işlenmektedir. Terkib-i bendleri, müsemmatları ve rubaileri de daha çok arifane mevzular ele alınmaktadır. Kıtalarda medihler görülse de genellikle hayata dair meseleler içermektedir. Müfredlerinde çeşitli sosyal konular, devrin insanların vefasızlığından rahatsızlık göze çarpar.

Cahil insanlardan bizar olduğunu belirten şair, şiirlerinde ilim ve irfana çok önem vermektedir. Hatta bir kasidesinde, alimin ölümü, alemin ölümüdür mealindeki hadis-i şerifini başka bir eda ile alimin ölümünü, kıyametin alametlerinden, dinin zayıfladığının ve kafirliğin ortaya çıktığının bir delili olarak ifade etmektedir<sup>86</sup>.

İsmet-i Buhârî'nin gazelleri çoğunlukla aşıkane mazmunları ihtiva etse de ahlaki ve ictimai konular, öğüt ve nasihatları da içermektedir. Hafız-ı Şirazî (ölm. 791/1388)'nin gazellerinde görüldüğü gibi, şair, bazan aşıkane mevzuları işlerken ahlaki ve hikmetli mazmunları beyan etmeye yönelmekte ve insanı güzellik, dürüstlük ve bilgi kazanmaya davet etmektedir.

İsmet-i Buhârî, meşhur Ubeyd-i Zakanî (ölm. 772/1370) gibi mizah türü şiirler de yazmıştır<sup>87</sup>.

### c) Kullanılan Nazım Şekilleri:

Şiirin bir çok alanında eser veren İsmet-i Buhârî, şiirlerinin büyük çoğunluğunu gazel nazım şeklinde söylemiştir. Divân'ında en büyük yeri, 522 manzumede (2892

<sup>86</sup> Divân-ı İsmet-i Buhârî (yazma nüsha), Üniversite ktp. nr. 493 FY, yap. 119<sup>b</sup>.

<sup>87</sup> Fisâî, Envâ-i Şi'r-i Fârisî, s. 253.

beyit) gazel şeklinde söylediği şiirleri teşkil etmektedir. İsmet-i Buhârî, daha çok gazelleri ile meşhur olan bir şairdir. Gazelde, belirtildiği üzere Emir Hüsrev-i Dihlevî (ölm. 725/1324)'yi izleyen şairin gazelleri, mana ve mazmunlar açısından Hafız-ı Şîrâzî (ölm. 791/1388)'yi andırır. Kullanılan dilin sadeliği ve kolay anlaşılabilirliği bakımından da Sa'dî-yi Şîrâzî (ölm. 691-694/1291-1294)'ye yakındır. Şairimiz, böylece Hâfız-ı Şîrâzî (ölm. 791/1388) ve Abdurrahmân-ı Câmî (ölm. 898/1492)'nin yaşadığı çağlar arasında zuhur eden ve daha çok Hâfız-ı Şîrâzî ve Sa'dî-yi Şîrâzî'nin izinden giden<sup>88</sup> Şâh Ni'metullah-ı Velî (ölm. 834/1430), Kâsım-ı Envâr-ı Tebrîzî (ölm. 837/1433) ve Mağribî-yi Tebrîzî (ölm. 890/1485) gibi irfânî renk taşıyan ünlü gazelciler<sup>89</sup> arasında yerini almıştır.

İsmet-i Buhârî, kaside şeklinde de şiirler inşa etmiştir. Divân'ında gazel nazım şeklienden sonra 98 adetle (3791 beyit) şiir manzumesiyle ikinci sırayı, kasidesi almaktadır. Şair İsmet, yaşadığı çağdaki diğer şairlerde adet olduğu gibi, kendinden önceki şairlerin kasidelerine ilgi göstermiş, fakat kendi kasidelerinde VIII. ve IX. yüzyıl şairler arasında revaçta olan tasannu ve tekellüflere pek rağbet etmemiş veya daha az ilgi göstermiştir. Bununla birlikte bazan farklı ve zor redifleri seçtiğini gözden ırak tutmamak gerekir<sup>90</sup>.

İsmet-i Buhârî, kıta nazım şeklinde de azımsanmayacak ölçüde şiirler söylemiştir. Muammâ türünde terennüm ettiği 7 (36 beyit) şiir manzumesi ile birlikte 85 manzumeden oluşan kıtaları, şairimizin şiir dünyasında büyük bir yere sahiptir. 8 manzume (407 beyit) terakib-i bend ve 5 manzume (235 beyit) müsemmata sahip olan şairimizin, bunlardan başka rubâî şeklinde inşa ettiği 63 (126 beyit) dörtlüğü, 34 müfred beyit ve 59 mısralık bahr-i tavîli bulunmaktadır. Daha önce ifade edildiği gibi mesnevî şeklinde söylediği şiirlerinin olduğuna dair bilgilere tesadüf olursa da eldeki yazma nüshalarda bu nazım şeklindeki şiirlerine rastlanılmamıştır.

<sup>88</sup> Şemîsâ, Seyr-i Gazel, s. 147.

<sup>89</sup> Rezm-cü, Envâ-ı Edebî, s. 370.

<sup>90</sup> Safâ, Târih-i Edebiyât, s. 290.

Şair İsmet-i Buhârî'nin bahr-i tavîl şeklinde nazmettiği şiirlerinin, türünün ilk örneklerini teşkil ettiğidaha önce ifade edilmişti.

#### d) Kullanılan Vezinler:

İsmet-i Buhârî, şiirlerini nazmederken vezin kalıplarının bir çoğunu kullanmıştır. Fakat elbette her şair gibi onun da en çok kullandığı ve tercih ettiği bahir ve vezinler vardır.

Remel bahri, şairin şiir inşa ettiği bahirlerin başında gelir. Daha çok “fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün” (40 şiirde) ve “fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün” (8 şiirde) vezinleri olmak üzere, Remel bahrinin kullanım oranı, % 43.1'dir. 12 şiirde “mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün” ve 11 şiirde “mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün” vezinleri kullanılan Hezec bahri, % 23.7 oranıyla ikinci sırayı almıştır. Müctes bahrinin kullanım oranı, % 12.3'tür. Bu bahrin yoğun olarak kullanılan vezni ise, “mefâ'ilün fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün” veznidir. Daha sonra sadece “mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün” vezninde şiir nazmedilen Muzâri bahri, % 7.9 oranında kullanılmıştır.

Bu bahirlerin dışında sadece 1 şiirde (74. kıta) Recez bahrinin “Müfte'ilün Müfte'ilün Müfte'ilün” vezni, 1 şiirde (24. müfred) Münserîh bahrinin “Müfte'ilün fâ'ilün Müfte'ilün fâ'ilün” vezni, 3 şiirde Mütেকârib bahrinin “fe'ülün fe'ülün fe'ülün fe'ul” vezni ve 13 şiirde Hafîf bahrinin “fâ'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün” vezninin kullanıldığı görülmektedir.

#### Neşre Hazırlanan Metinde Esas Alınan Nüshalar:

Bu çalışma yapılmadan önce gerek Divân ve gerekse Divân'dan bir bölüm ve parça olarak Türkiye'de yazma halindeki eserlerin yer aldığı kütüphanelerde şair İsmet-i Buhârî'ye ait olduğu kaydedilen ve ulaşılabilen hemen hemen bütün nüshalar gözden geçirilmiş ve bir şekilde incelemeye gayret edilmiştir. Öncelikle elinizdeki Tenkidli Metin'in hazırlanmasında esas alınan nüshaların genel özellikleri ve kısaltmaları şu şekildedir:

Ü: Üniversite Ktp. 493 FY.

Divân-ı İsmet. 264 varak, 18 satırlı, 13.6x22/7.5x15.6 mm. çok güzel neshî yazı, söz başları kırmızı. Yeni tarzda siyah bir meşin cilt içinde. Varak 1<sup>a</sup>'da dire biçiminde bir süs, 1<sup>b</sup>'de ser-levha ve 131<sup>b</sup>'de de bir başka ser-levha vardır.

Müstensihi belirtilmemiştir. İstinsah kaydı olarak yazmanın son varakı 264<sup>a</sup>'da “temme fi 872” kaydı vardır. Fakat şiirlerin bir çoğunun başlarında yer alan “dâmet berekâtuhu”, “tâle ‘omruhu”, “dâme ‘izzuhu”, “medde zılluhu” (...) gibi ifadeler sebebiyle bu tarihin doğru bir kayıt olmadığı sonucuna varılmıştır<sup>91</sup>. Oysa bu ifadelerin varlığı, bu nüshanın aynen istinsah edildiği nüsha ile ilgili olarak yorumlanabilirdi. Yani bu nüshanın bilinmeyen bir müstensih tarafından değiştirilmeden kopya edildiği düşünülebilirdi ki bu da nüshayı önemli kılar.

Baş:

الممنه الله تعالى وتقديس بر قدرت حمدی که بکنهش نرسد کس

Son:

در رشته کشیدم شبه با در که همه وقت بر دسته گل نیر تو بندند کیارا

Bu nüshanın 1b-114a varaklarında kasideler ve terkipler; 115b- (arada iki boş sayfa bulunmaktadır.) 130a varaklarında mersiyeler; 131b-157a varakları arasında kıtalar ve lügazler; 158b-257b'de gazeller (250ab'de bir muhammes mevcuttur.); 257b-261b'de rubailer; 261b-262b'de muammalar (arada bir müfred vardır.) ve 262b-264a varaklarında ise müfredler yer almaktadır.

Söz konusu nüshada gazel ve kasideler dışında yer alan şiirler karşılaştırmada kullanılmıştır. Bu nüshanın imlâ hususiyetleri şöyle sıralanabilir:

- 1) که ve چه ilgi zamirleri, çoğu yerlerde ک، چ، آنکه، آنچه; ک، چ، آنک، آنج şeklinde yazılmıştır. Bazan noktalı kelimeler, noktasızdır.
- 2) ز، چ، پ gibi hafler, genellikle tek noktayla ز، چ، ب şeklinde gösterilmiştir.
- 3) س harfi, altında üç noktayla verilmiştir.
- 4) Gef-i farisi (گ), kef (ک) gibi yazılmıştır.
- 5) Harf-i izafe olan ه bazan ayrı, bazan bitişik yazılmıştır.
- 6) İsimlerin sonundaki telaffuz edilmeyen ha-yı resmîyeler ( ه ), çoğul

<sup>91</sup> Ateş, Farsça Manzum Eserler, s. 347.

durumunda hazfedilmiştir. Örneğin لاله، لاله، رخنه gibi kelimeler, çoğulları yapılırken لاله ها، لاله ها، رخنه ها، لاله ها، لاله ها، لاله ها، لاله ها şeklinde yazılmıştır. Yine صومعه، ذره، صومعه gibi Arapça kelimelerin sonunda bulunan müenneslik taları (ta-yı tenis), çoğul durumunda hazfedilmiş ve صومعه ها، ذره ها، صومعه ها yerine صومعه ها، ذره ها، صومعه ها şeklinde yazılmıştır.

7) Kelime icindeki hemzeler, daima ی ile gösterilmiştir. (Mesela: کاینات کاینات وقایع وقایع şeklinde yazılmıştır.

8) Bitişik ikinci şahıs zamiri, bazan sonu ه ile nihayetlenen fiillerde kesreli izafet hemzesiyle gösterilmiştir. (Mesela: انداخته ای، انداخته ای، کرده، کرده ای، کرده ای şeklinde yazılmıştır

K: Kayseri Raşid Efendi Ktp. 1260.

Divân-ı İsmet-i Buhârî. 288 varak, satırlar değişik, stn. 2, 183x105/130x65 mm. nesta'lik.

Divânın son varakı 288<sup>a</sup>'da yer alan notta müstensihinin Abdü'l-kerim b. Molla Bâkcâî olduğu anlaşılmaktadır. İstinsah kaydının ise sadece 11 Ramazan Pazartesi şeklinde gün ve ay kısmı okunabilmiş, fakat hemen peşinden gelen ifadeye bir anlam verilememiştir. Yine son varakta "Abdü'l-Aziz Bahadır Han övdü" şeklinde bir de cümle yer almaktadır.

Bu Divân, kasideler (1b-142b), kıtalar ve lügazler (142b-176b), gazeller (176b-281a), muamma, rubai ve müfredleri (281a-288a) ihtiva etmektedir. Bu nüshanın imla özellikleri, Ü nüshası ile benzerlik göstermektedir.

M: İran / Tahran Matbu Nüsha.

Bu nüsha, Ahmed Keremî tarafından hazırlanıp "Divân-ı İsmet-i Buhârî" adıyla 1366/1988 yılında Tahran'da basılmıştır. Ancak sözkonusu eser, tenkitsiz ve ihtiva ettiği şiirlerin eksik olması hasebiyle, ilmî bir çalışma niteliğini taşımamaktadır. Bu Divân, daha ziyade İsmet-i Buhârî'nin yazma halinde bulunan Divân nüshalarından birinin neşri şeklindedir. Diğer nüshalarla aynı şiir türlerinde farklı beyitler içermesi ve özellikle de "bahr-i tavîl" adı verilen şiir türünün sadece bu nüshada bulunması,

sözkonusu matbu nüshayı önemli kılmıştır. Bu nedenle, bu çalışmada üçüncü bir nüsha olarak istifade etme yoluna gidilmiştir.

Divân, 565 sayfadan ibaret olup her sayfa 13 satırdan oluşmaktadır. Eser, bir mukaddime, kasideler, gazeller, müsemmatlar, terhib-i bendler, kıtalar, rubailer, müfredler (parça beyitler) ve bahr-i tavîl nazım şeklindeki şiirlerini ve Divân metinde geçen bazı güç sözcüklerin anlamları ve fihristleri ihtiva etmektedir. Bu nüsha, yeni basım olduğundan imla özellikleri de yeni Fars dili yazım kurallarına genel olarak riayet edilmiştir.

Tenkidli Metin'in hazırlanmasında esas alınan nüshaların gencl özellikleri ve kısaltmalarının izahından sonra, şimdi de bunlar dışında incelenen veya gözden geçirilen nüshalara kısa notlarla değinelim.

#### I. Süleymaniye Ktp.

##### 1) Esad Efendi ktp. 3745/6.

Kayıtlarda Arapça derleme kitabı olarak geçiyor. Eserin istinsah tarihi ve müstensihî belli değildir. Hoş olmayan ta'lik hattıyla yazılmıştır. Tamamı 70 varak olan nüshanın 67<sup>b</sup>-70<sup>a</sup> varakları arasında İsmet-i Buhârî'ye ait yer yer silinmiş bir tek müsemmat bulunmaktadır. O da Tahran baskısındaki müsemmatla aynıdır.

##### 2) Esad Efendi Ktp. 2673.

Divân-ı İsmet. 316 varak, 15 satırlı, ta'lik. İstinsah kaydı yoktur.

Müretteb olmayan bu divanda şiirler, bir üslup gözetilmeksizin karışık bir şekilde dizilmiştir. Kaside, gazel, terhib-i bend, kıta, müsemmat, bahr-i tavîl, muamma, rubai ve müfred türündeki şiirleri içermektedir.

##### 3) Fatih Ktp. 3847.

Divân. 226 varak, 19 satırlı, ta'lik.

İstinsah kaydı yoktur.

Divânın 1<sup>b</sup>-130<sup>a</sup> varakları arasında kasideler, 130<sup>a</sup>-222<sup>a</sup>'da gazeller, 222<sup>b</sup>-226<sup>b</sup>'de mısraların yerleri karışmış rubai ve müfredler bulunmaktadır.

4) Fatih Ktp. 3848/I.

Divân-ı İsmet. 353 varak, 21 satırlı, ta'lik.

Müstensihi, Vehhâb Şerefüddin Hüseyin el-Meşhedî er-Razavî.

İstinsah tarihi, 872 h.

Gazellerin sonunda "*min seneti isneyni ve seb'îne ve semânimieti*" şeklinde bir ifade bulunmaktadır. Bu divanda da şairin gazelleri, kasideleri, kıtaları, terkipleri, müsemmatları, rubailerini, müfredleri ve bahr-i tavîli karışık bir şekilde yer almaktadır.

5) Ayasofya Ktp. 03945.

Divân. 33 varak, 33 satırlı, ta'lik.

Müstensihi, Mansûr. ("*ketebe Mansûr*" kaydından böyle anlaşılıyor.)

İstinsah tarihi, kitabın sonunda "*be-sâl-i zâd u yâ vü cîm nisfî ez-receb-i refte nivîşte şod*" şeklinde ifade edilmiştir ki bu da 813 h. eder. Lakin kitabın üzerinde ayrıca 821 kaydı da bulunmaktadır. Toplam varak sayısı 800 civârındadır. Bunun sadece 572<sup>a</sup>-605<sup>a</sup> varakları İsmet-i Buhârî'nin bir kaç gazel ve kasidesine ayrılmıştır. Eser, Enverî, Zahirüddin Faryabî, Abdülvasî'î-Hillî, Feridüddin Attâr, Mevlanâ, Sadî, Fahrüddin Irakî, Şeyh İmadüddin Fakih, Mevlanâ Cemalüddin Süleyman, Seyyid Celal, Mevlanâ Hâcû, Nâsır-ı Buhârî, Emir Hüsrev-i Dihlevî (ölm. 725/1324), Hakanî, Evhadüddin-i Kirmanî gibi ünlü şairlerin daha çok maharet gösterdikleri şiir türlerinden geniş örneklerle bir tür seçme hüviyetini taşımaktadır. Örnekler verilen her şairin bölümüne o şairin ismiyle "*Divân-ı İsmet-i Buhârî*" gibi başlıklar verilmiştir.



## 6) Ayasofya Ktp. 03857.

İsmet-i Buhârî'nin gazelleri. Bu eser, tamir edildiğinden inceleme imkanı bulunamadı.

## 7) Lala İsmail Ktp. 715/6.

Gazeller. 97<sup>a</sup>-102<sup>b</sup> varaklar. Ta'lik.

İstinsah kaydı yoktur.

## 8) Hacı Mahmud Efendi Ktp. 5305.

Gazellerden seçmeler. 29 varak, 13 satırlı, ta'lik. İstinsah kaydı yoktur.

## 9) Halet Efendi Ktp. 168/4.

Kayıtlarda müstensihinin Taceddin b. Mehmed, istinsah tarihinin 845 h. ve hamışte olduğu belirtilen bu eser, kütüphane diliyle yanmıştır, yani aşırı derecede hasar görmüştür.

## 10) Yazma Bağışlar Ktp. 1388.

Kayıtlarda İsmet-i Buhârî'ye ait olduğu belirtilen, levha şeklindeki tek varaklık 21 satırlı ve ta'likle yazılan nüshada farsça ibareye veya İsmet-i Buhârî'yle ilgili bir şeye raslanmamıştır.

## II. Üniversite Ktp.

## 1) 940 FY.

Divân-ı İsmet. Tamir görmüş 104 varak. 17 satırlı, itinasız nesta'lik. Ciltlenme sırasında varakların yerlerinde kaymalar ve sondan düşmeler olmuştur. İstinsah kaydı yoktur. X./XVI. yüzyılda olabileceği belirtilmektedir<sup>92</sup>. Bir iki manzume dışında 493 nu'lu nüsha ile aynı şiirler ya da şiirlerden seçmeler.

<sup>92</sup> Ateş, Farsça Manzum Eserler, s. 379.



## 2) 1177 FY.

Divân-ı İsmet-i Buhârî. İlk 50 varaktan sonra Ömer Hayyâm gibi şairlerin şiirleri geliyor. İsmet-i Buhârî'nin sadece gazelleri, rubai ve müfredleri yer almaktadır.

## 3) 1568 FY.

Divân. 557 varak, 15 satırlı, çift sütun, ta'lik.

İstinsah tarihi 1333 h. gibi okunuyor. Müstensihi belirtilmemiş. Yeni yazılmış bir el yazması. Güvenilirliği olmayan bir nüsha. Bir çok hata ve tekrarlarla yüklü olup şiirler karmaşık bir şekilde sıralanmış.

## III. Topkapı Sarayı Ktp.

## 1) Hazine 942.

Divân-ı İsmet. Eserde İsmet-i Buhârî'nin ölüm tarihi, 842/1437'dir. Müstensihi, Na'îmuddîn ibn Hacî Sadruddîn. İstinsah tarihi 894/1489 olarak kaydedilmiştir. Gazel ve kasideleri içermektedir.

## 2) Revan Kōşkū 1969.

Mecmua (Osmanlıca). 162 yaprak. Şiir seçmelerinden oluşan bu mecmuada İsmet-i Buhârî'nin de bir murabbaı vardenildiği<sup>93</sup> halde, ne bir murabba ne de başka bir şiir türüne rastlanmıştır.

Yukarıda verilmeye çalışılan yazma nüshalar dışında, inceleme imkanı bulunan ama bir önem arzetmediği düşünülduğünden değinilmeyen kütüphaneler ve o kütüphanelerde bulunan nüshaların varolduğunu belirtmek gerekir.

<sup>93</sup> TDEA, mad. "Sadettin Nüzhet Ergun", III, 66-67.

## II. BÖLÜM

(METN-İ EŞ'ÂR)

شرح حال و اشعار عصمت بخاری

جز غزلیات و قصاید

با متن انتقادی و تحلیل

دانشگاه قیریق قلعه  
انستتوی علوم انسانی  
گروه زبانها و ادبیاتهای شرقی

سعید اوقومش

شرح حال و اشعار عصمت بخاری  
جز غزلیات و قصاید  
با متن انتقادی و تحلیل

رساله فوق لیسانس

براهنمایی استاد محمد نظیف شاهین اوغلی

قیریق قلعه - ۱۹۹۸

## فهرست مندرجات اشعار

۱۸-۱ .....	ترکیب بندها
۳۲-۱۹.....	مسمطات
۳۴-۳۳.....	مخمس
۸۲-۳۵.....	مقطعات
۸۵-۸۳.....	معنیات
۹۴-۸۶.....	رباعیات
۹۸-۹۵.....	مفردات
۱۰۱-۹۹.....	بحر طویل
۱۰۸-۱۰۲.....	فهرست قوافی
۱۱۰-۱۰۹.....	فهرست آیات و احادیث
۱۱۲-۱۱۱.....	فهرست اسامی رجال و کتب و اماکن

## ترکیب بندها

- |  |  |
|--|--|
| تخت کو برخاک بنشین چون سلیمان غایبست     | ای فلک خرگاه ویران کن که سلطان غایبست    |
| گر سپهر سلطنت خورشید تابان غایبست        | آخر ای مردم به جای اختران بارید اشک      |
| 3 چون سرافراز ملوک از کاخ و ایوان غایبست | شاه انجم را به گردون کاخ و ایوان کو مباش |
| ملک را سر نا پدید و عدل را جان غایبست    | چرخ را جامه کبود و علم را دفتر سیاه      |
| شهبسوار ملک و ملت تا ز میدان غایبست      | شد سیه کوی مه و بشکست چو گان هلال        |
| 6 و آنکه دادی انتظام کار دور آن غایبست   | آنکه بودی آب روی دین و دولت شد عدم       |
| کاندرون ظلمت خاک آب حیوان غایبست         | شاید از سرگشته گردد هر طرف اسکندری       |
| یوسف مصر شرف در چاه زندان غایبست         | آفتاب ملک و دین از اوج سلطانی کمست       |
| 9 تا همای مرغ توقیعیش ز فرمان غایبست     | می کند زین غصه دایم نسر طایر پر و بال    |
| کآن درخت میوه دار از باغ و بستان غایبست  | ای خزان بنیاد باغ و بوستان در هم شکن     |
| کو بمیر از درد نومیدی که در مان غایبست   | خسته تیغ حوادث بر فراش درد و غم          |
| 12 گر سریر مملکت شاه سخن دان غایبست      | مشتری کو خطبه دولت بنام کس مخوان         |

اشک بار ای دیده چون گنج گهر گم کرده ای  
روشنی جوی از کواکب چون قمر گم کرده ای

- 15 دوش سوی عرصه افلاک می کردم نگاه  
عرش را دیدم ز ماتم کرده پیراهن سیاه

- تا سحر خیل نجوم از ناله کروویان  
 پاسبان بارگاه هفتمین معنی ز حل  
 مشتری از اوج رفعت رفته در برج زوال  
 پنجه ماتم شکسته نیزه مریخ را  
 دف شکسته زهره و تیر از کمان افتاده دور  
 چرخ کرده کوچه سیمین ز راه کهکشان  
 صبح غرق شده مردم گر بیان می درید  
 با هزار اندیشه از پیر خرد کردم سوال  
 گفت روز ماتم شاه سلیمان رفعتست  
 آن جهانگیری که روز داوری انصاف او  
 شاه دین تیمور نویان آن سر افزای که شد  
 گاه تدبیر امور ملک داری عقل کل  
 گر دو عالم بر سپاه خصم بودی غم نداشت  
 هیبت عدلش چنان کاندلر بسیط روزگار  
 توشش گاه جهانگیری چو در سیرآمدی  
 آن ملکخریبی که هرگز دشمن صد ساله را
- بر سپهر هشتم از سر گشتگی گم کرده راه  
 پا و سر گم کرده می گشتی بگرد بارگاه  
 چرخ هشتم گسته چون چرخ هلال ازغم دوتاه  
 مهر را چرخ فلک چون یوسف افکنده بچاه  
 قدسیان کرده سیه آینه مه را باه  
 خیل انجم کرده در گردن نمدهای سیاه  
 ماه هر ساعت ز گردون بر زمین میزد کلاه  
 سر بر آورد و بزاری کرد سوی من نگاه  
 شهر یار ملک و ملت خسرو گردون پناه  
 دست بسته ظلم را دادی بدست داد خواه  
 عالمش زیر نگین بی منت خیل و سیاه  
 پیش رای روشنش می کرد عرض اشتباه  
 کی یافتند آنکه حفظ ایزدش دارد نگاه  
 کهربا از بیم دایم بر حذر بودی ز گاه  
 عرصه نه طارمش بودی کم از یکروزه راه  
 می نرفت از یم عفوش بر زبان نام گناه

عاقبت در خاک رفت از اوج تخت سروری

تا کند بیش از همه تدبیر ملک آن سری

18

- لشکر آخر گشت و گردان باز گشتند از سفر  
 شهبوران روز و شب سر گشته در میدان غم  
 بی فروغ فرق میمون و میان نازکش  
 تیر بشکست و کمان را ماند بی پر استخوان  
 خنجر مصری ز ماتم کرده پیراهن سیاه  
 بارگه ویران شد و خیمه گریبان چاک زد  
 مو پریشان کرد توغ و نیزه را بشکست بند  
 روز و شب در ناله ها زارند باهم کوس و نای  
 داشتند ارباب دولت دیده بر راه آمد  
 کی خبر بودی که گردون بعد چندین انتظار  
 گر برفت آن آفتاب از اوج عزت زیر ابر  
 آنتاب آسمان سلطنت سلطان خلیل
- ای سپهر از شهبوار خود کجا جویم خبر  
 در فراق او بجای کسوی می بازند سر  
 خاک بر سر کرد تاج و حلقه شد بر خود کمر  
 تا قیامت هر دو افتادند دور از یکدیگر  
 می خورد هر دم بجای آب خونان جگر  
 چتر و خرگه شد چو اجرام فلک زیر و زبر  
 تیغ شد بی آب و تیر محنت آمد بر سپر  
 چاکران را می دهند از ماتم سلطان خبر  
 گر خطای آید ز خسرو مژده فتح و ظفر  
 می نهد از ماتمش بر هر دلی داغی دگر  
 باد باقی دولت صاحبقران بحر و بر  
 کامکار ملک و ملت خسرو جمشید فر

ناصر المله كنير الموهبه بحر العطا مرجع الامه رفيع المرتبه فخر البشر

مرده باد ای تخت و دولت کآفتاب ملک و دین

3 بر سریر بارگاه ملک شد مسند نشین

- 117° 0
- |    |   |  |
|----|---|--|
| 6  | مسند عزت ز اوج عرش بر تر گشت باز<br>افسر شاهان بخاک ره بر ابر گشت باز<br>گلشن ملک از نسیم عدل پر بر گشت باز         | ز آفتاب سلطنت عالم منور گشت باز<br>شهواری کز بزرگی بیش نعل مرکبش<br>از خزان عمر اگر باغ شرف بی میوه ماند             |
| 9  | تا عطای بی دریغش بنده پرور گشت باز<br>عرصه عالم پر از خورشید انور گشت باز<br>کاینات از فیض نیک بخشش توانگر گشت باز  | تا جداران را تعالم ذوق آزادی نماند<br>از فروغ حسن غلمان بهشتی بنگرش<br>گر ز تأثیر عطایش کان و دریا شد فقیر           |
| 12 | انس و جان را دامن امید بر زر گشت باز<br>دامن گیتی لبالب پر ز گوهر گشت باز<br>جزء ستم کو آمد و دست تهی بر گشت باز    | ور ز جودش دامن و جیب خزاین شد تهی<br>وز کف او هر نشارش بحر را بی مایه ماند<br>ز اهل حاجت هیچ کس محروم ازین در برنگشت |
| 15 | گرد میدان جهان سد سکندر گشت باز<br>زین گل دولت دماغ جان معطر گشت باز<br>تحت ملک از خاک پایش صاحب افسر گشت باز       | تیغ گردانش برای دفع یاجوج فتن<br>گر ز پای افتاد سرو بوستان سلطنت<br>تاج شاهی گر ز هجران خاک بر سر میکند              |
| 18 | خاک میدانکه پر از یاقوت احمر گشت باز<br>همچو انفاس مسیحا روح پرور گشت باز<br>همت او را بیک بخش میسر کرد باز گشت باز | تیغ جوهر دارش از پس خون که در آفاق رنجت<br>نکھت عدلش بعالم کشتگان ظلم را<br>هر کجا شاه سعید از تیغ هیبت فتح کرد      |

شهموارا عالم از حسنت منور باد و هست

چون سلیمان بر توسلطانی مقرر باد و هست

- 117° 0
- |    |  |   |
|----|--|---|
| 21 | بهره کیخسرو آمد چشمت افراسیاب<br>بر سریر ملک تیغ شاه شد مالک رقاب<br>این که می بینم مه بیداریست یا رب یا بخواب | منت ایزد را که باز از بعد چندین انقلاب<br>آسمان کو گردن تسلیم پیش آور که باز<br>مژده خواهان هر زمان اقبال می گوید بخت |
| 24 | گر ز سیلاب اجل بنیاد دولت شد خراب<br>نخل ملک از تو عروس مملکت شد کامیاب<br>وز شب تاریک هجران روی بنمود آفتاب   | قصر اقبال از فروغ مقدمش معمور باد<br>اختر دولت ز اوج سلطنت شد نور بخشش<br>در سرا بستان عزت نخل مجد آمد بر             |
| 27 | قرنها دولت خصال سلطنت کرد اکتساب<br>نو بهار خسروی را تازه شد عهد شباب  | بهر آن تا در خور قدر تو گردد عاقبت<br>در گلستان خلافت کز خزان آمد پدید  |



<p>گاه بزمتم همنشین و گاه رزمتم هم رکاب تا بتیغ مملکت گیر تو یابند انتساب 3 ز آتش اندیشه گردد کرده گردان کباب خود سربازان لبالب روی گیرد چون حباب دامن و جیب خیالم پر شد از در خوشاب 6 بر دعا ختم سخن و الله اعلم بالصواب تاز بسیاری نیاید خیل انجم در حساب</p>	<p>نصرت و فتح و نشاط و خرمی بادا مدام فتح و نصرت سالها کسب سعادت کرده اند آن فرمان کنز ضرب تیغ آبدارت درمصاف در بحار خون که از قتل یلان آید بموج فکرت مدح توام چون در حریم دل کدست چون ثنا گفتمی نصیری از سر طاعت بکن تا بود ایمن بعالم قصر گردون ز انهدام</p>
---	--

چشم بد یا رب ز خورشید جمالت دور باد  
مدت عمرت چو سیر چرخ نا محصور باد

9

2

<p>جانم اسیر سلسله مشکبار اوست در گرد روی یار اثری از غبار اوست 12 از سبزه ای که بر طرف لاله زار اوست ترکیب کرده بر لب گوهر نثار اوست بیمار دل شدم که خراب و خمار اوست 15 کین تازه داغ بر جگرم یادگار اوست جان ستم رسیده من شرمسار اوست زین غصه کان میان چو مو در کنار اوست 18 کو نیز خاک راه خداوندگار اوست</p>	<p>514 M ز آن خط مشکبار که گرد عذار اوست مشک حناکه باد صبا ریخت در رهش شرمنده شد بنفشه و سنبل به تاب رفت گاه سخن مفرح یاقوت خستگان چشمش که سرگران شراب ملاحظت است پیکان او به سینه گذشت و بدین خوشم از بس که شد ز کشتتم آزرده ناوکش 515 M می افتد از کمر گره تازه در دلم تا آفتاب خاطر آزرده گرم از اوست</p>
--	--

سلطان خلیل خسرو عالی جناب ملک  
ای روشن از فروغ رخت آفتاب ملک

<p>21 خورشید پیش روی تو کمتر ز خاک راه چون اختران فرو شده ارباب عز و جاه هرگز مباد تیره ز آسیب هیچ آه 24 نتواند آن که تیز به رویت کند نگاه</p>	<p>ای بر سریر مملکت حسن پادشاه هرجا که آفتاب جمالت نمود روی مهر رخت که آینه حسن معنوی است گزر آفتاب دیده روشن کند فلک</p>
--	---

<p>دارد همیشه پیکر خورشید در پناه خورشید و ماه را کند از دود دل سیاه 3 اقطاب چرخ را کند اوتاد بارگاه یاقوت و لعل بر دمد از خاک چون گیاه برطبع روشن تو کند عرض اشتباه 6 خوشتر ز شاه چیست که جوید گدا ز شاه فردا هزار عنبر بگوید به هر گناه</p>	<p>زلف سیه که هندوی حلقه به گوش تست زلف و رخ تو گر نکند جلوه ملک را قدرت چو بر محذب گردون زند خیم و آنجا که ابر نساوک تو سیل خون زند دانای عقل کل پی تحقیق مشکلات هر کس به حاجتی ز تو خرسند و من به تو 516 M کافر اگر وفای تو با خود برد به خاک</p>
---	---

شاهها به همین مدح تو در بوستان علم  
آن گوهرم که هست ضمیرم جهان علم

<p>بینند اهل دل روش طبع روشنم دنیا چه لایق است که باشد نشیمنم 12 آن به که خیمه از زیر خاک برکنم باشد طراز کسوت او عطف دامنم گر صف کشد دوکون بیک حمله بشکنم 15 تیره شود جهان چو شود گاه مردنم از هر زمین که خاک بر آنجا شود تنم صد خوشه چین چو سنبله بر گرد خرمم از تنگ و تیر حادثه افزود روغنم 18 باشد صحیفه های سخن باغ و گلشنم ویران نمی شود مگر از سنگ و آهنم 21 دایم زدست بی هنران لال و الکنم گر نیستی جناب شهنشاه مأممنم ورنی به صورت ازد و جهان کمترین منم 24 ای خاک پای تو بدل چشم روشنم</p>	<p>روزی که پرده از رخ معنی بر افکنم عنقای همتم فلک است آشیان من چون در حریم سدره مرا راه داده اند در ملک نظم هر که دم از خسروی زند من آن مبارزم که به تیغ زبان تیر شمعم که اقتباس من از نور دانش است تا روز حشر نخل هنر سر بر آورد گاهی نه در تصرف از روی همت است می سوخت چون چراغ وجودم ز هجر یار 517 M گریزم عیش مرده دلان گلشن است و باغ زین سیلهای حادثه کنج وجود من با این همه فصاحت و طبع سخن سرای از دست فتنه صد خلل استی وجود را از بندگی اوست مرا هر شرف که هست کیخسروا شها ملکا بنده پرورا</p>
--	--

تا هست بر فلک روش ماه و مشتری  
از عمر و بخت و دولت و اقبال بر خوری

- چون آفتاب ملک طریقت زوال یافت  
سجاده کوز آتش غم بود رخ بخاک  
بود از فراق خرقه ازرق کبود بوش <sup>128<sup>a</sup> U</sup>  
آن ماه نو که مسند خورشید جای اوست  
داوود ملک فقر سلیمان روزگار  
زین در پاک کوبه شیخ عالمی  
منبر که بود چون تن به جان به روز هجر  
امروز یافت مسند عزت ز مقدمش  
درد هر نور جوهر پاک تو هر که دید
- برج شرف باخر سعد انتقال یافت  
اینک فروغ چشمه آب زلال یافت  
امروز باز رونق روز وصال یافت <sup>3</sup>  
خواهد کنون بر اوج بزرگی کمال یافت  
آنکو بتهالمش نتوانی مثالی یافت  
امروز باز رفعت جاه و جلال یافت <sup>6</sup>  
باز این تن شکسته به جان اتصال یافت  
آن زنده گی که باغ ز باد شمال یافت  
گفت از درون جان چو به گفتن مجال یافت <sup>9</sup>

کین اختر کمال که دارد صفای دوست  
دارد نشان آنکه نشیند بجای دوست

- این ماه نو که عزت خورشید انورست  
دیروز اگر مصیبت تسبیح و خرقه بود  
گویم نصیحت ارچه مرا نیست حد آن  
خدمت گزین چو والد و جد بزرگ خوش  
خلق و کرم به بنده و آزاد بیشه ز پی  
چون فیض نور داد به نیک و بد آفتاب  
عار از طلب مدار که ابر جواد را  
قنديل را ز دود غم از سوز درد تست  
گر شد ز هجر یخ درخت کمال خشک  
گر عندلیب گلشن تقوی زبان تست <sup>128<sup>b</sup> U</sup>  
مسند صفا گرفت و همه شادمان شدند
- یا رب بر اوج مسند عزت چه در خورست  
امروز روز رونق محراب و منبرست  
ای آنکه خاک پای تو تاج و افسرست  
با اهل فقر ز آنکه گشاد تو زین درست <sup>15</sup>  
اکنون که بر تو مسند عزت مقررست  
امروز بین که پادشه هفت کشورست  
از فیض بحر جیب طلب پرز گهورست <sup>18</sup>  
محراب را ز نور رخت روح در برست  
ارباب علم را نه ثنایت زبان برست  
در باغ خلد طوطی معنی سخنورست <sup>21</sup>  
بیچاره من که بر دل من داغ دیگرست

نوگشته است داغ فراق پلدر مرا

- زین گنج گوهری که برفت از نظر مرا <sup>24</sup>

چون آفتاب شرع برفت از برابرم  
بود از سپهر مجد و شرف سایه بر سرم

- ز آن آستانه گفتیم اگر دور مانده ام  
 و بر بخت سعد و اختر مسعود گشت گم  
 و بر برگ عمر ریخت ز گلزار دولتیم  
 و بر کان علم و گنج ولایت به خاک رفت  
 خورشید آسمان کرم شیخ سیف الدین  
 هر چند من خطا و گنه بیش کردمی  
 کی داشتیم خبر که یک بار می رود  
 این نیز از نشان سیه بحی منست
- باشد گشاد دولت جاوید ازین درم  
 در سایه حمایت خورشید انورم  
 از بوی اوست مسند عزت معطرم  
 دایم غنی ز تربیت کان گوهرم  
 شاهی که بود خاک درش تاج و افسرم  
 خوانندی بسوی خویش بصد لطف دیگرم  
 این تاج عزت از سرو این دولت از برم  
 از جرح رو سیاه چه افغان برآورم
- 9 یا رب همیشه تا که بود خاک را مدار  
 ز ارباب علم سایه اقبال کم مدار

- 124<sup>۵۰</sup> نا شده فصل بهار آن گلستان کمال  
 میوه باغ کرم سرو گلستان شرف  
 125<sup>۵۰</sup> دوش در اوج سماوات نظر می کردم  
 دیدم افلاک بهم بر زده و حیرانند  
 آخران را ز فلک جامه نیکی در سر  
 مه سینه گشته و خورشید فرو رفته بخورد  
 همه در جنگ و عتاب آمده با دور فلک  
 من سودا زده از پیر خرد پرسیدم  
 در خروش آمد و گفتا تو مگر بیخبری  
 بزدم نعره وزین واقعه بی هوش شدم  
 گفت کین ماتم سر حلقه ارباب صفاست
- در بر خاک برفت از چمن چاه و جلال  
 اختر برج سعادت مه خورشید جمال  
 تا که از عالم غییم چه در افتد بخیال  
 همه سر گشته و غمگین و پریشان احوال  
 15 همه از اوج کمال آمده در برج زوال  
 همچو ماتم زدگان گشته دو تا قد هلال  
 وز ستم کاری و جورش همه در فکر و ملال  
 کین چه ناله است و فغان چه نزاعست وجدال  
 18 که ازین آتش غم سوخت ملک را پر و بال  
 گفتیم از بهر خدا چیست بگو صورت حال  
 21 شیخ سیف الحق والدین گهر گنج کمال

هفته شد که برفت آن مه نو رفته به خاک

در بر خاک دریغست چنان جوهر پاک

- یاد باد آنکه به وصلش همه خرم بودیم  
 24 وز جگر سوزی هجران همه بی غم بودیم

- ای خوش آن وقت که پیوسته در ایام وصال  
یاد باد آنکه بدوران وصالش همه عمر  
خرم آن دولت و اقبال که ما سوختگان  
شادی دولت دیدار چنان بود که ما  
کی خبر بود که بی آن گل خندان ما نیز  
حبذا روز وصال تو که ما بی خبران  
بیخبر بود دل از داغ فراق تو از آن 25<sup>b</sup> ü
- در زمان غم و شادی همه باهم بودیم  
فارغ از گفت و شنید همه عالم بودیم  
در حریم حرم خاص تو مجرم بودیم 3  
دایم از لذت آن فارغ ازین دم بودیم  
جمله غارت زده گرمه و ماتم بودیم  
پیش خلق از نظرت جمله مکرم بودیم 6  
کاندرین هفته به احباب تو همدم بودیم

می روند این همه امروز به صد نار و نیم

- 9 ما بماندیم و خیال تو به یک جای مقیم

- همه امروز از آن خرمن گل یاد کنیت  
بی قدش سروروان را همه آتش بزیند  
اگر آن قصر معالی ز اجل ویران شد  
ای دو خورشید ولایت که بر اوج برفت  
بهد ازین بر سر سجاده چو او نشیند  
بر شما باد که چون صبح هدایت بدهد  
گر برانید که ارباب صفا بنده شوند  
بهد از آن چونکه ازین پند به جایی برسید
- همچو بلبل رگمش ناله و فریاد کنیت  
بی رخس خرمن گل را همه بر باد کنیت  
کاخ دولت برد و ماه نوش آباد کنیت 12  
اول از دست دهد خدمت استاد کنیت  
طالبان را بسوی راه حق ارشاد کنیت  
روح او را به دعای سحری یاد کنیت 15  
همچو او تربیت بنده و آزاد کنیت  
به دعا عصمت محنت زده را یاد کنیت

- 18 اگر آن گنج شرف شد ببر خاک دفین  
بخت جاوید به ذات علما باد قرین

- یا صانع الخلائق بالمجد و الجلال 517 M  
سلطان بی زوال و جهاندار بی شریک  
عنوان قهر حکم تو قهار لاینام  
ای ابتدا به نام تو زیب هر افتتاح
- یا مبدع الفضائل بالفضل و الکمال  
حی خطا پذیر و خداوند ذو الجلال 21  
مهر نگین ملک تو قیوم لایزال  
وای انتها به ذکر تو ترتیب هر مآل

22- قهار لاینام و قیوم لایزال ، اشاره است به صفات الله تعالی و به آیه ۲۲۵ از سوره ۲ بقره.

- 518 M فیض تو چون عطای عمیم تو بی قصور  
 بی حمد بر کمال تو بنیاد کار سست  
 کلک بیان نکرده به مدح تو فتح باب  
 جایست اوج کنگره کبریای تو  
 از درک بارگاه جمالت همای روح  
 ای کشور جمال تو ایمن ز انهدام  
 ابلیس اگر به بار قبول تو ره برد  
 در راه درک کنه کمال تو مانده اند  
 هر حرفی از دفاتر کونین آیتی است  
 صد قصر جاه بر در بار تو پی سر  
 از کلک صنع چهره گشای تو یافته  
 وز شرم حسن سایه نشینت آفتاب  
 هر گل که در هوای هویت شکفته شد  
 ای منعمی که گر هسته عالم زبان شوند  
 آنی که از محیط عطایت در یتیم
- 3 ملک تو چون صفات قدیم تو بی زوال  
 بی شکر بر نوال تو در دین صد احتمال  
 تا نطق را به نام تو شیرین نشد مقال  
 کاندر حضیض آن نپرد طایر خیال  
 وامانده در فضای تحیر شکسته بال  
 6 وی ملک بی زوال تو فارغ ز انتقال  
 جبریل را ز خوان هدایت دهد نوال  
 هم عقل پا شکسته وهم روح بی مجال  
 بر هستی جلال و جمال تو گشته دال  
 9 صد تاج ملک بر سر راه تو پایمال  
 منشور حسن جلوه ز طفرای خط و خال  
 سر در نقاب خاک فرو برده ز انفعال  
 لطفت به نو بهار ابد دانش اتصال  
 در حصر نعمت تو چو سوسن شوند لال  
 12 کونین را به نور هدایت دهد نوال  
 15

بر تر ز کاینات مقام محمد است  
 با نام تو مقارن نام محمد است

- 18 شاهها مدار هستی کون و مکان تویی  
 شایستگان زخم سنان گناه را  
 غفلت کجا گذار کند گرد خاطرش  
 با منهیان راه عمل باج کی دهند  
 21 امروزش از فقیری و بی مایگی چه غم  
 چون سرکشند از خط حکم تو کاینات  
 بی مایگان رسته بازار جرم را  
 کس را چه غم ز کاتب اعمال در بهشت  
 24 ملک جهان طفیل تو ز آن شد که از نخست  
 پیشی کجا رسد ز تو کس را ز کاینات  
 27 یک ذره بی نصیب نماند چور و ز حشر  
 در باغ خلد منت حوران چرا کشم  
 جان خزان کشیده به حشرم سوی بهشت
- 18 صاحب لوای مملکت جاودان تویی  
 از غارت سپاه عقوبت امان تویی  
 هر سینه را که محرم راز نهان تویی  
 هر قوم را که همره صدر چنان تویی  
 21 هر مفلسی که در صف حشرش صنمان تویی  
 بر اوج دین چو خسرو صاحبقران تویی  
 24 فردا چه غم چو پیشرو کاروان تویی  
 گاه سوال چون حکم اندر میان تویی  
 مقصود آفرینش هرد و جهان تویی  
 27 چون سوی روضه راهبر انس و جان تویی  
 کونین را به خوان عطا می زبان تویی  
 چون در حریم جنتم آرام جان تویی  
 30 ز آن می کشد که میوه آن بوستان تویی
- 520 M

چون طوطیان قدس شکر خار و دبه خلد  
 من کیستم که در عرصات از تف جحیم  
 در خورد تو چه مدح سراید زبان من  
 بر خوان فیض راتبه خواران روضه را  
 امروز اگر مریض گناهم بدان خوشم  
 تنها نه خاک راز جمال تو روشنی است  
 آن را که روز واقعه درد زبان تویی  
 خورشید را به چتر کرم سایه بان تویی  
 کآنچه از قیاس و وهم برونست آن تویی 3  
 کی کم شود نوال چو قسام خوان تویی  
 کآنجا طیب علت هر نا توان تویی  
 کاصل مدار گردش نه آسمان تویی 6

یک نور از آفتاب تو صدیق اکبر است  
 کز رای او چراغ هدایت منور است

ای از ضمیرت آینه دل جهان نما  
 خورشید اوج عزت ابو بکر امام شرع 521 M  
 صاحب نگین مملکت بی زوال شرع  
 اول معونت و کرم و بخشش تو بود  
 زندان غار گشت ز تشریف مقدمت  
 طعم غبار خاک کف پای تو چو شهد  
 صدیق اکبر ای که ز فیض نسیم تست  
 سلطان شرع امام نخستین نظام ملک  
 ای آفتاب رای تو ایام را فروغ  
 اول تو بوده از می تحقیق جرعه نوش  
 ای سروری که شعله تقدیر داده است  
 طبیعت به جود بر همه عالم فشانده دست  
 از عالم حیات جمال تو راز گوی  
 یک خرده دان به درس تو عقل گهرشناس  
 ای قصر اعتبار تو ایمن ز انهدام 522 M  
 از حسن بی زوال تو شرمنده آفتاب  
 ارباب ملک را به پناه تو اعتصام  
 گر کاینات مدح تو گویند تا ابد  
 فرمای رحمتی که ز بعد تو واجب است  
 کونین را به رای منیر تو اقتدا 9  
 ای اقتدا به تو سبب نور اقتدا  
 بسند نشین بارگه خاص کبریا  
 کاسلام را دوام شد و شرع را بقا 12  
 چون روضه رو جخش و چو فردوس خوش هوا  
 تأثیر زهر برده ز دندان ازدها  
 گلزار صدق تازه و خوشبو گل وفا 15  
 معمار دین رفیق نبی مهر مصطفی  
 وز عقل رهنمای تو اسلام را صفا  
 و آخر تو کرده در ره تحقیق حان فدا 18  
 صد روشنی ز رای تو خورشید شرع را  
 عقلت به عالم بر سر گردون نهاده پا  
 با کثور نجات کمال تو رهنما 21  
 یک مدح خوان ز بزم تو نطق سخن سرا  
 وی ملک پایدار تو فارغ ز انقضا  
 وز خجالت جمال تو گل غرق درحیا 24  
 اصحاب جاه را به جمال تو التجا  
 کس به شرح نکته نرساند به انتها  
 با مدحت امام دوم کردن ابتدا 27

شاهنشهی که رونق بازار دین ازوست  
 اسلام را دو کون بزیر نگین ازوست

- ای لایح از جبین تو انوار مهتری  
صاحب نگین ملک خلافت عمر که داد  
فرعون را به معجز ثعبان اگر کلیم  
چون ازدها نهیب تو با آب تیغ شست  
بازار دین ز عدل تو گرم آنچنانکه شد  
بر اوج شرع صدمت کوه خلافتت  
ختم نبوت از نشدی با تو می رسید  
از فتح دولت و اثر بخشش تو یافت  
افتادگان رسیده بازار فقر را  
از بیم احتساب تو در پرده عفاف  
وز سهم تازیانه قهر تو تا به حشر  
انفاس رحمت تو قتیل گناه را  
مفتاح ملک خسرو کشور گشای دین  
بی نور رحمت تو که کرده به روزگار  
ببریده باد تیغ زبان من از کند  
عصمت تو را چه زهره که از مهر ذره وار  
با همچو تو شکسته زبانی کجا رسد  
از جامع کلام الهی شنو حدیث
- عدل تو داده رونق شرع پیمبری  
رایش به آفتاب شریعت منوری  
درهم شکست رونق بازار ساحری  
از صفحه بسیط جهان نقش کافری  
خورشید شرع را همه آفاق مشتری  
درهم شکست کنگره قصر قیصری  
بعد از نبی سعادت ملک پیمبری  
با خاک تیره گنج سلاطین برابری  
جود تو ره نموده به ملک توانگری  
پوشیده چهره از نظر مردمی پری  
فیل از جنون ستاده و مانده سبکری  
همچون دم مسیح کند روح پروری  
ای کرده چتر جاه تو با عرش همسری  
گمراه را به عالم تحقیق رهبری  
همچون قلم صفات کمال تو سرسری  
در بزم آفتاب کنی مدح گستری  
در معرض شناس زبان سخنوری  
گر مایلی که ره به کمالات او بری

523 M

گنجینه دلایل اعجاز لایزال  
جوهر شناس مخزن اسرار ذو الجلال

- ای کاینات را به وجود تو اعتصام  
سلطان شرع امام بحق پیشوای دین  
شاه سپهر مرتبه عثمان که از تو بود  
ای از حیات قاعده شرع را حیات  
هر در که یافت در صدف موهبت جیب  
کلک تو تا حقایق قرآن نکرد جمع  
ای بارگاه ملک تو اوتاد را پناه  
از بر تو دو نور دو چشم تو راه بین  
بر آسمان فرشته ز شرم تو در حجاب
- بر سده جلال تو اقبال را مقام  
خورشید معرفت سیمین سید انام  
دین را صد افتخار و ورع را صد احترام  
وی از سخات تفرقه ملک را نظام  
آورد اهتمام تو در سلک انتظام  
فارغ نشد بنای شریعت ز انهدام  
وی آسمان حلم تو اقطاب را مقام  
وز باز نور مقال تو خوش خرام  
بر سدره مهر و مه ز حیای تو در غمام

524 M



- ای صبغه الله از دم مهر تو سرخ روی  
بی بخشش تو قاعده دین نیافت ضبط  
آنی که گاه پرسش جرم تو خویش را  
از گلشن وصال تو بویی اگر دمنند  
ای از صفای رای تو ایام را فروغ 525 M  
در خورد تو چه منقبت آید ز چون منی  
دارم امید آن که ازین جرأتیم به حشر  
شاهای بحق آنکه تویی خلد را دلیل  
فرمای رحمتی که به تأیید نصرتت
- وی جوهر کلام ز خون تو لعل فام  
بی نصرت تو کار هدایت نشد تمام  
روز شمار خوانده حی حی لا ینام 3  
پر نفعه بهشت شود روح را مشام  
وی از نبات حلیم تو اسلام را دوام  
ای صد جو من غلام غلام تو را غلام 6  
غلمان حضرتت به غلامی برند نام  
صد را به عز آنکه تویی شرع را امام  
مدحت به فخر آل نبی یابد اختتام 9

سلطان ملک و دین حسن مصطفی علی  
صاحب لُوای بارگه لافتی علی

- ای اوج احترام تو برتر ز ماء و طین  
دست بریده را به نفس کرده شیر گیر  
از لذت نماز چنان گشته بی خبر  
چون مه بر آسمان نبوت نهاده پای  
تا عقل روشنت به سلونی ندا نکرد  
تا گشته هم و ساده زهرا به محرمی  
خورشید پیش سده جاه تو خاکروب 526 M  
خط تو ظلمتی است بر آب روان علم  
در کین چو ذوالفقار تو پرتو زده چو بدر  
بی مهر مهر چهر تو در بارگاه ملک  
شیر خدا امام بحق مرتضی علی  
قدر سه یار چون تو که داند که هر چهار  
حق عشق و عقل و جان و دل از بدو کاینات  
تا جمله را بنای ارادت نشد درست
- بانوی بارگاه تو خورشید ملک و دین 12  
چشم کشیده را به نظر کرده راه بین  
کابرویش از کشیدن پیکان نخورده چین  
و اصنام را به کین زده چون سنگ بر زمین 15  
آیات شرع بر همه عالم نشد مبین  
همچون مسیح گشته به خورشید همنشین  
جبریل گرد خرمن جود تو خوشه چین 18  
عقل تو مخزنی است در و گنج ها دفین  
خاک احد به خون عادی شده عجین  
جبریل بر خزاین رحمت نشد امین 21  
کز کعبه قبول تویی رکن چارمین  
خوردید از پیاله وحدت می یقین  
کرده به اتحاد حقیقی بهم قرین 24  
حسن چهار رکن شریعت نشد حصین

1- صبغه الله : اشاره است به آیه ۱۳۸ از سوره ۲ بقره.

3- حی حی لا ینام : اشاره است به آیه ۲۲۵ از سوره ۲ بقره.

11- لا فتی علی : تلمیح به "لا فتی الا علی لا سیف الا ذوالفقار".

16- سلونی : اشارت است به فرمایش حضرت علی ع "سلونی قبل ان تفقدونی".

تلخ است کام اهل تعصب به زهر جهل  
در چشم ره شناس همه یک حقیقت اند  
و آمیخته شمامه چون شهد و انگبین  
عصمت چو روز حشر ثنای چهار یار  
گمراه را در دیده احوال چهار بین  
نمود عجب که همره ایشان به حشر نیز  
3 با خود برد چو نامه طاعت در آستین  
در باغ خلد مست و خرامان رود حسین

دست دعا بر آر نصیری درین جناب

6 کآنجا دعای خسته دلانست مستجاب

527 M	یارب به مصطفی و به شرع مطهرش	یارب بنور روی چو خورشید انورش
	یارب به چار یار عزیز مکرمش	یارب به نه فراش و سه ماه منورش
	یارب بحق کنگره قصر احمدی	وز عزت دوازده رکن مطهرش
	یارب بحق کعبه و ارکان عایش	یارب به حق مصحف و اسرار مضمورش
	یارب به شیر معرکه لافتی علی	کاسلام راست روشنی از رای انورش
12	یارب به زهر خورده جام رضا حسن	کز شهد شکرپیست دهان پر ز سکرش
	یارب به روی سرخ شهید نجف حسین	کز خون شده است روضه پر از خون احمرش
	باطنیت محمد باقر که در بهشت	حور چنانچو روح گرفتست در برش
15	یارب به حق جعفر صادق که خوانده اند	در راه صدق ثانی صدیق اکبرش
	یارب به حق موسی کاضم که چون کلیم	پیوسته پر شراب تجلی است ساغرش
	یارب به شهرت علی موسی رضا	کز ملک رحمت افسر شاهی ست بر سرش
18	یارب به آب روی محمد شه جواد	کز حلم خوانده اند سمی پیمبرش
	یارب به سر پاک علی نقی که بود	دیبا یعلم چون اسد الله در برش
528 M	یارب به شوکت حسن عسکری که بود	فتح و ظفر مدام قلاووز لشگرش
	یارب به حق مهدی هادی که روز حشر	نور محمدی بدرخشد ز منظرش
	یارب به حق آنکه بود بر جبین جان	داغ وفای عترت اولاد حیدرش
	کین بی نوا که مفلس تاراج غفلت است	کرد آن ز فیض گنج معانی توانگرش
24	و آنکه چو عندلیب به باغ ثنای خویش	تا حشر دار بر گل معنی سخنورش

هر گل که آید از چمن طبع او بیار

ز آب قبول اهل دلش تر و تازه دار

123<sup>a</sup> U

دلا چه چاره که خورشید آسمان کمال  
جهان فضل و هنر عالم سخا و کرم  
ستوده که بحسن و جمال و لطف و شمیم  
غرای دولت و بخت این زمان پدید آمد  
سر مشایخ آفاق شیخ سیف الدین  
در آن زمان که گشادی زمان به گفت و شنود  
روا بود که بمیریم در بلای فراق  
مقرر است که از غم کسی نبردی جان  
مه دو هفته درین یک دو روز رفت به خاک  
عجب نباشد اگر جای کرده در خاک  
ز جور چرخ فلک غم نبود زین نشیم

غروب کرد ز اوج شرف به برج زوال  
فروغ ملت و دین سرور خجسته خصال  
کسی ندید ترا در جهان نظیر و مثال 3  
که اختری چو تو رفت از سپهر چاه و جلال  
سپهر مجد و شرف آفتاب حسن و جمال  
شدی ز نطق فصیحش ز بال سوسن لال 6  
جزای آنکه بگفتیم شکر روز وصال  
اگر بخواب چنین ماتم آمدی به خیال  
که کس نه بیند ازین ماه در هزاران سال 9  
که خاک تیره بود جایگاه آب زلال  
که بود لطف تو رهنمای در همه حال

12

کنون چه چاره که راه صواب گم کردیم  
بزیر ابر سیه آفتاب گم کردیم

123<sup>b</sup> U

شکستگان که ز وصلت خبر نمی یابند  
بر آستانه توره روان راه طلب  
وجود پاک تو زیب و فر اکابر برد  
ز شوق چشم و رخت جان و دل چنان شده اند  
شگفت لاله و در صحن گلشن اهل طرب  
ز خون دیده که خلق از غم تو ریخته اند  
رخ چو زر همه پر لعل می کنند ز اشک  
دو نور دیده که دور از رخ تو مانده اند  
بروضه کرم ارباب حاجت آمده اند  
بهر طرف که نظر می کنند در اشراف  
بصبر و حلم و تواضع بمردمی و کرم

همه تنند و نشانی ز سر نمی یابند  
نشسته منتظر و راه بر نمی یابند 15  
چو تو نه دگران زیب و فر نمی یابند  
که لذتی دگر از خواب خود نمی یابند  
ز لاله زار جمالت اثر نمی یابند 18  
ز خاک کوی تو مردم گذر نمی یابند  
نشانی حویسی ز گنج گهر نمی یابند  
چو در یتیم و نشان بدر نمی یابند 21  
دلی چه سود کزین باغ بر نمی یابند  
چو تو بحسن و لطافت دگر نمی یابند  
یگانه چو تو در بحر و بر نمی یابند 24

ز گنج ذات تو ای مجمع کمال دریغ  
به خاک تیره چنان چشمه زلال دریغ

- دلم که داشت ز وصل تو بخت هر دو سری  
 ضرورتست که اکنون به جان خوریم غمت  
 چو اشک اگر چه برون رفته از دیده من  
 درین جهان رخت انوار شیخ عالم داشت  
 همی گذشت بخاطر عزیمت سفوت  
 چو زیر ابر فنا رفت آفتاب رخت  
 مدام عیش ترا زمره بود خیاگر  
 چه داغ بود که بر جان ما نهادی باز 124<sup>U</sup>  
 به بخار آه جگر خستگان غم ای دل  
 به اشک کرم و رخ زرد سوز همچون شمع  
 به عاقبت همه این داغ بر جگر دارند  
 گر آن نهال سعادت برفت در بر خاک  
 دو میوه دل ازو یادگار ماند بدهر  
 دعای هر دو بگوی از میان جان عصمت
- بداغ هجر تو دانست درد بی بدری  
 چو تو دگر غم افتادگان همی نخوری  
 ولی چو مردم چشمم هنوز در نظری 3  
 کرا کمان که تو خود شیخ عالم دگری  
 خبر نبود که بر عزم این چنین سفری  
 چو روی ماه سیه گشت چرخ نیلوفری 6  
 کنون همی کند از ماتم تو نوحه گری  
 هوای فراق که از بخت ما سیاه تری  
 ز نه سپهر گذشت و هنوز بی خبری 9  
 چو روشنست که تو زین فراق جان بری  
 به چشم معنی در حال هر که در نگری  
 که تا به حشر کند باغ خلد را ثمری 12  
 که خلق را سوی عقبی کنند راهبری  
 گرت هواست که کوی سعادتت بری

- 15 هماره تا که بود خاک را قرار و مدار  
 شوند هر دو ز باغ حیات بر خور دار

## 7

- ای شب چه حال شد که سیه کرده ای علم  
 ای روز وصل از چه سیه گشته چو شب  
 شد اندرون جراحت و آتش به جان فتاد  
 ای چشم رو سیه ز چه رو دور مانده ای  
 گوتی مگر علامت روز قیامت است  
 یا خود به خاک تیره فرو رفت آفتاب  
 یا در شکست گنبد نه طاق آسمان  
 یا شیخ عالم از بر اهل صفا برفت  
 گفتا خرد که آنچه کمان برده تو نیست 124<sup>U</sup>  
 امروز روز تعزیت قطب عالمست
- ورخاست چاک گشته گریبان صبحدم  
 وی صبح شادی از چه بدل گشته به غم 18  
 ای دل چو شمع سوختی از فرق تا قدم  
 کین خاک تشنه لب ز سرشک تر یافتیم  
 مردم چو روز حشر در آمیخته بهم 21  
 یا کوکبی ز درقه اقبال گشت کم  
 یا خود قیامت آمد و شد انس و جان مهم  
 یا نور آفتاب نهان گشت در ظلم 24  
 هست این کمان خطا ز دگر جا ست این الم  
 آن مجمع سخاوت و مجموعه حکم

خورشید آسمان کرم شیخ سیف الدین  
ای خاک روب روضه پاک تو حور عین

- 3 بار دگر چو بخت سیه گشت کار ما  
امروز حاضرند بزرگان روزگار  
شاهی که دی چو خرمن گل بود در نطنز  
زین درد اگر چه خلق جهان در مصیبت اند  
ای خادمان که جمله غلامان این دریم  
هر جا شویم خاک صبا را بصد نیاز  
آن گنج گوهر از چه نهان شد بزیر خاک  
عصمت دعا بگو که برین در به صد نیاز  
یارب به حق آه جگر سوز خستگان
- 3 بر باد رفت سلطنت و کار و بار ما  
مقبل کسی که یاد کند روزگار ما  
امروز همچو سرو برفت از کنار ما  
جز درد یار ما مطلب درد یار ما  
6 اکنون بر آستان که باشد قرار ما  
گویم تا به کوی تو آرد غبار ما  
9 هست این زمان دو دانه در یادگار ما  
تا عمر را بقاست همین است کار ما  
یارب به آب این مژه اشکبار ما

- 12 کین مرد و شمع جان که دو خورشید انورند  
از عمر و بخت و دولت و اقبال بر خوری

## 8

- دوشم افتاد به سر وقت غریبی گذری  
مفلسی غمزده خانه بسر انداخته  
آب رو ریخته و جان و جگر سوخته  
به سرش رفتم و دیدم که دل ریش منست  
گفتم ای خسته چه افتاد و چه پیش آمد باز  
چون پریشان و مصیبت زده دیدم دل را  
بزدم نعره و دریای دل افتادم باز  
گفت سروی ز گلستان شرف رفت به خاک  
صد ز آفاق خداوند محمد که نماند  
وای بر ما در گیتی که به صد نومیدی  
چشم ماتم زده تا خاک ره انباشته به
- 15 دیدم آغسته به خون سوخته بی خبری  
به کف دزد اجل داده همایون گهبری  
بر ره افتاده مصیبت زده نوحه گری  
چون مرا دید بصد گریه بر آورد سری  
18 گفت نزدیک من آتا بتو گویم خبری  
نه زمن مانند حیاتی و نه از جان اثری  
گفتم از فتنه بروی که گشادند دری  
کاملی صف شکنی لاله رخی سیم بری  
21 بی جمالش به صف اهل صفا زیب و فری  
سیر نا دیده جدا ماند ز چون تو سری  
24 که نطنز باز کند بی تو بروی دگری

گر نمیرم من آزرده ازین غم عجب است  
ور قیامت نشود بی تو به عالم عجب است

- 127<sup>o</sup> از کجا جویمت ای سرو گلستان هنر  
آه از آن قامت چون سروروان در بر خاک  
دل بریانم ازین آتش غم سوخته شد  
بی سواد قلمت نامه اعمال سیاه  
تا خزان دیده دلم تازه شود بار دگر 3  
این منم در سر خاک تو که خاکم بر سر  
جگر سوخته صد بار ز دل سوخته تر  
بی فروغ رقمت نامه افسال ابتر 6  
حلقه ذکر ز تو قبله ارباب نظر  
خاک گنجینه زر گشت و فلک کان گهر  
هاشمی اصل عمر عدل ابو بکر سیر 9  
به خزان داد درختی که رسانید بر  
نوگلی را که بو پرورد بصد خون جگر  
جوزہ درس ز تو مطلع خورشید کمال  
از زر جعفری و گوهر انصاری باز  
مرتضا خلق محمد روش عثمان خو  
آه از آن صاحب باغی که پس از چندین سال  
چون شگفته شد و خوشبو ز اجل داد بیاد

12 ای که صد خانه ز بنیاد بر انداخته ای  
کس چه داند که خود خانه دگر ساخته ای

- 127<sup>b</sup> ای گل تازه که غایب شده از نظرم  
جان فدای قدم باد صبا خواهم کرد  
رفتی از دیده و عمرم به سر آمد ز غمت  
دم آخر به خیال تو همین می گفتم  
تا بکی می شکنی خار غم اندر جگرم  
کوز بوی تو خبر دارد و من بی خبرم 15  
دیگر از دیده ندانم که چه آید سرم  
مردمی کن مرو ای آب حیات از نظرم  
می روم و ز سر حسرت به قفا می نگرم 18  
اگر اندیشه دوری بگذارد اثرم  
از نظر نیز برون می رود اینک گهرم  
که همه عمر ازو نیست امید سحرم 21  
تا که دیگر غم بیهوده دنیا نخورم  
عهد کردم که دگر نام جدایی نبرم  
چون کنم خوشتر ازین نیست دعای ذکرم 24  
پیشم آمد ز فراق تو چنان تیره شبی  
آخرا لمر بخو نخواریم انداخت غمت  
آنچنانم ز فراق تو که نا جان باشد  
باش چون سرو خرامان به گلستان بهشت

عندلیبی چو تو اندر قفس دهر دریغ  
دل طفلان جگر بند تو غمناک دریغ

- 27 من نه آنم که دگر غیر تو دلبر گیرم  
بکجا باز دهم گرز تو دل بر گیرم

روم آتش چون شمع به خاکت همه شب  
 از رخ زرد و سرشک مژده ما آخر عمر  
 چون بهار آید و گلها شکفتد بی رویت  
 چون هوای قد چون سرو تو گیرد دلرا  
 گر ز شمشیر فراق تو شرم کشته بدرد  
 ملک محمود من و خاک مبارک در تست  
 چون ملال دل ماتم زدگان از حد شد  
 چون بپایان برسد سوز تو از سر گیرم  
 دم بدم خاک ترا در زر و گوهر گیرم  
 خون شود دل چو به کف لاله احمر گیرم  
 بروم نوحه کنان پای صنوبر گیرم  
 همچو جان خاک ترا آیم و در بر گیرم  
 از بی فتح روم حلقه این در گیرم  
 عصمت آن مه که کنون دست دعا بر گیرم

یا رب این درگه شد اندر صدف خاک دفین

9 باد چون قطره به دریای عطای تو قرین



## مسمطات

- ای روضه ای که دهر ز بویت معطر است  
در طینت تو چشمه خورشید مضمراست  
خاکی و نه فلک به وجودت منور است  
آبت ز کوثر و گلت از مشک و عنبر است  
بوی تو چون نسیم جنان روح پرور است  
تا در تو نور دیده زهرا و حیدر است 3

خورشید کو یگانه رو هفت کشور است  
بهر شرف ز خاک نشینان این در است

- ای کشور فلک شرف کعبه احترام  
بر آستان روضه تو مهر و مه غلام  
از قرص آفتاب وز جرم مه تمام  
دارالسلام گفته جناب تور اسلام 6  
در گنبد مرصع تو هر صباح و شام  
تصویر می کند بسر تربیت امام

- صندوق زر پخته و قندیل سیم خاک  
قبر تو خاک نیست که روح مصور است 9

- آن بقعه ای که کعبه صدق و صفا دروست  
و آن خطه ای که مخزن گنج بقا دروست  
از نکهتت که رایحه مصطفی دروست  
و آن روضه ای که مسکن آل عبا دروست  
و آن مرقدی که مشهد شمع رضا دروست  
وز طینتت که نکهت شیر خدا دروست 12

503 M



وز تربتت که خاصیت کیمیا دروست  
هر صبح و شام کار مه و مهر چون زر است

۳ ای روزه ای که همچو جنان خرم آمدی      چون کعبه قبله گاه بنی آدم آمدی  
چون بیت مقدس از فلک معظم آمدی      یا صحن جنتی که درین عالم آمدی  
چون صحن زر نگار فلک محکم آمدی      از بهر ریش خسته دلان مرهم آمدی

۶ یا مرقند خلیفه عیسی دم آمدی  
خاک درت تبارک جمشید افسر است

هر صبحدم ز خون چو شهیدان کربلا      خورشید می کشد علم آل مصطفی  
می سازد از مصیبت اولاد مرتضا      بر روی صبح پیرهن خون چکان صبا  
اجزای روح میشد ازین غم زهم جدا      بهر دوی این الم آمد به شهر ما

504 M

۱۲ سلطان هشتمین علی موسی رضا  
کاندر بر زمانه تنش روح دیگر است

شاهی که کاینات طفیل وجود اوست      خلوت سرای سدره مقام شهود اوست  
خورشید قرص گرم سر خوان جود اوست      قد فلک دوتا ز برای سجود اوست  
اقبال همعان عروج و صعود اوست      مردود باد هر که به عالم حسود اوست

خسران ندید و مغفرت و فضل سود اوست  
هر کوز حب آل محمد توانگراست

۱۸ روز جزا که نوبت ملک قدم زنند      ارواح انبیا همه از قرب دم زنند  
اهل صفا به روزه جنت علم زنند      ارباب معصیت چو نفیر ندم زنند  
آل نخست به میدان قدم زنند      وز پیشگاه عفو صلاهی کرم زنند

۲۱ در مغفرت به نامه هر کس رقم زنند  
مقبل کسی که بنده اولاد حیدر است

سگ سیرتان چو پنجه به شیر خدا زدند      تیغ فراق در جگر مرتضا زدند

505 M بر جام ز هر امام دوم را صلا زدند      وز کین بر آفتاب نجف تیغها زدند  
خنجر به جای قبله گه مصطفی زدند      شمشیر آبدار بر آل عبا زدند

3 آتش به خرمن دل مجروح ما زدند  
کز سوز آن هنوز جگرها پر آذر است

6 سنگیندلان دو کون سر اسر بسوختند      چون بو لهب درون پیمبر بسوختند  
وز غم درون خواجه قنبر بسوختند      جان کتنده در خنجر بسوختند  
کز ضربتش دو دانه گوهر بسوختند      هر سینه ای به شیوه دیگر بسوختند

9 جبریل راز حرمت آن پر بسوختند  
کاینها به آفتاب خلافت نه در خوراست

12 ای شاهباز جمله شگار تو آمدیم      پر سوخته به راهگذار تو آمدیم  
در بارگاه کعبه شعار تو آمدیم      چون حاجیان بطوف مزار تو آمدیم  
از هر دیار سوی دیار تو آمدیم      جان بر کف از برای نثار تو آمدیم

مجروح و خسته بسر در بار تو آمدیم  
رحمی کن آن قدر که عفو تو در خور است

15 نوמיד و مفلسیم و نداریم هیچ کس      نقد حیات داده به تاراج صد هوس  
نالان به گرد کعبه کوی تو چون جرس      عصیان هزار و عمر گرفتار یک نفس  
کوهی است آتش تو و ما کم ز خار و خس      چون در دو کون عاشق روی توایم و بس

18 لطفی کن ای کریم و به فریاد ما برس  
کز هشت خلد لطف تو بسیار خوشتر است

21 طوطی گلشن انا افصح زبان تست      حلال مشکلات سلونی بیان تست  
کشاف کشف تو دل بسیار دان تست      مفتاح علم خامه گوهر فشان تست  
چون کعبه مراد همه آستان تست      عصمت که در ریاض سخن مدح خوان تست

نظام در منقبت خاندان تست  
کاندر ریاض مدح تو دایم سخنور است

- 3 دل گرمی و قبول سخن ده به عالمش در نظم و نثر بیش مکن لال و ابکمش  
ده آبروی دینی و عقیبی به یکدمش آسوده دار و تا به ابد شاد و خرمش  
وز مکر و کین اهل حسد دار بی غمش بخشش درون جمع و مزین بیش درهمش

507 M

- 6 صد سال زنده دار و مکن از جهان کمش  
و آن نگاه هر که را که هوای تو در سراسر است

- در کار بسته همه یارب گشاد ده مجموع راز گنج هدایت مراد ده  
در ماندگان جرم ز گنه را تو داد ده اسرار ذکر خود همه کس را بیاد ده  
با افضل دوام صلاح و رشاد ده توفیق ترک غفلت و فسق و فساد ده

- 12 در هر دلی که درد تو خود را بیاد ده  
کانت کو به عالم تحقیق رهبر است

## 2

- دوش کین تخت زمرد پر ز اختر ساختند وز چراغ ماه نو ایوان منور ساختند  
خرگه شکین شب را قبه از زر ساختند مشک سوئند از شب و مجلس معطر ساختند  
15 خوب رویان خانه پر خورشید انور ساختند مطربان معنوی با یکدیگر در ساختند

زین غزل جمله دهانها پر ز شکر ساختند  
کای قبای مهتری بر قد زیبای تو راست

- 18 تا حقایق راز شبیم گنج گوهر کرده اند وز شقایق سایه بان سنبل تو کرده اند  
تا ز بوی گل مشام جان معطر کرده اند تا کلاه لاله از یاقوت احمر کرده اند  
چشم نرگس تا به روی گل منور کرده اند تا دهان غنچه را پر خرده زر کرده اند

سرور را تا بر سر گل سایه پرور کرده اند  
چون تو سرو جویبار قسم فاندز بر نخاست

- 3 روزگاری دم درین زندان بی همدم زدم      سنگ نو میدی بسی بر سینه پر غم زدم  
چون ازین گلشن قدم بر فرق نه طارم زدم      نا رسیده دست رد بر روی نا محرم زدم  
از دم وحدت صف کروبیان بر هم زدم      بر کشیدم آه و آتش در همه عالم زدم

- 6 تاز نعت خواجه طاهرا و یاسین دم زدم  
بکر فکر من ز معنی دم بدم خورشید راست

- ای فروغ طلعتت خورشید اوج اصطفای  
بر صفای سینه ات صدر الم نشرح گوا  
مهرتر عالم محمد خواجه هر دو سرا      طره شام قدر و عارض آفتاب والضحی  
پیش از آن کادم صفی گردد تو بودی مصطفی  
باز بر معراج سبحان الذی اسری برا

- 12 در چنین نوری تجلی بسا دل افکاران نما  
کآفتاب روی تو آینه ذات خدا ست

- ای ز روی تو شده آتش گلستان بر خلیل      صد چو اسماعیل در قربانگه شوق قلیل  
داده حسن صورتت یعقوب را صبر جمیل      گشته از شوق جمالت خون صد یوسف سیل  
به اعصای مهر تو شق کرده موسی رود نیل      بر سر خوان کمالات عیسی مریم نزیل

499 M

سوره والشمس بر زیبای رویت دلیل  
آیت واللیل بر دلبندی مویت گو است

- 18 ای براقیت راز لولاک لعمرک بال و پر      کرده در یک دم بدار الملک او ادنی گذر

1 = قم فاندز : آیه ۴ از سوره ۷۴ مدثر.

8- والضحی : سوره ای در قرآن الکریم است.

9- الم نشرح : در اینجا تلمیح به آیه ۱ از سوره ۹۴ انشراح در کاراست.

10- سبحان الذی اسری : اشارتست به آیه ۱ از سوره ۱۷ اسری.

16- والشمس : چنانکه در متن شعر ذکر شد، سوره ای از قرآن العظیم است.

17- واللیل : آیه ای است در همین سوره و بسیاری سوره های قرآن.

18- لولاک: اسارت به سخن "لولاک لما خلقت الافلاک" که بعضی حدیث قدسی می گویند (خطاب

اللہ تعالیٰ به رسول اکرم ع در معراج).

لعمرک: شاعر به آیه ۷۲ از سوره ۱۵ حجر اشارت می کند.

هر دو نیمه کرده با منشور وانشق القمر والضحی از پرتو خورشید رویت یک شرر  
نرگس مرد افکنت مکحول ما زاغ البصر حضرتت را نعت لا احصی ثنای مختصر

3 از مقام قباب قوسین تو می جستم خیر  
ابرویت بر روی زیبا کز نشست و گفت راست

6 ای به یک دم سیر کرده از ثری تالا مکان سنگ ریزه در کف دست شده تسبیح خوان  
چوب خشک از اشتیاق کرده فریاد و فغان بره بریان به پشت کرده طهر خود عیان  
از یم آب وضویت چشمه چون دریا روان آهوی وحشی به تصدیق تو بگشاده زبان

9 آفتاب عارضت را ابر دایم سایه بان  
در خور رویت کسی را دیده بینا کجاست

12 ای ابو بکر تو بر اوج خلافت آفتاب ای بدوران عمر اسلام را صد فتح باب  
کرده فرقان تو را عثمان به خون خود خضاب در صف گردن کشان تیغ علی مالک رقاب  
ملک و دین دایم به تمهیدت مصون از انقلاب تا قیامت برد و نور دیده ات دلها کباب

500 M

آنچه بر آل تو رفت ای خواجه عالیجناب  
گر زمین و آسمان از دیده خون بار درو است

15 پیش از آن کادم بر آردسر ز جیب ماء و طین بوده خورشید جمالت آفتاب ملک و دین  
پیش از آن کارد سلیمان انس و جان زیر نگین مهر منشور تو بوده رحمه العالمین  
تا به جایی رفته کز ره مانده جبریل امین ابرویت چون در ازل خوانده شفیع المذنبین

18 چشم بگشا و گناهکاران امت را ببین  
تا هدایت یابد از تو هر که بر راه خطاست

1- وانشق القمر : آیه ۱ از سوره ۵۴ قمر.

والضحی : چنانکه بیان شد، سوره ای در قرآن الکریم است.

2- ما زاغ البصر : آیه ۱۷ از سوره ۵۳-نجم است.

و نیز در اینجا کلام "لا احصی ثناء علیک انت کما اثنت علی نفسک" که حدیث نبوی ع گفته می

باد آوری می شود.

17- مقصود از "شفیع المذنبین" پیغمبر اکرم ع است.

- بر سر یولی مع الله تا ابد سلطان تویی  
 در گلستان فاوحی مرغ خوش الحان تویی  
 مخزن اسرار گنج علم القرآن تویی
- در دیار قم فائزر صاحب فرمان تویی  
 مطلع دیباچه والنجم والرحمان تویی  
 3 قالب بی روح ما را درد و عالم جان تویی

سینه مجروح ما را مرهم و درمان تویی  
 رحمت تست آنکه رنج اهل غفلت را شفا ست

- 501 M پادشاهها بر درت بار گناه آورده ام  
 نامه طاعت چو روی خود سیاه آورده ام  
 اشک سرخ و روی زرد همچو گناه آورده ام
- 6 بی پناهم عصمت سویت پناه آورده ام  
 عاقبت با صد خجالت رو براه آورده ام  
 جان پر درد و زبان عنذر خواه آورده ام

- 9 بر امیدوی رو سوی این بار گناه آورده ام  
 مرهمی نه بر دل ریشم که دردم بی دوا ست

- نا توان و بی کسم و ز مایه طاعت فقیر  
 موی چون کافور و روی از ظلمت عصیان چو قیر  
 عاقبت جان باختن ناچار و مردن نا گزیر
- 12 چون سگ سرکش به چنگ نفس بی فرمان سیر  
 با هزار اندیشه از بار خجالت گشته پیر  
 پادشاهها بر گدای خویشان خرده مگیر

- هرچه کردم در گذار و هرچه گفتم در پذیر  
 در نه آن قوت که نعت حضرتت گوید کرا ست
- 15

- یارب آن ساعت که دهر از نفع صور آید بجوش  
 انبیا و اولیا را نی خرد مانند نه هوش  
 آه نومیدی بر آرد زاهد طاعت فروش
- وز تن هر ذره از هیبت بر آید صد خروش  
 گردد از حیرت زبان مردم گویا خموش  
 ناله فرزندان را دیگر پدر نارد به گوش
- 18

ذیل عفووی بر گناه عصمت نادان پوش  
 در نه سعی او به راه رستگاری برهبا ست

502 M

1- لی مع الله : تلمیح به کلام "لی مع الله وقت".

قم فائزر : آیه ۲ از سوره ۷۴ مدثر.

2- و النجم و الرحمان، سوره های ۵۳ و ۵۵ از قرآن.

3- علم القرآن، آیه از سوره ۵۵ رحمان است.

- المنه الله تعالی و تقدس      بر قدرت ذاتت که به کنهش نرسد کس  
آن صانع بی عیب که پاکت و مقدس      از دینی و عقبی همه را رحمت او بس  
در بارگهش عرش یکی خیمه اطلس      خرگاه سرا پرده او چرخ مقوس 3

در قصر جلالش کوره چرخ مقرنس  
چون ذره که درد هم نیاید ز حقیری

- آن نقش نگاری که چو شد مبدع اشیا      آراست ز حکمت ز ثری تا به ثریا 6  
چون داده بهار کرمش مژده احیا      صد نقش بدیع از کف خاک آمده پیدا  
هر قطره که افشانده برین صفحه خضرا      گل دکمه بر دوخته بر جبهه والا

- 9      در گلشن حمدش متحیر شده چون ما  
         ارواح مقدس به همه پاک ضمیری

491 M

- چون رحمت خود همنفس باد سحر کرد      ارواح ریاحین بدمی تازه و تر کرد  
صحن چمن از سیل عطا پر ز گهر کرد      از غیرت چشمی که نه در صنم نظر کرد 12  
گل نیزه ز الماس و ز یاقوت سپر کرد      صنعش چو دل غنچه پر از خون جگر کرد

- 15      از گنج کرم در دهندش خورده زر کرد  
         تا بهیله بر رحمت او خورده نگیری

- بر سروروان قرص مه افروخت که این روست      طاقتی به از غالیه پیوست که ابروست  
انگیخت یکی فتنه که این نرگس جادوست      در غنچه شکر ریخت که این لعل سخن گوست  
جان را روش آموخت که این قامت دلجوست      بر خرمن گل شک تر افشاند که این موست 18

پیوست یکی سلسله کین حلقه گیسوست  
تا هیچ کس آزاد نگردد ز اسیری

- 492 M      ای در کف تصویر تو آدم چو غباری      جن و ملک از پرتو انوار تو تازی 21

عالم ز بحار کرمت هست بخاری      دور از تو گلستان جهان توده خاری  
باغ تو منزه ز خزانسی و بهاری      فردوس گدایان تو را راهگذاری

3      از شاه و گدا هر که بود بر سر کاری  
میرند و تو آن حی قدیمی که نمیری

ای عالم و آدم به جمال تو مباهی      بر هستی تو کون و مکان داده گواهی  
6      بسته قلمت نقش سپیدی و سیاهی      ماهیت تو عقل ندانسته کماهی  
معدود کجا فهم کند نامتناهی      پامال گدایان تو صد افسر شاهی

9      شاهان همه فرمانبر حکمی که تو خواهی  
کز روز ازل آمر هر شاه و امیری

ای نور تو روشنگر آینه خاور      وی قرص مه از پرتو مهر تو منور  
صنع تو نگارنده نه طارم اخضر      خورشید به میدان تو گویست مدور  
12      پیش کرمت حاصل کونین محقر      بحر فلک از فضل تو پر دانه گوهر

هر نقش که شد بر ورق کون مصور  
در قید زوال است و تو نقصان نپذیری

493 M      ای هر شرر از آتش قهر تو جیمی      جنات نعیم از نفخات تو نسیمی  
از مشت گلی ساخته صنع تو کلیمی      بر ذروه لولاک به فضل تو یتیمی  
صد نوبت شاهی زده در زیر گلیمی      در حکمت تو پی بسزد هیچ حکیمی

18      هرگز ندهد روزی و جان هیچ کریمی  
غیر از تو که بخشنده بی شبه و نظیری

در بر دو جهان هر که خریدار تو نبود      سود اگر نقد سر بازار تو نبود  
21      رندی که خراباتی اسرار تو نبود      دیوانه زنجیر سردار تو نبود  
آزاد مباد آنکه گرفتار تو نبود      مجروح به آن سینه که افگار تو نبود



در جنت اگر وعده دیدار تو نبود  
فردوس جحیمی کند و خلد سعیری

- 3 ای کون و مکان از تو و تو کون و مکان نی  
وی هر دو جهان از تو و تو هر دو جهان نی  
هستی و دوام تو مقید به زبان نی  
جانهاست به تو زنده و تو زنده به جان نی  
بی حکم تو از نام و نشان نام و نشان نی  
بینایی و گویایی ات از چشم و زبان نی

- 6 حال دل مایش تو محتاج بیان نی  
بی سمع و بصر چون تو سمعی و بصیری

494 M

- 9 ای لطف تو چون ذات تو بی اول و غایت  
از عجز گرانمایه نکردیم کفایت  
از ما ستم و ظلم و ز تو لطف و عنایت  
جز غفلت و بی حاصلی و جهل و غوایت  
آه ار نکند لطف تو از مهر حمایت  
چون درد گنه در دل و جان کرد سرایت

- 12 چون غفلت ما عفو تو بی حد و نهایت  
بخشای که ما مرده و تو حی قدیمی

- 15 ما سوی سفید از گنه و روی سیاهیم  
گم کرده ره و نیز فرو مانده ز راهیم  
سر تا به قدم غرقه در یای گناهیم  
کوهی است عذاب تو و ما چون پرکاهیم  
کو عقل و زبانی که به آن عذر تو خواهیم  
هر نوع که هستیم ازین خیل و سپاهیم

در یاب که آتش زده ناله و آهیم  
کاگه ز جگر سوزی هراآه و نفیری

- 18 هر چند گنهکار و فرو مانده و پیریم  
باهوی چوکافور و دل و مه چو قیریم  
دیرست که در دام هوای تو اسیریم  
از جرم غنی وز عمل خیر فقیریم  
مجروح چنانیم که مرهم نپذیریم  
جنت چه دهی وعده که در خورد سعیریم

495 M

- 21 مگذار که در جرم و گنه راز بمیریم  
در هر دو جهان چون تو معینی و نصیری

عصمت ز عدم چون سوی عالم قدم آورد  
اجناس گنه بر سربازار غم آورد

سرمایه عصیان و متاع ستم آورد      از شرم گناهش چو فلک پشت خم آورد  
چون روی ارادت به حریم حرم آورد      صد قافله از حسرت و درد و الم آورد

3      فرمای ترحم چو به گنج کرم آورد  
بی حاصلی و عجز و گنهکاری و پیری

چون عقل ز رخسار سخن پرده بر انداخت      خود را بسرا پرده توحید در انداخت  
از دور چو بر ذات و صفات نظر انداخت      در حمله اول ز ضعفی سر انداخت  
دیباچه دعوی همه بر رهگذر انداخت      الکن شد و دیبای فصاحت زبر انداخت

9      بر ساحل فکر این همه درج گهر انداخت  
چون معترف آمد به گدایی و فقیری

496 M      یارب به قنادیل زر انسودود معلق      کاویخته صنع تو درین گنبد ازرق  
یارب به یتیمی که چو زد بانگ بر ابلق      سبابه او کرد مه چارده را شق  
یارب به گروهی که بر این سطح مطبق      هستند به تسبیح تو تا حشر موفق

یارب به اولوالعزم که دین را فرو رونق  
دادند به منشور بشیری و نذیری

15      کآن روز که در پای ترازوی قیامت      پیدا شود از آتش قهر تو علامت  
پرسند ز بی شرمی ایام سلامت      بر عمر زیان کرده ستانند غرامت  
در هر جگری کار کند درد ندامت      نی رای سفر ماند و نه روی اقامت

18      بنواز و بیامرز و بکن عفو و کرامت  
بر بی کسی ما چو علیمی و خبیری

بی امر تو از گردش افلاک چه آید      بی فضل تو از دانش و ادراک چه آید  
جز غفلت و جرم ازمن بی باک چه آید      جز معصیت از خاطر ما پاک چه آید  
جز حسرت و درد از دل غمناک چه آید      جز ناله و آه از جگر چاک چه آید

21      جز غفلت و جرم ازمن بی باک چه آید  
جز حسرت و درد از دل غمناک چه آید

گر لطف تو نبود ز کف خاک چه آید  
بخشای که غفار صفیری و کبیری

## 4

- 3 شب چون ملمع پوش شد مشکین رهبان پیرهن  
شد عرصه ملک حبش ترکان رومی را وطن  
چون دیر بینا شد فلک پر لعبت سیمین بدن  
در مجمر زرین مه پاشید شب مشک ختن  
شد بحر نیلی تا به پر در جو دریای عدن  
چون در فضای فکرتم شد بحر خاطر موج زن

- 6 علقم بدین شه بیت شد چون طوطیان شکر شکن  
کای با تو داده سلطنت منشور صاحب افسری

- 508 M ای گشته نعل توسنت تاج سر کاووس و جم  
بهر تواضع بر درت پشت فلک بگرفته خم  
در چشم دولت توتیا کردی از آن خاک قدم  
بر صفحه جان عدو تیغت زده از خون رقم  
از نکهت عدل تو شد عالم چو گلزار ارم  
تا تو شه کشور شدی ملک فریدون شد عدم

- 12 هر کو دم از کین تو زد آن دم بدم باشد نه دم  
ای بر تو دولت حشم چون بر مصطفی پیغمبری

- 15 شاه سلیمان منزلت صاحبقران بحر و بر  
از لمعه شمشیر تو خورشید تابان یک شرر  
مهر سپهر مکرمت جوکی شه جمشید فر  
در جنب بحر همت عمان غدیری مختصر  
شاهان عالم بر درت چون بندگان بسته کمر  
از فیض ابر بخششت دریا لبالب از گهر

ای وصف ذاتت مطلع دیباچه فتح و ظفر  
روشن ز رای انورت آینه نیک اختری

- 18 ای آفتاب از پرتو خورشید رأیت منفعل  
خرگاه گردون پیکرت مأوی خوبان چگل  
بدر منیر از عارض ترکان مهرویت خجل  
چو تو فرشته سیرتی نتوان سرشت از آب و گل  
بادا بقای عزتت با ملک عقبی متصل  
در روزگار دولتت خلق جهان آسوده دل

گلزار ملک از عدل تو دارد هوای معتدل  
ای کرده فرمان تو را گردان کشان فرمانبری

- 3 ای آسمان خسروی خرگاه گردون پیکرت      خورشید اوج مکرمت روشن ز رای انورت  
بستان سرای سلطنت خرم ز آب خنجرت      سیرابی گلزار ملک از تیغ آتش پرورت  
پشت و پناه انس و جان ذات سلیمان گوهرت      گردون بدفع چشم بر گر دیده بر گرد سرت

- 6 هر صبح می آید جبین خورشید بر خاک درت  
چون آسمان ملک را آفتابی در خوری

- 9 ای مقدم میمون تو عالم منور ساخته      وی زر نسیم مقدمت گیتی معطر ساخته  
از لطف و رحمت خلق را مولا و چاکر ساخته      معموره اسلام را فردوس اکبر ساخته  
همچو سلیمان انس و جان تیغت مسخره ساخته      خورشید بهر عزت از نعل تو افسر ساخته

- 12 نعل سمندت خاک را پر ماه و پر خور ساخته  
وصف تو چون گویم که تو از هر چه گویم برتری

- 15 ای در صف گردن کشان شمشیر تو مالک رقاب      از رمح نهبان معجزت اسلام را صد فتح باب  
آن دم که نعل تو سنت بر خاک سایید آفتاب      از مهر گوید بر فلک یا لیتی کنت التراب  
از فیض دریای گفت عمان پر از در خوشاب      از نکبت خلق تو شد آفاق پر مشک و گلاب

510 M

ای هیچ پیش دولتت ملک جم و افراسیاب  
ای طالع سعد تو را چون مشتری صد مشتری

- 18 ای چون سلیمان عالمی آورده در زیر نگین      از آتش شمشیر تو روشن چراغ ملک و دین  
رفته در بار تو را رضوان بزللف حور عین      در بارگاه دولتت خورشید و مه سایه نشین  
خورشید همچون بندگان داغ تو دارد بر جبین      می دارد از اوج شرف پیش تو مهر و بر زمین

- 21 بر اوج دولتت تا شدی با شاه توران همنشین  
شد اختر دولتت قرین با آفتاب خاوری

- عالیجنابا دیر شد کز مخلصان این درم  
 گر تا بم از مهر تو تیغ مذلت بر سرم  
 در هر دو عالم جز دوت نبود پناه دیگرم  
 از دولت او صاف تو مشهور در هر کشورم  
 با آن که از کاس محن زهر مذلت می خورم  
 دایم ز شکرت تا به لب باشد دهان پر شکرم 3

جایی که من با صد زبان شعر ثنایت پرورم  
 تحریر و صفت چون کند خامه بسی سوسری

- شب تا ز مشک و غالیه گیتی معطر می کند  
 وز عکس انجم چرخ را چون گنج گوهر می کند 6  
 هر صبح تا از جیب شب خورشید سر بر می کند  
 وز پرتو انوار خود عالم منور می کند  
 تا آسمان را آفتاب از سیم افسر می کند  
 تا دامن شب را فلک پر سکه زر می کند

- 9  
 تا باد و باران باغ را از میوه پر بر می کند  
 از بوستان دولت و باغ جوانی بر خوری

## مخمس

ای لبست چشمه حیوان کسی  
غمزه ات غارت ایمان کسی  
مزن ای غنچه خندان کسی  
نمکی بر دل بریان کسی

250° U  
529 M

3 ای ز سرتا به قدم جان کسی  
جان کشم پیش تو جانان کسی

خسروان منتظر و بی سرو پای  
بنشسته به در پرده سرای  
6 همچو خورشید ز خرگه به در آی  
رخ به از باب ارادت بنمای

زلف چون چتر سیه باز گشای  
ای بدین قاعده سلطان کسی

9 ای ز لعلت نمکی بر دل ریش  
دیدم را شکل تو دایم در پیش  
هر دم از نرگس غارتگر خویش  
به سنان مژه چون سر نیش

250° U  
529 M

12 ریش کردی چو دلم صد جان پیش  
بیش از این ریش مکن جان کسی

دارد آن غمزه به جانم جلدلی      کز دهان تو چشیدم عسلی  
 مداهش بیش به خونم عملی      ای که در حسن ننداری بدلی

3

خانه دیدم زدیم آب دلی  
 تو کجا آیی به مهمان کسی

تا گلی در چمن جور تورست      نقش غیر تو دل از دیده بشست  
 از ازل با تو مرا عهد درست      عاشقت هست چو عصمت ز نخست

6

صد سخندان چو حسن بنده تست  
 ای تو محبوب سخندان کسی



## مقطعات

165° K

- ای ملک مرتبت کنز پی کسب شرفت  
شمس دین شیخ محمد که به خاک قدمت  
تیغ چون بر سر خورشید اگر راند صبح  
دل دانای تو آینه اسرار قدر  
خلق را آرزوی دولت دیدار تو بود  
روزگاریست که بر خاک نیاز ست به صدف  
این تفاخر که بر یمین قدمت فاخره راست  
تا تو شهناز شریعت بگشاد آوردی  
دزد در عهد تو گمنام خبان شد که دگر  
ز انتساب تو بجز در مژه و چشم بتان  
آسمان منزلتان آفت پایان آبی  
کآنچه از رو و درین کام همی آید آب  
حکم فرمای که امسال بسعی کرمت  
تا که از سایه و خورشید به عالم ابر گشت
- روز و شب قد فلک بهر سجود تو دو تا  
نسبت رایحه مسک خطا نیست خطا  
روی بریدنش از مهر تو نبود قطعا 3  
رفعت رای تو دیباچه منشور قضا  
لله الحمد که حاجات همه گشت روا  
بهر افزونی اقبال تو رویی دعا 6  
آرزویست که من خواسته بودم ز خدا  
معصیتها همه معدوم شده چون عنقا  
کس ندزدد بجز از خنده شیرین دل ما 9  
نتوان دید اثر فتنه و انگیز بلا  
آب اینست بیکپارگی از مزرع ما  
می رود جمله بجوی بمران مویا 12  
از شریکان زبر باره کنیم آب جدا  
سایه عدل ترا بر سر ما باد بقا



2

احیا کند محبت هشتاد ساله را  
 کز مدحت افتخار بود صد رساله را  
 3 پر کردمی ز شهد عطا صد پیاله را  
 کز ما در کلان طلبم بخش خاله را  
 سر سبز و سرخ روی کند سر و لاله را

ای سروری که جز تو ندارم کسی که او  
 افضی القضاة حامی دین سید الانام  
 از کامهای چون غسل خانه پیش ازین  
 آن در چو بسته بود بسوی تو آمدم  
 بر خور ز عمر تا رخ و قد تو هر بهار

148<sup>a</sup> Ü  
174<sup>b</sup> K

3

6 آفتاب از خاک پایت می کند نور اکتساب  
 سرور گیتی محل دارای جمشید انتساب  
 ابر اگر باید ز گنج همت یک فتح باب  
 9 می کند در بوستان گل خنده بر اشک سحاب  
 جیب و دامان ریاحین پرشد از مسک و گلاب  
 گوید از اوج فلک یا لیتی کنت تراب  
 12 شاید این دم گر به جای گل دهد یاقوت ناب  
 خلق خشک دشمنان ترا که گرداندی بآب  
 نو عروس دانش از رخ کی بر افکندی نقاب  
 15 تا ز دورانم صبا پیش آمد از رنج و عذاب  
 تا فلک دورم فکند از خسروی عالیجناب  
 ذره چون سر گشته نبود چون بماند از آفتاب  
 18 دانش نمرود هجران کرد در چنان التهاب  
 گر لگد کوب بلا شد خانه عیشم خراب  
 دیدم از دوران به جای مردمی صد انقلاب  
 21 اینکه می بینم به بیداریست یا رب یا بخواب  
 نا مسلمانی متمگر کافر حاضر جواب  
 غمزه و صد جراحت خنده و صد عناب  
 24 بی درم نتوان شد از نوس دهانش کامیاب  
 نا خوشی عفریت شکلی مدبری دیو انتساب

ای فلک قدری که هر صبح از تنویر دهر  
 نیر اعظم مبارک شاه می رسد ره قدر  
 در گهر بخشی در احسان گشاید بر دو کون  
 در عطا دست گهر بار ترا تا دیده است  
 156<sup>b</sup> K صبحدم در گلشن از خلق تو بویی برد باد  
 نعل شب رنگ تو چون بر خاک بیاید آفتاب  
 بس که خونها ریخت تیغ سرگشت بر روی خاک  
 گر نبود تیغ صافی جوهرت در ریزگاه  
 در نظر بازی چو عقلت نامدی بر روی کار  
 قصه خود عرضه می دارم برحمت دار گوش  
 گفت از تأثیر بخت بد ندیدم روز نیک  
 روز و شب در محنت آباد جهان سر گشته ام  
 از نمکدان خلیم بخت شور افکند دور  
 غارت مجرم چنان بر خاک نومیدی فکند  
 چند روزم کان به صد زاری بعشرت صرف شد  
 آنچه اکنون دیدم از محنت ندیدم به هیچ وقت  
 در چنین حالت بدام گل رخی در مانده ام  
 با همه آزار خاطر دارم از چشم و لبش  
 من فقیر و مفلس و او در مقام آنکه هیچ  
 با وجود این همه در مانده در جنگ غنیم

157<sup>a</sup> K

11- یا لیتی کنت تراب : اشارت به آیه ۴۰ از سوره ۷۸ نباء است.

1- مضارع : مفعول فاعلات مفاعیل فاعلن.

6- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.

در عذاب افتد عذاب از نام او خوانم عذاب  
 ز اشک حسرت می شود دامن پر از در خوشاب  
 یافت تأخیر و مر ازین غصه دل در اضطراب 3  
 وز عطا اهل سخاوت اینچنین در اجتناب  
 قصه کوتاه می کنم و الله اعلم بالصواب  
 اسب دولت زیر زین و پای عزت در رکاب 6

مرگ را چون مرگ سخت آید گرش خوانند مرگ  
 او همی خواهد زر و از عین نومیدی مرا 157<sup>b</sup> K  
 وجه انعامی که هر سالم از حضرت می رسید  
 کان سیه رو در عتاب و کیسه عصمت تهی  
 با کریمان پیش ازین گفتن نه طور همتست  
 تا جهان باقیست عمر و دولت پاینده باد

## 4

تویی چو بلبل خوش بلذت نغمات  
 که نغمه تو دمد در وجود مرده حیات  
 خلیل خلعت عیسی دم فرشته صفات 9  
 که کسب عمر ابد را ادای تست ادات  
 که جان بمرده دهد دم بدم ز حسن ادات  
 ضرورتست که بر هر دو دیده سازم جات 12  
 اگر وفات توان یافت در طریق وفات  
 که از خرابی باغ حیات نیست حیات  
 که هیچ کس ز کمند فنا نیافت نجات 15  
 که همدمان همه رفتند در حقیض ممت  
 پیاده باش چو شاهان برو به خانه مات  
 که واجبت روان کردنش به خانه مات 18  
 که پاک و روشن و صافی بود جوان حیات  
 که در حیات عزیزان بود بسی برکات

ایسا ملح ادایی که باغ قرآن را 170<sup>a</sup> K  
 مسیح سیرت داوود لحن امیر کمال  
 جیب خلق خضر دانش کلیم کلام  
 به باغ عمر تو آن بلبل خوش آوازی  
 پری رخیست به گلزار معرفت قرآن  
 تویی بقیه همصحبان رفته به خاک  
 روا بود که بشکرانه جان دهد عصمت  
 اجل چو ابر سیاه آمد و منش گفتم  
 روان ز دیده بیارید سیل حسرت و گفت  
 دو روزه عمر که باقیست مغشوم داریم  
 درین بساط رخ از اسب و فیل و فرزین تاب 170<sup>b</sup> K  
 سپهر منزلتان چند ساله شیرینست  
 چهار خمیره که با ما دهی همی باید  
 میان تو بر ارباب درد باقی باد

## 5

تیز جولان چو فکر اهل شناخت 21  
 کوی سرعت به خنک چرخ بباخت  
 دهم نزدیک او تواند تاخت  
 از خجالت تنش چو زر بگذاخت 24

کوه پیکر خزیست داعی را 172<sup>a</sup> K  
 که به میدان دهر چندین بار  
 نه چنان کرم رو که در سرعت  
 روش کرم او چو ماه بدید

5- و الله اعلم بالصواب : در بسیاری از سوره های قرآن کریم موجود است. (رجوع کنید به آیه ۲/۵۸)

7- محجت : مفاعِلن فاعِلان مفاعِلن فاعِلان.

21- خفیف : فاعِلان مفاعِلن فاعِلان.

- کرد چون خلقه اش فلک در گوش  
آخرش را خطیب شهر از من  
چون که او رخت خود کشاند آن خر  
تا عذاب‌بی چنین ندیدد آخر 172<sup>b</sup> K
- 6
- ای که بی پروانه رای منیرت آفتاب 150<sup>b</sup> Ū  
مشتی قدری که خیاط معانی در ازل 151<sup>a</sup> Ū  
سر فرازا هم تو می دانی که از روی کرم  
ز برای وجه سودی قرص خواهان بنده را
- 7
- ماه رویی دوش آتش می فروخت 151<sup>b</sup> Ū  
وعده می داد و وجهی می ستاند
- 8
- ای ملک خوی ملک رفعت که از روی شرف 140<sup>b</sup> Ū  
وی سرافرازی که خاک پای کمتر چاکرت 152<sup>b</sup> K  
وی جهانگیری که از اکسیر عدل شاملت  
هر غباری کز بیم اسبش رود سوی سپهر  
سرفرازا از ازل دولت قرین بام تست  
منت گردان بکش کاندلر صف آورد گاه  
رأیت هر سو که رو آرد به پیروزی و بخت  
قطره از ابر احسان تو در دریا چکید
- هر کجا او ز پای نعل انداخت  
بستد و خانه نشستن ساخت  
رفت و منزل به دیگری پرداخت 3  
قدر همصحبتی خر نشناخت
- 6
- در جهان تیره بتوانست شمعی بر فروخت  
خلعت معنی پرستی راست بر قد نو دوخت 6  
هر که با اهل بخارا زر بمهلت داد سوخت  
گر زری چر بو نیاید دنبه می باید فروخت
- 9
- غمزه می کرد و حسنی می فروخت 9  
هر پدر خوانده که چیزی داد سوخت
- 11
- نعل اسبت خسرو سیاره را تاج سر ست 11  
صفدران را سرمه و گردن کشان را افسر ست  
روزگاری شد که کار ملک و ملت چون زر ست  
صیقل آینه زرین شاه خاور ست  
تا ندانی کین سعادتها ز جای دیگر ست 15  
هیبت نامت شکست شوکت صد لشکر ست  
دولت و جاهش معین و فتح و نصرت پاورست  
کان هنوز از رنگ لعل آتشی پرآذرست 18

14 اسبش Ū : اسبت K || 18 پرآذرست Ū : پرآمدست K

17, 18- ترتیب این دو بیت در نسخه K به خلاف Ū است.

5- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.

9- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.

11- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.

<p>سد ره جاهت مدار گردش هفت اخترست          باغ دانش خشک کشت و شعر گویی بی برست          3 طبع را کشت چمن سوی معانی رهبرست          هر کسی را از حسد با او نزاعی در سرست          کین زمان از مقدمت رشک بهشت اکبرست          6 روح را با مرخس او اتصالی دیگرست          بلبل خوشگو منم گلزار با من در خورست          نیست مأوی شغال این پیشه سیر برست          9 چاکران چاکرت را این دعا گو چاکرست          تا دعا گوی تو باشد هر که دانش پرورست</p>	<p>سیر اختر کی اثر در تو کند کز منزلت          روزگاری شد که از تأثیر چرخ سفله کرد          خواستم باغی بر انگیزم که در کسب کمال          تا به معماری آن ویرانه عصمت پا نهاد          قوت طالع مدد کرد و درو کردی نزول          سایه چون تو همایی تا برین ویران فناد          وحشت بومان ازین گلشن بکلی دور ساز          تا اگر خصمی کند من بعد با من گویمش          141° U دیگران از دور اگر خوانند خود را چاکرت          سایه لطف تو بر بیچارگان پاینده باد</p>
<p>9          کز حضور ناموافق بی حضوری خوشترست          12 از جنان همدم به صد فرسنگ دوری خوشترست          گرچه قدرت بر جزا پایی صبوری خوشترست</p>	<p>132° U          143° K قطع صحبت کردن از یاران صوری خوشترست          143° K همدمی کز صحبتش خرم نگردد خاطرست          عصمت از دو نان اگر صد جور بینی هر نفس</p>
<p>10          15 پر نور تر ز پیکر خورشید انورست          خورشید کو یگانه رو هفت کشورست          خاک در تو صیقل آینه خورست          هر صبح و شام کار مه و مهر چون زورست          18 کلک ترا حمایت سد سکندرست          مجموع بر صحیفه طبعت مصورست          جز نخل همت که همه ساله در پرست          21 وز نعل مرکب تو فلک صاحب افسرست          در یاوگان مدام غنی و توانگرست          گویی زمین نمونه فردوس اکبرست</p>	<p>138° U          150° K ای سروری که دایره نعل مرکبت          پیش تو می نهد سر خدمت بر آستان          صدر بلند مرتبه یونس که در شرف          از همت که خاصیت کمیادروست          در چار رکن ملک ز یاجوج حادثه          هر نقش دانشی که کشیدند در ازل          هر جا که گلشنیست خزانش در قفاست          از فر دولت تو زمین رشک جنتست          از دست درنثار تو وجود زر گشت          151° K آمد بهار و جلوه گر باغ شد نسیم</p>

4 آن U : این K || 5 رشک U : رسک K || 6 مرخس U : مرخسی K || 17 همت U : همت K || 20

ساله U : سال K || 21 دولت تو U : دولت K

11- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.

14- مضارع : مفعول فاعلات مفعول فاعلات.

از جیب غنچه نافه گشا شد نسیم صبح  
 بر طرف باغ صرف می لعل می کند  
 بیچاره من که از غم و اندیشه حال من  
 از حسرت خیال گلستان روی روست  
 کارم بآن رسید ز محنت گزین دیار  
 محنت رفیق و توشه غم و راهبر بلا  
 از اولیا محفّه کش شیخ عالمست  
 نزدیک گاه و دانه چو کشتیت تیزرو  
 گر صورتش چو مور ضعیف ست و نا توان  
 فقرم بغایتی که چو می که تا بد آفتاب  
 با این همه فلاکت و رنج و عنا غنیم  
 غفرت صورتی که چو می بینمش ز دور  
 غم نیست چون وظیفه انعام بندگان  
 تعیین نمی کنم که چه مقدار و از چه وجه  
 همواره تا زموهبت زرگر بهار  
 بر خور ز عمر باش توانگر ز گنج عیش

کز بوی آن دماغ غنا دل معطرست  
 در جیب هر کرا که چو گل خرده ز رست  
 چون بهخت دشمن تو پریشان و ابترست 3  
 هر دم چو لاله بر جگرم داغ دیگرست  
 بازم عزیمت وطن خویش در سرست  
 اسبی چنانکه گاه روش کمتر از حرست 6  
 وز انبیا جنیبت نوح پیمبرست  
 چون عزم راه کرد گرانت ز لنگرست  
 پانصد هزار سال ز آدم کلانترست 9  
 تحقیق می کنم که مگر تنگه ز رست  
 همچون خر سیاه شب و روز بر درست  
 آن ساعت به مرگ مفاجا برابرست 12  
 در ذمه عطای خداوند اکبرست  
 احساس کن آن قدر که ز جود تو در خورست  
 غنچه ز خرده زر خالص توانگرست 15  
 کانت بسوی دولت جاوید رهبرست

## 11

چيست آن شکل مدور که مدام  
 گر ز خاکست از چه گردون صورتست  
 ظاهرش لعلست و باطن سیم خام  
 دربراز دبیای زردش پر دهاست  
 که ترش رویست مانند رقیب  
 هم مریض عشق را او شربتست  
 علت محروم سودا را مدام  
 در جمالش صحت جان مدغمست  
 نیست آتش لیکن آتش نام اوست

146<sup>b</sup> Û  
162<sup>a</sup> K147<sup>a</sup> Û

همچو جرم آسمان پر اخترست  
 ور ز آبست از چه آتش پیکرست 18  
 واندرونش پر ز یاقوت ترست  
 در پس هر پرده حوری دیگرست  
 گاه خندان همچو لعل دلبرست 21  
 هم جمال باغ را او زیورست  
 شربت لعلش دوای در خورست  
 در ضمیرش آب حیوان مضمربست 24  
 گرچه چون مجمر دلش پر آذرست

5 رسید Û : رسیده K || توشه Û : توسته K || 7 محفه کش Û : محفه کس K || نوح Û : روح K || 13

چون Û : چو K || 15 خرده Û : خورده K

میوه بستان شیخ اکبرست  
 دایم از باران فیضش پربرش  
 3 جانب ملک حقیقت رهبرست  
 گر گشادی نیست ازین خاک درست  
 گر شفا بخشی عطایی دیگرست  
 6 نخل امید همه بار آورست

با خرد گفتم که دانی گفت چیست  
 مقتدای دین محمد آنکه باغ  
 رهنمایی کاهل غفلت را مدام  
 162<sup>b</sup> K بستگان قید عصیان را به دهر  
 نا توانم سرور ازین شرابتم  
 سبز بادا گلشن کز میوه اش

12

مدبر تیر گردون را مدارست  
 که محراب سپهر زر نگارست  
 9 که از تو ملک را صد افتخارست  
 چو انفساس بهشتی مشکبارست  
 به جیب دهر چون مشک تارست  
 12 چو میهای بهشتی بی خمارست  
 که این بنیاد دایم پایدارست  
 که از لطف مدام امیدوارست  
 15 که آمیخته به ترازوم دارست  
 رهی پیوسته هم شب روزه دارست  
 بخوان همتم صد لقمه خوارست  
 18 محصل صبح و شامم درد و جارست  
 که از مرگ مفاجا یادگارست  
 که لطف مرهم هر دل فگارست  
 21 بمان باقی که ما را با تو کارست

ایا عالی خردمندی که کلکلت  
 149<sup>a</sup> Ū مه نو عکس نعل مرکب تست  
 169<sup>a</sup> K تو آن دانا وزیر خرده دانی  
 نسیم گلشن خلقت بنگهت  
 غبار نعل شیرنگ تو تا حشر  
 شراب بزم عیش چاکرانت  
 ز شعر بنده باقی مانند نامت  
 ملایکه سیر تا عصمت گدایست  
 یقین است این مثل نزد کریمان  
 مه روزه شد و از بی نوایی  
 مرا حال این چنین از فقر و هر شب  
 149<sup>b</sup> Ū بی تمغایی این مه در چنین حال  
 سیاهی مدبری عفریت شکلی  
 خلاصی بخش ازین در دم یکبار  
 همیشه تا بهار آید به عالم  
 169<sup>b</sup> K

13

که در زمانه برندی و عشق مشهورست  
 سه روز شد که چو چشم هنوز مخمورست

ریس اهل تجرد جلال دیوانه  
 151<sup>b</sup> Ū از آن شراب که لطفت پریر با او داد  
 172<sup>a</sup> K

1 گفت چیست Ū : چیست گفت K || 7 مدبر Ū : مدبر K || 14 لطف Ū : لطف K

7- هزج : مفاعیلن مفاعیلن فاعولن.

22- معجت : مفاعلن فاعلان مفاعلن فاعلن.

چراغ عیش ز بی بادگیش بی نورست  
 ز گاو پیر که دیوانه خسر کورست  
 3 علاج او بیکی جرعه آب انگورست  
 که پیر مست خرابست و پای خم دورست

چو شب ز ییخبری شیشه را بلدزدان داد  
 مرا بگشت ز تشنیه و غیر ازین چه سزد  
 دواى علتش از پیر دیرستم گفت  
 کرم نمای و یکی شیشه دگر بفرست

14

از عمارات تو نقش طاق گردون بست ست  
 هر که طاقی بست اندر ریع مسکون بست ست  
 6 هر که نقشی بست ازین پر کار بیرون بست ست  
 کین مقرنسا در ایوان فریدون بست ست  
 9 آسمان دیوارهای کاخ مأمون بست ست  
 از معدل طاق خود کیوان نه اکنون بست ست  
 هر کجا بر بست نقشی فکر محزون بست ست  
 12 دور دیوار بقای عمر مجنون بست ست

ای خیال انگیز بنایی که معمار سپهر  
 153<sup>a</sup> U  
 170<sup>b</sup> K  
 خواجه اسماعیل دانایی که بی معماریت  
 تا به نام شاه بر کارت مبانی رسم زد  
 رفعت قدر بناهایت مگر دانست دهر  
 171<sup>a</sup> K  
 تا عمارات بلند تو در رفعت گشاد  
 153<sup>b</sup> U  
 دایم از فکر توست آید معارض بنا  
 دل پریشانست اگر عیسی بود معذور دار  
 عصمت دیوانه گر میرد بخیرش یاد کن

15

که قدرت برتر از هفت و چهارست  
 که محراب سپهر ز رنگارست  
 15 بگوش شاه انجم کوشکوارست  
 که از تاج خلافت یادگارست  
 ز تیغ بی قرارت بر قرارست  
 18 زمستان خوشتر از فصل بهارست  
 پر از گلهای سرخ آبدارست  
 بگرد عالم از آیین حصارست  
 21 سپهر بخت و دولت را مدادست  
 فروغ صفحه لیل و نهارست  
 جهان را از یمین تو یارست

الا ای اختر برج امـارات  
 164<sup>a</sup> K  
 مه نو عکس نعل مرکب تست  
 ز نعل استرت یک حلقه تا حشر  
 وجود عالم آرایت نیگینست  
 امیر محترم رستم که عالم  
 164<sup>b</sup> K  
 ز بوی گلشن خلق تو امسال  
 ز تیغ رزمگه چون طرف گلزار  
 سنان و تیغ گردان سپاهت  
 همیشه نیزه و تیرت چو محور  
 سواد کرد رزم و بسرق تیغست  
 سران را با یار تو یمین است

5 طاق U - : K || 6 بی U : با K || 7 برکات U : پرکارت K || ازین U : از آن K || 10 معارض بنا U :

معارض را بنا K

5- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.

13- هزج : مفاعیلن مفاعیلن فاعلاتن فاعلاتن.

<p>نصیب دشمنانت پای دارست لبالب پسر ز در شاهوارست 3 ز قهرت هفت دوزخ یک شرارست که این گلزار را بلبل هزارست ز تقصیرات خدمت شرمستارست 6 چرا بر خاطر عاطر غبارست درین بزم این هوا نسا سازوارست نه انعام هنوز امیدوارست 9 گرمهای تو بیرون از شمارست که آمیخته به ترازوام دارست بمان باقی که ما را با تو کارست</p>	<p>تو دایم پای داری در سعادت محیط عالم از باران جودت ز لطف هشت جنت یک نسیم است نه تنها من ثنا خوانم بر بزم بچندین طاعت شایسته پیش چو خاکم خوار ازین حسرت که از من هوادار تویم از جان و لیکن اگرچه خون شد از شرم گنه دل ملایک سیرتا در حق داعی یقین است این مثل نزد کریمان همیشه تا جهان باشد بشادی</p>	<p>165<sup>a</sup> K</p>
--	--	--------------------------

16

<p>12 ارباب شرف را چو شما راهبری نیست از حال دل مردم دانا خبری نیست گنجی که ازو راحت صاحب هنری نیست 15 گر در کف انعام شما سیم و زری نیست ما را کله از بخت خودست از دگری نیست</p>	<p>ای خرده شناسان که به انواع فضایل حیفست که با این هنر و فضل شما را سرمایه سودش همگی محنت و رنجست باری سخن خوش بتوان گفت گدا را محرومی ماهم ز گدا همستی ماست</p>	<p>147<sup>b</sup> Ü 175<sup>a</sup> K 148<sup>a</sup> Ü 175<sup>b</sup> K</p>
--	---	--

17

<p>هیچ دانی مرگ را تدبیر چیست 18 تا توانی در جهان بسیار زیست مرگ از آن خانه که دردی گزریست</p>	<p>همنشینی از رهسی پرسید دی گفتمش با گزری شو همنشین گر کدورت می گریزد همچو باد</p>	<p>151<sup>b</sup> Ü</p>
--	--	--------------------------

18

<p>هیچ کس در زمانه چون تو نکنت 21 بر تو خوب آمد و بر اعدا زشت</p>	<p>ای کریمی که تخم لطف و کرم کسوت زیرکمی بحمد الله</p>	<p>148<sup>a</sup> Ü 174<sup>b</sup> K 532 M</p>
---	--	--

16 محرومی Ü : محرومی K || 21 الله Ü M : الله K

12- هزج : مفعول مفاعیل مفاعیل فاعلن.

17- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.

20- خفیف : فاعلاتن مفاعلن فاعلن.



- روزگاریست تا یسد قدرت  
صاحب جمع ودفتر دانش 533 M  
اگر آدم ز خورردن گندم  
من ز بی گندمی چنان شده ام 175<sup>a</sup> K
- با صفاتر ز طینتت نسرشت  
رقمی برتر از خطت نوشت  
باغ فردوس را از دست بهشت 3  
که دمی ماند تا روم به بهشت
- 19
- تاکسی را ناگه ازدون پروریهای سپهر 172<sup>b</sup> K  
شکل زشت خود خو در آینه تصویر دهد  
کوری بخش مدد کرد و باندک روزگار  
درد باغش باده پندار چون تأثیر کرد  
کارها کرد از فواحش بابین و با نبات  
اعتذار از سن اظهر چون نیامد کارگر  
عاقبت جنگ عقاب قدرت آن نمرود را  
انتقام والی عادل چو شهرستان لوط  
نعره تحسین و فریاد دعای خیر خلق  
هر دل آزادی کزو آمد جزای خویش یافت
- 20
- ای سرو بوستان ولایت به صد نیاز 156<sup>b</sup> Ü  
تو کعبه حقیقت و من در طریق شوق 170<sup>b</sup> K  
می افکنم به پای تو سر تا بروز حشر  
در هر قدم که رنج کنی سوی مخلصان  
من کیستم که با تو ز اخلاص دم زخم 157<sup>a</sup> Ü  
بر نظم بر قصور رهی خرده مگیر  
پاینده باد دولت جاه تو تا به حشر
- 21
- ایا کلیم کلامی که بر صحیفه عر 160<sup>a</sup> K  
نمونه ایست ز ثعبان موسوی قلمت

2 و KM : -- Ü || 4 ماند Ü : مانده KM

5- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.

15- مضارع : مفعول فاعلات مفاعیل فاعلن.

22- مجتث : مفاعن فاعلاتن مفاعن فعلن.

کند ارادات ما عرضه داشت بر کرمت  
 شود منازل مشرف از قدمت  
 3 همین بنامه اعمال ما نهند رقمت  
 کرم نمای که یایم زنده گی زدمت  
 ادا کنیم ثنای مواهب نعمت  
 6 بروی صفحه عالم بمردمی علمت  
 مقررست که فردا به جان خورند غمت  
 که از ندیمان کمی ایشان فزون شود بدمت  
 9 که در دو کون بنا شد الم ز بیش و کمت  
 خدای عز و جل در دو کون محترمت  
 اگر چنین نبود خاک بر سر عظمت

160<sup>b</sup> K امید بود که مخلص نواز لطف تو دی  
 توفیقی بکنند تا بهمهرهی  
 کرا کمان که بیکبار خامه توفیر  
 هیچ عهدی و ما مرده ره تکلیف  
 که هر بهار که گلبنگ سکر چون بلبل  
 بسده در منظوم محمادت سازیم  
 بلطف اگر غم اهل هنر خوری امروز  
 عمل بقول خیشان این دیار نکن  
 تو احترام افاضل بکن که خواهد داشت  
 جودست می دهدت کم کن از فقیران بار  
 بلندی و عظمت در کم آزاریست

22

12 هر که مقبول تو شد راه بر دین گردد  
 خاک تیره همگی چشم جهان بین گردد  
 دین شکر جهانی شکر آگین گردد  
 15 یا رب این قرعه بنام من مسکین گردد  
 خانه خلق چو فردوس خوش آیین گردد  
 سقف هر خانه پر از خوشه پروین گردد  
 18 رنج افلاس مرا مایه تسکین گردد  
 هر نفس کام مجبان همه شیرین گردد  
 سقف هر خانه پراز خوشه پروین گردد  
 21 دایمش روح امین کاتب آمین گردد

132<sup>b</sup> Ū  
 144 K ای فلک مرتبه قبطنی که بر ارباب نیاز  
 ز آفتاب نظرت گر به زمین افتد نور  
 گر بانگیز ثنای تو زبان بگشاید  
 133<sup>a</sup> Ū گرچه پشت همه در حسرت جان باختند  
 در چنین فضل که شد وقت گزار سال عنب  
 وز مراسیل عقود در کرم کرم  
 من بیماری کی خوشه ندارم که ازو  
 آن قدر موهبه فرمای که تا فصل بهار  
 در مراسیل عقود در کرم کرم  
 یا رب آن نوع دعایی که بقای تو دروست

23

جهانی را به اسرار حقایق راهبر گردد  
 که دهر از نور علم و حکمت پر ماه و خور گردد

137<sup>b</sup> Ū  
 149<sup>b</sup> K ای شایسته ره بینی که شمع روشن طبیعت  
 جهان علم مولانا محمد آفتاب دین

14 جهانی Ū : جهان K || 21 آن Ū : این K || 23 پر Ū : بر K

20- این بیت در نسخه Ū وجود دارد.

12- رمل : فاعلان فاعلان فاعلان فاعلان.

22- هزج : مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن.

معانی را مشام روح هر دم تازه تر گردد  
 به تصنیف علومت چون زبان خامه تر گردد  
 3 کتب را رشته مسطر سراسر پر گهر گردد  
 بهار دانش از دخل حقایق بارور گردد  
 بنای جهل در هر جنبشی زیر و زیر گردد  
 6 بانددک روزگاری مخزن فضل و هنر گردد  
 بیک دم شاید از صاحب کمال بحر و بر گردد  
 روا باشد اگر هر ذره خورشید دگر گردد  
 بر ایوان فلک برجش را کحل بصر گردد 9  
 خرد پروانه وارث دایم اندر کرد سر گردد  
 بصدور آید حق و باطل ز در نومید بر گردد  
 12 ز نور روز افضالت شب خذلان سحر گردد  
 که اذیال فقیران از ثمارش پر ثمر گردد  
 که از وصلش نبات باغ من پر نیشگر گردد  
 15 جنابت قبله حاجات ارباب نظر گردد

تو آن فرخنده مسکینی که از انفاس مسکینت  
 هزاران در معنی را به سلک انتظام آرد  
 به دریای گفت گاهی که غواصی کند کلکت  
 سحاب طبعت آن ساعت که باران هنربارد  
 ز کسر و فتح گر کلک عطارد سرعت انگیزی  
 جمادی دمی گر ره بود در مجلس درست  
 بطفل یک شبه گر حسن ارشاد تو روی آرد  
 150<sup>a</sup> K چو بر خاک ره انوار علومت پرتو اندازد  
 غبار نعل فراشان صحن صفه درست  
 138<sup>a</sup> U چو از قلب دخان کلک از شمع دانش افروزد  
 بهر مجلس که نشینی باجرای قضا هر دم  
 نیاز دزد به اقبالت دگر صبح معاصی دم  
 کریمما بنده را دیرین بستانیست موروثی  
 نبی کز هر غرار همتت رستست می خواهم  
 هماره تا جهان باقیست باقی مان که پیوسته

24

دل خون خورده را دامن پر از یاقوت بر گردد  
 گهی در زیر پا افتد گهی بر گرد سر گردد  
 18 چو ذره کو بکو ماند چو سایه در بدر گردد  
 ز او صاف لبست کام خیالم پر شکر گردد  
 سخن چون ز آن دهان رانم حکایت مختصر گردد  
 21 چو از رخ زلف پرگیری شب تیره سحر گردد  
 که مجنون چون به زنجیر او فتد دیوانه تر گردد  
 که از اکی انعامی تو خاک تیره زر گردد  
 24 هنردگر سنگ لعل و قطره باران گهر گردد

ایا خورشید رخساری که از رنگ لب لعلت  
 143<sup>b</sup> U تو آن شمع جهانسوزی که چون پروانه خورشیدت  
 156<sup>a</sup> K بهر شام و سحر خورشید بر امید دیدارت  
 تو آن شیرین سخن شاهی که در وقت سخنرانی  
 چو وصف قامتت گویم بلند آید حدیث من  
 144<sup>a</sup> U گراز خرگه برون آیی شود صبح طرب شود  
 ز خط غارت انگیزت زیادت شد جنون دل  
 ستوده آصف ثانی جنید آن صاحب اکرامی  
 156<sup>b</sup> K ز تاب آفتاب جود و فیض ابر احسانت

2 در معنی را بسلك U : بسلك در معنی را K || 4 باران هنر بارد U : دریای پر گهر گردد K || 6  
 جمادی دمی U : جمادی را دمی K || 7 صاحب کمال U : صاحبقران K || 10 شمع K : سمع U || 13 کریمما  
 U : کریمای K || 14 غرار U : غزار K || 17 شمع U : سمع K || 21 طرب شود U : طرب روشن K || 23 انعامی U  
 : انعام K || 24 جود U : وجود K

برای دیدن رویت چومن صاحبقران کردد  
 ز حسرت لاله را ساغر پر از خون جگر گردد  
 3 روا باشد اگر نه آسمان زیر و زبر گردد  
 بسوی جان بد خواست اجل را راهبر گردد  
 زره پیش آورد گردون و قرص مه سر گردد  
 6 ز لطف طبع فیاض در سیراب بتر گردد  
 که از راه وفاداری نمی خواهد که بر گردد  
 که در راهی سواری را پیاده هم سفر گردد  
 9 بود عارش که در گرد در بار دگر گردد  
 به کلک صنع نقاش حقایق جلوه گر گردد  
 که چون دل ره برد سویس بیوی هجر گردد

ز گرد نعل کلکونت اگر سر مه کند نرگس  
 پیاله بر لب ترکان گلرخسارت ار بیند  
 ز هر کسری و فتحی گر زبان خامه انگیزی  
 بروز رزم هر تیری که بیرون آید از شست  
 شب گین گر بخونریزی سلاح رزم در پوشی  
 ملایک یکرا دارم رفیقی کز ره معنی  
 من گمراه سوار و او پیاده می رود بسا من  
 تومی دانی که درعالم نباشد زین بتر کاری  
 به هر حالت چو عصمت را تو باشی قبله حاجت  
 همیشه تا بقصد دل رخ زیبای خوبان را  
 ز بوی جان معطر باد خط عنبر افشانت

25

12 گهی در زیر پا افتد گهی بر گرد سر گردد  
 که از اکسیر انعام تو خاک تیره زر گردد  
 چو دامان فلک جیب جهانی پر گهر گردد  
 15 روا باشد اگر نه آسمان زیر و زبر گردد  
 فلک را دامن اندیشه پر خون جگر گردد  
 ستون گر از تو باید دم بدم معمورتر گردد  
 18 بسان نیشگر هر دم دهانش پر شکر گردد  
 باندک فرصتی صاحبقران بحر و بر گردد  
 چو ذره کو بکو ماند چو سایه در بدر گردد  
 21 بسوی مسکن اصلی رفیع و معتبر گردد  
 بپاید عصمت از شوق و چنین محروم بر گردد  
 بتحریر مراد او زبان خامه تر گردد  
 24 گلستان جهان را جیب و دامن پر ثمر گردد  
 نهال عیش مظلومان ز شادی بارور گردد

الای شمع روشن دل که چون پروانه خورشیدت  
 به بازار خردمندی توان شایسته صرافی  
 سحاب همت گاهی که باران عطا بارد  
 ز هر کسری و فتحی گر زبان خامه انگیزی  
 به هر شام و سحرگاه از نهیب تیغ خونریزت  
 161<sup>a</sup> K ستوده خواجه اعظم عماد الحق که قصر دین  
 قلم چون در میان آرد صفات نطق شیرینت  
 کسی کز اختر سعد ضمیرت تربیت یابد  
 146<sup>a</sup> U هر آنکو روشنی ندهد به او خورشید الطافت  
 جهانی را نظر در ره که داعی ما را زین حضرت  
 مشو راضی که سوی کعبه حاجات در گاهت  
 گلستان امید دل نگردهد خشک اگر بازت  
 همیشه تا که از فیض نسیم رحمتت دایم  
 نسیم رحمتت دایم مروح باد کز فیضش

145<sup>b</sup> U  
160<sup>b</sup> K

161<sup>a</sup> K

146<sup>a</sup> U

4 از شستت K : از سستت U || 8 راهی U : راه K || 10 حقایق جلوه گر K : حقایق راهبر U || 15

گر زبان U : کز زبان K

## 26

چون در انشا سخن سرا گردد  
 کار بسا برگ و بانوا گردد  
 3 نافه چین گره گشا گردد  
 گرد نعل تو توتیا گردد  
 دلش آینه صفا گردد  
 6 هر نفس قبله دعا گردد  
 حاجت انس و جان روا گردد  
 روضه خلد خوش هوا گردد  
 9 وقت آن شد که چون سما گردد  
 هفته بسر مراد ما گردد  
 که به آن مرتفع بنا گردد  
 12 خلق را قطب و پیشوا گردد

ای کلیمی که طوطی قلمت  
 گلشن فضل را ز تحریرش  
 بر ورق چون عرساید مشک  
 تا ابد درد و چشم و هنر  
 مرا در درون محبت تست  
 قدسیان را هزار اسلافت  
 دایم از خاندان دولت تو  
 باغ داعی که از روایح او  
 تا بکی چون زمین بود هموار  
 یک اشارت نمای تا گردون  
 بهر آوردن مصالح او  
 همچو اجداد حضرتت یارب

155<sup>a</sup> Ū  
173<sup>a</sup> K173<sup>b</sup> K

## 27

برید خامه را هر دم شکر گرد زبان گردد  
 بدوران تو نتواند که غم گرد جهان گردد  
 15 که گرد فتنه گرد دامن آخر زمان گردد  
 همی آید به مهر آنکه خاک آستان گردد  
 هماندم دوزخ از یادت بهشت جاودان گردد  
 18 هنوزم درد سودای تو گرد استخوان گردد  
 که بر تدبیر احوال منت خاطر گران گردد  
 که او خوش باشد و عصمت خراب و ناتوان گردد  
 21 رود عیسی به زندان و خری در بوستان گردد  
 که همچون قابض روحم محصل کردجان گردد  
 به هر نوعی که فرمایی چنین کرد آنچنان گردد  
 24 به غم در مانده باشد چو من رطب اللسان گردد

ایا شایسته اخلاقی که چون شکر تو بنویسم  
 نظام ملک و دین دستور اعظم بو سعید آنکو  
 به یمن چون تو غمخواری کجا راضی شود گردون  
 به هر صبح آفتاب از اوج گردون بر در بارت  
 به حشرم گر به حرم مهر تو در آتش اندازند  
 چنان می سوزم از شوق که چون فرد ابر آرم سر  
 خجالت دارم از تقریر درد خود که می ترسم  
 ولی بر قوت حال برادر می برم حسرت  
 فلک قدر اجرا باید که در ایام انصافت  
 به هر شهری که چون اوئی بود حاضر چرا یابد  
 بتدبیری خلاصم بخش ازین محنت که گردون را  
 به دل شادی بمان باقی کز ارباب خرد هر جا

157<sup>a</sup> Ū  
171<sup>a</sup> K

3 مشک Ū : مسک K || 5 مرا Ū : هر کرا K || 13 شکر Ū : سکر K || 17 آتش K : انس Ū || 18 درد Ū

K دود :

10,11 - ترتیب این دو بیت در نسخه K متفاوت است.

1- خفیف : فاعلان مفاعیلن فعلن.

13- هزج : مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن.

<p>زبان ناطقه در عقده بیان دارد گیاه مرده چرا در کسف تو جان دارد همیشه بر سمن و سنبل آشیان دارد 3 گهی بروم و گهی برجش مکان دارد ز عنبرینه که بر شاخ ز غفران دارد عطاردیست که با مشتری قران دارد 6 زمین سیم وز خورشید آسمان دارد نجوم ثابتیه در سیر فرقدان دارد ز نور برق که در ظلمت دخان دارد 9 که گاه لعل و گهی مشک در دهان دارد بنام شاه بتیغ زبان جهان دارد که حکم بر همه روی زمین روان دارد 12 که پیش خامه دستور خرده دان دارد مدام سرمه ازین خاک آستان دارد صلاح کار جهان در سر زبان دارد 15 هر آن دینه که در قلمت بحر و کان دارد که غنچه خرده زر در درون نهان دارد هزار خرده بر اوراق آسمان دارد 18 کیش سپهر بخورشید هم عنان دارد به کام جان مزه شهد جاودان دارد مدام روشنی از نور خاندان دارد 21 که ملک رونق ازین کهنه دودمان دراد اگر به دیده نشانند جایی آن دارد گرآب چشمه حیوان خورد زبان دارد 24 که برگ خرمی و میوه امان دارد پی نای تو صد گنج شایگان دارد</p>	<p>ایا کلیم کلامی که دست اعجازت اگر معجزه عیویست دست ترا بویی که طوطی زرین مشک منقارت چه طایریست ندانم که دردمی صد بار هزار سلسله مسک بو کند پیدا بدست فکر تو هر کس که ییندش گوید چو روی در ورق آری ستاره ایست که او وگر بعقده پروین قدم نهد چون تیر هزار آتش فضل و هنر بر انگیزد همیشه زیور بکر سخن ز جنبش اوست مبارزیست بلیدان سلطنت که مدام مگر که خامه انشاء آصف ثانیست 158°K دوات چینی گردون ز شب سیاهی برد امیر زاده مبارک که چشم روشن دهر ایا شهی که چو ثعبان موسی قلمت فلک بعامل دیوان تو حساب دهد زر است بازی انصاف تو نمی یارد تویی که خامه مستوفیان دیوانت عطارد از نکشد مدح ترا بر دوش ایا نهال سیادت که میوه نسبت چراغ اصل تو کز دودمان انصاریست 145°U جلوس مسند دیرینه ات مبارک باد غبار نعل ترا اختران بر اوج سپهر مریض حادثه را غیر شهد الطسافت بیاغ دین قلم سرفرازت آن نخلی است در آستین خرد عصمت از در منظوم</p>
---	--

1 بیان U : بنان K || 2 اگر U : اگر نه K || 3 مشک U : مسک K || 4 برجش U : درجش K || بلیدان U : بمیدان K || 15 ای شهی U : ای سهی K || 16 درقلمت U : درقلب K || 19 مدح U : بدرج K || 20 جاودان U : جان و دان K || 23 پی نای U : پی نثار K

رضا مده که مرا زار و ناتوان دارد  
 بگنج حادثه مخمور و سرگران دارد  
 3 که دل به رونق احوال دوستان دارد  
 به روی لوح جهان ظاهر و عیان دارد  
 بنای ملک تواند که آبدان دارد

کنون که چرخ فلک بر مراد می گردد  
 158<sup>b</sup> K روا مدار که دهر از شراب افلاسم  
 بر آن که یافت سعادت نخست فرض اینست  
 همیشه تا قلم صنع نقش هستی را  
 به دست قدر تو باد اختیار تا قلمت

## 29

6 دلم قبله یمین روی تو دارد  
 اگر بگذاریش رو در گه آرد  
 که بی تو زیستن لطف ندارد  
 9 فتادست و رهی یک چو ندارد  
 اگر پیغام با خنجر گذارد  
 چه از آسمان آتش نبارد  
 12 اگر ذات تو یک همت گمارد

ایا خورشید ملک و دین که تا حشر  
 169<sup>b</sup> K چو آب و روی عصمت دایم از تست  
 هوس دارم که در پای تو میرم  
 کریمما بر خراس بنده کندم  
 نخواهم داد و چه این به قاصد  
 ز مفلوکی چو من گرز ز ستاند  
 به جان باقی که گردد ملک معمور

## 30

کوی رزم از رستم دستان ببرد  
 آب روی دجله و عمان ببرد  
 15 بهره از فیض بحر و کان ببرد  
 در بکیسل و لعل با دامان ببرد  
 هر که خدام ترا فرمان ببرد  
 18 بوی خوش سوی گل و ریحان ببرد  
 لاله جام و ابر شادروان ببرد  
 در چمن جاروب مشک افشان ببرد  
 21 آب و تاب چشمه حیوان ببرد  
 مرکب تازی سوی جولان ببرد  
 کوی و چوگان بر سر میدان ببرد

ای جهانگیری که زور و باروت  
 154<sup>a</sup> U وی گهر بخشی که بحر همتت  
 168<sup>a</sup> K صد جگر خون کشت تا یک بی نوا  
 وز دل و دست تو هر کو گریه کرد  
 خسرو فرمان روا شد در دو کون  
 نو بهار از گلشن خلقت نسیم  
 وز بی آرایش بزممت بیباغ  
 بهر فراشی راهت زلف جور  
 154<sup>b</sup> U لعل غلمان تو در هر خنده  
 168<sup>b</sup> K هر کجا ترکان مهروی ترا  
 آسمان از جرم خورشید و هلال

20 مشک U : مسک K

6- هزج : مفاعیلن مفاعیلن فعولن.

13- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.

- |  |  |
|--|--|
| <p>از برای سرمه اعیان ببرد<br/>         افسری بر تارک کیوان ببرد<br/>         3 ماه نو بر گنبد گردان ببرد<br/>         طبعت از هفت اختر تابان ببرد<br/>         هر گدایی ملک جاویدان ببرد<br/>         6 می تواند تا ابد میهمان ببرد<br/>         هر چه آمد در ضمیرش آن ببرد<br/>         یک رقم نا خوانده صد احسان ببرد<br/>         9 آنچه در دل داشت صد چندان ببرد<br/>         نرد لطف از سعدی و سلمان ببرد<br/>         جایزه مفلوکی و حرمان ببرد<br/>         12 کز پی یک وعده سر دیوانه ببرد<br/>         کاتب شعر و قصاید خوان ببرد<br/>         شکر می گوید که باری جان ببرد<br/>         15 گرز من پرسی هنوز ارزان ببرد<br/>         دست خشک دیده گریان ببرد</p> | <p>گردد راهت را فلک با صد نیاز<br/>         از غبار نعل شبرنگت قضا<br/>         به هر محراب فلک نعل ترا<br/>         در خردمندی و حکمت هفت نرد<br/>         میر ابراهیم سلطان کز درت<br/>         انس و جان را همتت بر خون لطف<br/>         هر که حاجت خواه شد از بخششت<br/>         پیش رایت هر که شعری عرضه داشت<br/>         و آنک بستی پیش خدام تو خواند<br/>         عصمت خوشگو که در اطوار شعر<br/>         بر در بار تو هر شعری که خواند<br/>         آن قدر شعر تقاضایی نوشت<br/>         با وجود فقر هر چیزی که داشت<br/>         با همه فقر و فلاکت زین طمع<br/>         هر که جان داد و ببرد آن خاک پا<br/>         169<sup>a</sup> K تو بمان شاد و مخور غم گزری<br/>         155<sup>o</sup> K</p> |
|--|--|

31

- |  |   |
|--|---|
| <p>شکر الطاف قدیم تو ادا نتوان کرد<br/>         18 ذره از مهر بصد تیغ جدا نتوان کرد<br/>         در طلب غیر ترا راهنما نتوان کرد<br/>         از شفاخانه لطف تو دوا نتوان کرد<br/>         21 کش ز مهر تو مبدل به صفا نتوان کرد<br/>         کین نمازیست که تا حشر قضا نتوان کرد<br/>         چون کنم جز بدعا دفع بلا نتوان کرد<br/>         24 چاره صبرست چو تدبیر قضا نتوان کرد<br/>         در بر کلبه تاریک گدا نتوان کرد<br/>         چون تویی را بجز این نوع دعا نتوان کرد</p> | <p>ای کریمی که اگر در سخن آیم همه عمر<br/>         133<sup>a</sup> O بد زبانان نتوانند مرا از تو برید<br/>         144<sup>b</sup> K<br/>         شیخ الاسلام عصام الحق والدین که بدهر<br/>         نیست یک خسته شمشیر حوادث کورا<br/>         هیچ آینه دل را نبود تیرگی<br/>         133<sup>b</sup> O نوبت وصل تو حیف است بفردا انداخت<br/>         روز و شب دفع ضیافت بدعا می کردم<br/>         چون ز سر دور شد تن برضا بنهادم<br/>         قدمی نه سوی ما گرچه ضیافت که شاه<br/>         بر خور از دولت و کام از لب خویان بستان</p> |
|--|---|

6 میهمان O : مهمان K || 7 بخششت O : بخششت K || 24 دور شد O : دور نشد K

1,2- ترتیب این بیتها هم در نسخه K تفاوتی دارد.

17- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.



## 32

دامن جیب پر از مشک ختن باز آورد  
 که نسیمت بشتا گل بچمن باز آورد  
 3 نمی از بحر گفت سوی عدن باز آورد  
 صبحدم پیش تو شمشیر و کفن باز آورد  
 همچو عیسیش روان روح بتن باز آورد  
 6 مدد لطف تو جان به بدن باز آورد  
 رفت و آن راتبه بر وجه حسن باز آورد  
 که از آن زمره بصد حیل و فن باز آورد  
 9 کور بگشاد وز مجموع کفن باز آورد  
 نه کفن باز سپرد و نه ثمن باز آورد  
 هرچه آورد همه سوی وطن باز آورد  
 12 دایما از تو کرم بود وز من باز آورد  
 شکر شکر بهر کام و دهن باز آورد

ای کریمی که ز خاک در بار تو صبا  
 سعد دین خواجه خورشید لقا زنگشاه  
 بحر پر در ثمین است مگر دایه ابر  
 گفت خورشید که چون رأی توام از پی عذر  
 هر که شد کشته شمشیر حوادث نفست  
 مرده بودم که بمقصود رسم پایزنیم  
 قاصدی از در بار تو پی وجه رهی  
 درم ناسره بود و کفن پوسیده  
 گویا هر که بصد سال در آن قریه بمرد  
 هر چه آمد همه از راه و ره و توده برفت  
 خانه او وطن وجه رهی شد دو سه روز  
 من گنهکارم و تو خواجه صاحب کرمی  
 باش پاینده که انصاف تو مظلومان را

155° U  
163° K

163° K

## 33

که این بهار برگ کیانمی ارزد  
 15 بمحنت طلب کیانمی ارزد  
 که این متاع ازین به بهانمی ارزد

دلا بنعمت باغ جهان مشو مغرور  
 زر خزینه دنیا که ملک تابع اوست  
 بسخره مال جهان مخورم نه فضل و هنر

132° U  
143° K

## 34

نجیب قدر رفیعت کم از بها باشد  
 بجنگ حادثه هر کس که مبتلا باشد  
 18 که گرد کوی تو دارا کمین گدا باشد  
 هم از مرا هم لطف توش دوا باشد  
 مدام قامت چرخ فلک دوتا باشد

ایا رفیع جنایی که شکل نه گردون  
 تویی که منهی حفظ توش خلاص دهد  
 بلند رتبه امیر احمد ای فلک قدری  
 مریض غم که ز درد بلا شود رنجور  
 برای آنکه نهد روی بر در بارت

141° U  
153° K

1 دامن جیب U : دامن و جیب K || 4 از پی U : وز پی K || کفن U : لکن K || 10 توده K : توره U ||

12 شکرشکر U : سکر و شکر K || 13 برگ U : بیرگ K || 17 شکل U : سکل K

6,7- جاهای این دو بیت در نسخه K متفاوت هستند.

1- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.

14- مجتث : مفاعلهن فاعلاتن مفاعلهن فاعلهن.

16- مجتث : مفاعلهن فاعلاتن مفاعلهن فاعلهن.

دل شریف ترا هرچه اقتضا باشد  
 اگر بلطف خلاصی دمی روا باشد  
 3 وجود جند فقیری درین بلا باشد  
 هر آنکسی که باین قوم مبتلا باشد  
 6 کشند صف چو سر دیگ شوربا باشد  
 نظر بضبط مراد من گدا باشد  
 وزین طرف شرف روزگار ما باشد  
 خطی نویس که لطفت بر آن گوا باشد  
 9 خلاص بخش فقیران بی نوا باشد  
 که ذات خرده شناس ترا رضا باشد

رود هرآینه بر مقتضای تو گردون  
 153<sup>b</sup> K شکستگان بلا را که مبتلا شده اند  
 روا مداد که از به هر لشکر نا وجه  
 بیکدمش بخورند اسب و جامه را از حرص  
 بگناه رزم گریزند همچو دو دارش  
 زراه لطف اگر ذات خرده دان ترا  
 از آن طرف نه پذیرد کمال تو نقصان  
 کرم نمای و پی آب روی بنده خویش  
 چنان خطی که ز پیش تو هر کجا که رود  
 دهد خدای ز اقبال و بخت چندانت

## 35

خاک پایت توتیا در چشم اعیان می کشد  
 12 اوحدی و انوری را خط بدیوان می کشد  
 مهره سیمین بر اوراق زر افشان می کشد  
 از حقیض خاک سوی اوج عرفان می کشد  
 15 آسمان بر صفحه خورشید تابان می کشد  
 بر بیاض دفتر سعدی و سلمان می کشد  
 می بر آرد در ز بحر و جوهر از کان می کشد  
 18 می کشد باری که برگ گل ز باران می کشد  
 آفتاب از مهر کوی زر به میدان می کشد  
 قرص کرم مهر و مه بهرچه بر خوان می کشد  
 21 جدول خون خصم را بر صفحه جان می کشد  
 از حیا هر جانب اوراق پریشان می کشد  
 هر کرا دل با تماشای گلستان می کشد  
 24 مور هم پای ملح پیش سلمان می کشد  
 بنده عمری شد که بار منت آن می کشد

ای ملک خویی که از عین لطافت چرخ را  
 165<sup>b</sup> K افتخار الدین حسین آن فاضلی کاشعار او  
 بهر تحریر تصانیف سپهر از قرص ماه  
 صوفیان را فیض نور باطنت چون آفتاب  
 وز پی تسوید شریعت جدول زر هر صباح  
 از حیای رنگ شعرت خط بی رنگی قلم  
 گاه انشاء سخن طبع معانی پروررت  
 گوش خوبان در خیال گوهر نظمت ز در  
 هر کجا خوبان بزم زلف چوگان می کنند  
 آسمان گر میزبان خوان انعام تو نیست  
 در کف اعجاز تو کلکت چو ثعبان کلیم  
 بیش رنگ آمیزی مجموعه شعر تو گل  
 می گشاید دفتر اشعار رنگین ترا  
 شعر خود گر عرضه بر رأی تو کرم غیب نیست  
 دل نوازی ها که فرمودی در اشعار نخست

باز عصمت بر امید لطف محلیص پرورت  
 از مددکاری الطاف او در تزویج آن  
 گوش اهل دل ز شعرت پر در سیراب باد 166<sup>a</sup> K  
 شعرها در مجلس شاه سخن دان می کشد  
 بر سر راه انتظار لطف سلطان می کشد  
 تا فلک جوهر ز کان و در ز عمان می کشد 3

36

ایا شایسته دانایی که در علم جهان داری  
 تو آن ذات ملک خوئی که جبریل امین دایم  
 غباری کز هم اسبت ز میدان رو به عرش آرد  
 جمال ماه می گویند می ماند بغلمانت  
 مه نو نسبت ار جوید به آبروی غلامانت  
 ملایکه سیر تا عصمت قدیمی مزرعی دارد  
 پی خرج جریب آن اگر کتاب دیوانت  
 جوهر ساله کرم کن این دعا گوی قدیمی را  
 هماره تا جهان در حکم اهل سلطنت باشد  
 فلک تدبیر عالم را ز تدبیر تو می داند  
 دعای خیر خدمت بر اوج سدره می خواند  
 ملک چون سر مه از گرد رهش بردیده شاند 6  
 بلی می ماندش چیزی و بسیاری نمی ماند  
 بگوتا حلقه اقبال ناممکن نجبانند  
 که در خاکش همی خواهد که تخم عشرت افشاند 9  
 همی خواهند اسب او را چو خر در لای می ماند  
 بفرما تا درین قسمت محصل هیچ نستاند  
 مبادا بر تن آنرا سر که از حکم تو پیچاند 12

37

کسانی که صد همچو ما در جهان  
 درین کشت زار تحیر بسی  
 بصد حرص و تعجیل کردند جمع  
 درین خوابگاه عدم خویش را  
 بدوروزه مهلت برین رهگذار  
 چو وقت رحیل آمد آن جمله را  
 دو چشمی که هرگز نشد پر ز حرص  
 از آن بود این جمله سرگشتگی  
 خوش آنان که چون عصمت از هر چه بود  
 توانایی و سروری داشتند  
 دویدند و تخم اصل کاشتند  
 بوقت درو هر چه بر داشتند 15  
 مقیمان جاوید پنداشتند  
 بسی کاخ عشرت بر افراشتند  
 برفتند و بر راه بگذاشتند 18  
 بیکدم بخاکش بنیاشتند  
 که از عمر مهلت طمع داشتند  
 گذشتند و نابوده انگاشتند 21

4 تدبیر Û : ترتیب K || 6 شاند Û : نشاند K || 7 بغلمانت Û : بابروی غلامانت K || 9 افشاند Û : افساند

K || 11 این Û : وین K || 14 دویدند Û : دویدن K

8- این بیت در نسخه K موجود نیست.

4- هزج : مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن فع.

13- مقارب : فَعولن فَعولن فَعولن فَعولن فعل.

38

بر سر قبر خود گذار کند گویند و ناله‌های زار کند نکند آنچه انتظار کند 3	حضرت شیخ چون بوقت نیاز خاک بساطینت مطهر او کانتظارم مده که آتش و آب	148 <sup>b</sup> Ū 175 <sup>a</sup> K
--	---	--

39

تا ابد در چشم معنی توتیایی می کند عقل را سوی معانی رهنمایی می کند آنک بر کافور دایم مشک سای می کند 6 این فرو افتاد کی آن سست پای می کند کز سبک سیری ز ما در پیشوایی می کند از در بار تو گیر خر گدایی می کند 9 عصمت کوتاه زبان مدحت سرایی میکند	یوسف مصر ملاحظت ای که خاک پای تو ره نورد خامه تست آنک در پیدای فکر نقش بند کلک شب گرد خیال انگیز تست مادیان بادپای من که پیشش برق و باد بهتر از خود چند روزی شد که زادست استری ما دراز غیرت گزین فرزند آید بهتری باد باقی دولتت تا در گلستان سخن	152 <sup>b</sup> Ū 171 <sup>b</sup> K       172 <sup>a</sup> K
--	--	--

40

حلقه در گوش روزگار کند کسه بتو منصب افتخار کند 12 بعنایت بزرگوار کند زودش از اهل اعتبار کند ضبط دیوان نه حصار کند 15 سر نه طارم آشکار کند کسه بکفار ذوالفقار کند بهر ترتیب داغ دار کند 18 دخل و خرجش که اعتبار کند	ای کریمی که خاک روب درت سعد اکبر امیر زنگیشاه خرد را آفتاب تربیتت هر کرا لطف شامل تو نواخت گر بر افلاک تیر مستوفی هر غلام درت بنوک قلم قلمت آن کند به اعدایت کلک تو دفتر عطارد را گسر حسابش تو جایزه ندهی	155 <sup>a</sup> Ū 163 <sup>b</sup> K       155 <sup>b</sup> Ū
--	---	--

3 کانتظارم Ū : انتظارم K || 7 فرو افتاد Ū : فرود افتاد K || 9 آید Ū : زاید K || 19 که Ū : کی K

1- خفیف : فاعلاتن مفاعلهن فعلن.

4- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.

11- خفیف : فاعلاتن مفاعلهن فعلن.

- سنگ را اهل آبدار کند  
 قطره را در شاهوار کند  
 3 چوب را از دهان شعار کند  
 که به طرف چمن بهار کند  
 کس درین مملکت چه کار کند  
 6 طالع بنده بساز کار کند  
 قاصدی دیگر اختیار کند  
 که ازو دیوره کنار کند  
 9 وجه ناجسته جان نثار کند  
 صد برد نام و ده شمار کند  
 وقت نامد که زر شمار کند  
 12 گویند و ناله‌های زار کنند  
 نکند آنچه انتظار کند  
 هیچ در خاطرش گذار کند  
 15 چند لطف تو شرمسار کند  
 دم بدم با تو صد هزار کند  
 که بشب ترک این دیار کند  
 18 دم بدم با تو هزار کند

نور خورشید هست تو بکان  
 اثر ابر رحمت تو ببحر  
 دست اعجاز تو خودست کلیم  
 کرمت آن کند به طرف زمین  
 بی مددکاری عنایت تو  
 پیش از آن دم که در میانه کار  
 164<sup>a</sup> K خواجه خواهم که بهر وجه رهی  
 ازدها هیکلی ترش رویی  
 تند خویی که هر که رویش دید  
 نه چنان قاصدی که وقت حساب  
 تا بکی روز بشمرد عصمت  
 چند هر لحظه با جمال الدین  
 156<sup>b</sup> U کانتظارم مده که آتش و آب  
 نیست ممکن که فکر کار رهی  
 سرورا بنده را بهر تصدیع  
 زین گهرمها که می کنی یزدان  
 بنده زین شرم جای آن دارد  
 زین گهرمها که می کنی یزدان

## 41

- که بدانش چو تو نشان ندهند  
 قوت یکشب به نیکوان ندهند  
 21 با بزرگان خورده دان ندهند  
 اهل دل را امان به جان ندهند  
 با هنر پیشه نیم نان ندهند  
 24 بغلط ره بسر آستان ندهند

با خرد گفتیم ای مدبر کار  
 چیست حکمت که از خزانه رزق  
 آنچه با جاهلان سفله دهند  
 به خسیان دهند و نعمت و ناز  
 گنج شاهی دهند دو نان را  
 سفله برصردو اهل دانش را

131<sup>b</sup> U  
 142<sup>b</sup> K  
 534 M

3- ازدهان U : ازدها K || 4 بطرف U : بروی K || 20 یکشب UK : یک مه M || 22 بجان M U : جان K

1,2- در نسخه K هم ترتیب این دو بیت متفاوت است و هم مصراعهای دوم بیتها جانشین یکدیگر شده

است.

23,24- این دو بیت در چاپ M وجود ندارد.

19- حقیف : فاعلاتن مفاعلهن فعلن.



ز ناله سگ دیوانه درد سر نبود  
 چنان رفیع که در قدرت بشر نبود  
 3 که بر محدب او چرخ را گذر نبود  
 که آسمان و راه محوری دگر نبود  
 چنان فرست که نواب را خبر نبود  
 6 اگر مشاوره با رای کاسه گر نبود  
 جز آستان درت مسکن و مقرر نبود

نمی برم بتو تصدیع تا سکان ترا  
 به نیت تو یکی بنده خانه ساخته ام  
 145° K فلک اساس مقامی چنان رفیع بنا  
 بجز درخت گلستان تو نمی خواهم  
 گر این نیاز در آن بار که قبول افتد  
 ز کیه تو توان کاسه های زر بردن  
 هزار سال بمان تا مدام عصمت را

## 44

خاطر بسوی جنت اکبر نمی رود  
 9 دیگر دلش به چشمه کوثر نمی رود  
 زردی ز روی خسرو خاور نمی رود  
 دل در هوای قد صنوبر نمی رود  
 12 با نعل مرکب تو برابر نمی رود  
 داغ غلامی از مه انور نمی رود  
 از سده رفیع تو برتر نمی رود  
 15 دل جانب خزینه گوهر نمی رود  
 دست تهی بجانب دیگر نمی رود  
 امسال آن توقعم از سر نمی رود  
 18 انعام نا گرفته ازین در نمی رود  
 نام تو زین صحیفه دفتر نمی رود  
 دولت بسوی خصم بد اختر نمی رود

ای سرور که خاک نشین در ترا  
 149° U 167° K از جام عشرت تو ظرفی که باده خورد  
 از شرم حسن لاله عذاران مجلس  
 رفتار ساقیان ترا تا به دیده است  
 صدر بلند مرتبه محمود کآفتاب  
 دستور ملک خواجه اعظم که بر درت  
 هر چند می پرد سوی گردون همای فکر  
 غلمان آستان ترا از توانگری  
 شاهها بهر کجا که طمع می برد رهی  
 پارم ز بخشش تو نصیبی رسیده بود  
 احیا بکن وظیفه عصمت که این گدای  
 قیمت شناس نظم رهی را که تا بحشر  
 پاینده باد ذات شریفت گزین جناب

## 45

21 بر سر کس نکند سایه که سلطان نشود  
 مور مسکین نتواند که سلیمان نشود  
 تا به حشر از الم حادثه ویران نشود  
 24 خسته حادثه محتاج بدرمان نشود

ای فلک رتبه کریمی که همای کرم  
 138° U 150° K گر دمی در کنف لطف تو یابد راهی  
 کشوری را که عطای تو کند معماری  
 اگر از مرهم لطف تو شفا جوید باز

2 به نیت U : نه نیت K || 8 سرور U : سروری K || 22 نشود U : گردد K

8- مجتث : مفاعیلن فاعلن مفاعیلن فعلن.

21- رمل : فاعلن فاعلن فاعلن فعلن.

- ور بدریوزه ز لطف تو نجوید مددی  
 با همه روشنی و پایه بالا خورشید  
 غالب آنست که از باغ بر آن راند گل  
 فیض دانش ندهد قوت فکرت به قلم  
 150<sup>b</sup> K کار اهل نظر از محنت بی سیم و زری  
 همه از لطف تو امروز بسامان شده ایم  
 گنج زر یافتیم و شکر نمی یارم گفت  
 138<sup>b</sup> Ū قصه دارم و پیش تو نمی گویم از آنکه  
 مدعی در پیش تو در شرع چو کافر شده بود  
 عصمت از مدح تو خوشگوست که بلبل بهار  
 باد ایمنین ز پریشانی ایام دلست
- نگهت باد حیات گل و ریحان نشود  
 تواند که ترا بنده فرمان نشود  
 3 بلبلی را که بمدح تو ثناخوان نشود  
 تا به تحریر ثنایت گهر افشان نشود  
 آنچنان بود که بد خواه بدانسان نشود  
 6 آن که باشد که ز لطف تو بسامان نشود  
 که فلک ناگه ازین کرده پشیمان نشود  
 مشکلی نیست که بر طبع تو آسان نشود  
 9 بکشش زود که ناگاه مسلمان نشود  
 پیش گل تا نبرد مدح خوش الحان نشود  
 تا که از حادثه آفاق پریشان نشود

## 46

- ای خردمندی که از شوق سواد خامه ات  
 150<sup>b</sup> Ū صفحه دل را به خون دیده جدول کرده ام  
 نو عروس نظم من بیشک جهان گیرد بحسن  
 12 پر سیاهی می شود هر شب دوات زرنگار  
 تا ز کلک تو برو خطی بماند یادگار  
 گرز تحریر تو در پوشد لباس افتخار

## 47

- اگر پاک طبعی و پاکیزه رای  
 131<sup>b</sup> Ū لب نان خشک از سر نان خویش  
 142<sup>b</sup> K بیک استخان صلح کن چون همای  
 15 توقع به درگاه دو نان مبر  
 خوری به که از دیگری گلشکر  
 مگس وار بر شهد دونان مبر  
 18 متاع دو عالم بیک چو مخر  
 خطی دیدم آنجا نوشته بزر  
 که تاج سلیمان آید بسر  
 21 که بعد از تو مانند بقومی دگر  
 143<sup>a</sup> K بزن گوش شاهی بر ایوان فقر  
 گذشتم به قصر ملک زاده  
 چو مور از قناعت شوی خاک به  
 غبار ره فقر از آن گنج به

3 بر آن Ū : برون K || 4 گهر Ū : شکر K || 9 دریش Ū : پیش K || 16 سران Ū : سرخوان K

12- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.

15- هزج : مفاعیلن مفاعیلن فعولن.



## 48

عشر شاخ مگس از قد تو بالاست بده سر  
 شود از صد یک بال مگسی جمله میسر  
 تو و اولاد ترا طعمه شود تا دم محشر 3  
 که تو و توشه ره را ببرد تیز چو صرصر  
 بسر کیک ترا عم و تو فرزند برادر  
 که عدم نیز نیاید بوجود تو برابر 6  
 گر بصورت چو مگس خورد و نجفی و محقر  
 شده کام همه از نطق تو پر طعمه شکر  
 تو هم از ناله چو اویی که چنین زاری و لاغر 9

ای ز پای شبهه بالای تو صد پایه فرو تر 172° K  
 تو به این قامت اگر پوشش صد ساله بخواهی  
 گر ذخیره کنی از صد یک خشخاش تو عشری  
 بر نشین مورچه را و روان شو سوی منزل  
 قرن پیره شده اجداد تو اولاد مگس را 173° K  
 بترازوی خیالست ترا وزن بحدی  
 بلبل بزمی و آواز تو فوت همه دلها  
 طوطی گلشن الستی بنوای سکر افشان  
 عصمت از ناله شوقست چو نالی ز نجفی

## 49

ای شده خاک درت قبله ارباب هنر  
 حامی دین و دول آصف جمشید سیر  
 ای غبار قدمت سر مه ارباب نظر 12  
 هر سحر در دهن غنچه بنهد خرده زر  
 در دل سنگ بو پرورده بصد خون جگر  
 بر محک چون زر خالص نماید جوهر 15  
 خواستم مایه قدر از همه کس بالاتر  
 بودم اندر ره پاکان ز غباری کمتر  
 بارها افسر اقبال نهادم بر سر 18  
 چون ندیدم بد می کردم ازین جمله گذر  
 که بود وجه معیشت ز ضرورات بشر  
 اشک چون سیم روان دید برخسار چو زر 21  
 حیقم آمد که برم حاجت خود جای دگر  
 هر که صراف نباشد شناسد جوهر  
 باشد این کار فرو بسته گشاید زین در 24  
 گر دهد دست ملال از حد و اندازه مبر

کوکب برج شرف خسرو اقلیم کمال 140° U  
 میوه باغ و زارت گلستان کرم 152° K  
 ناصرالملک جلال الحق والدین یونس  
 خازن گنج عطای تو بفیض کرم  
 لعل را پرتو خورشید عطایت شب و روز  
 کیمیای گفت از تربیت خاک کند  
 تا کنون از پی فضل و هنر و اصل و نسب  
 با همه دولت و اقبال و توانایی و زور  
 سالها خلعت ناموس کشیدم بر دوش  
 سوی مقصود ز هر یک طلبیدم راهی  
 ساکن کوی قناعت شدم اما دیدم  
 هر که سیم و زر خود از من بی دل طلبید 152° K  
 چون هنر در نظر بیخبران قدر نداشت  
 مردم سفله چه دانند چو تو قدر سخن  
 بر درت حلقه صفت روی نهادم بامید  
 عصمت از دور دعا گوی و سخن کوتاه کن

13 خرده U : خرده K || 14 سنگ بو U : سنگ K || 21 خود U : خوش K

1- رمل : فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن.

10- رمل : فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن.

سطح نه توی فلک نکته که هفت اختر  
از حیات و هنر و بخت و جوانی بر خور

تا بود بر سر آفاق به پیروزی و بخت  
همچو خورشید بر اوج شرف ای اخت رسعد 140<sup>b</sup> Ū

50

3 زهی زرشحه کلکت بنای دین معمور  
ز روی صفحه گیتی خط سنین و شهرور  
خط ظلام بشست از صحیفه کافور  
6 که ز خط تو سطری برو شود مسطور  
همی کند قلم منور بند گیسوی حور  
بدل شود غم و اندوه انس و جان سرور  
9 هزار شکر که شد سعی او همه مشکور  
چو نیم روز مصفا شود شب دیجور  
خمی آمر حکم ترا قدر مامور  
12 وزین گدای کمینه مکن بقهر نفور  
همه گیاه طرب رست و تخم شادی وسور  
ز ناز و عیش و تنعم نبود بسیج قصور  
15 که هیچ بهر زخیره نداشتم مستور  
که همچو دیو مهبیست و همچو کرک غیور  
کز آن خرابه شود حادثات دیوان دور  
18 و گر نه زود به جان دادنم بده دستور  
مدام تا که بود قصر آب و گل معمور  
چو سیر چرخ بقای تو باد نامحصور

فروغ مسند شاهی خدایگان ملوک  
133<sup>b</sup> Ū  
145<sup>b</sup> K  
فضا سزد که ز شرم خط تو محو کند  
چو دید خط تو گردون به آب چشمه مهر  
خور از خطوط مداراست صفحه مسطر زد  
تویی که از بسی تحریر خط تو رضوان  
134<sup>a</sup> Ū  
زنعمه طرب انگیز عود روح افرات  
برای ملک تو بسیار سعی کرد جهان  
به نیم شب اگر از تیغ تو زند برقی  
زهی نوایی قهر ترا قضا تابع  
شها حدیث نصیری شنو بسمع قبول  
ز موضعی که تو انعام بنده کردی پار  
146<sup>b</sup> K  
ز حاصلش من و اهل مرا که مرگش باد  
تمام حاصل دخلش بعیش شد مصروف  
برای فضل حریم محصلیست کنون  
کنون به جای سلیمان تویی بفرما حکم  
کرم نمایی در بسته اش به بنده بو بخش  
همیشه تا که بود قرص مهر و مه دوار  
چو روزگار حیات تو باد نامعدود

51

21 کاسه سیمین مهست و کرده زر قرص خور  
حاصل دریا و کان باشد متاع مختصر  
آفتاب مکرمت کهف الوری فخر البشر

وی جوانمردی که دایم خوان احسان ترا  
166<sup>b</sup> K  
وی عطابخشی که پیش بخشش دست و دولت  
سید الساده نظام الملک سلطان قطب دین

6 ز Ū : تاز K || 12 کمینه Ū : کمین K || 16 مهبی Ū : مهبیل K || مرگ K : کرک Ū || 18 بو بخش Ū

: ببخش K

3- مجتث : مفاعلن فاعلاتن مفاعلن فعلن.

21- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.

آسمان برد از یکی بخشش بدامنها گهر  
 خوشه او سنبست و مشتری جاورس زر  
 3 خامه ات ابری کزو پیوسته می بارد خطر  
 نیست از اهل کرم غیر از تو غمخواری دگر  
 نی مراد است واسکونی مرا گاوست و خر  
 6 از غنیمان می کشم هر لحظه صد درد سر  
 گر نخواهی داشتن معذورم از مرد حشر  
 لطف فرما و غم کار هواداران بخور  
 9 آسمان تا زرع کامست و مه نو داس زر

در ازل دست در افشان تو افشاند آستین  
 زرع کامی را که آب از بحر انعام تو خرد  
 همت بحری کزو سیراب می گردد دو کون  
 سرفرازا وقت رقع ارتفاعست و مرا  
 نی مرا مرد دروگر نی مرا چرخ و رسن  
 با وجود فقر دشمن کامی و خواری و عجز  
 از زراعت دانه حاصل نخواهد آمدن  
 ما هوادار کمینیم و تو غمخوار قدیم  
 مزرع عیشت به آب خرمی سر سبز باد 167<sup>a</sup>K

## 52

زهی جناب تو مجموعه خصال و سیر  
 در آن حدیقه نماید دقیقه مضمهر  
 12 تویی بدایع اسرار فضل را مظهر  
 بکاینات دهد میوه های فضل و هنر  
 نهال کلک تو گردون فضل را محور  
 15 خور از خطوط مدارات می زند مسطر  
 بسلك مسطر هر خط کشی عقود در  
 ز خامه ات که بلالیت بر لب کوثر  
 18 از آن زیاده که ارواح را بود بصور  
 شفق ز حروف تصانیف تو نوشته بزر  
 همان تفاخر و نازش که ذره راهت بخور  
 21 بهیچ بار نداریم از در تو گذر  
 چوخامه گیت که از خط تو بو پیچد سیر  
 هزار بار به از سلطنت بجای دگر  
 24 زبان عرض کم و شاه بر جناح سفر  
 حسود از این غم و اندیشه کور کرد دگر  
 غریز بیند و مسرور و حصم را مصطر

عصام مله و دین پادشاه کشور شرع 159<sup>b</sup>K  
 چو دانش تو کند از بدایه کشف رموز  
 تویی لوامع خورشید شرع را مطلع  
 مصنفات بدیع تو گلشنیست که او  
 160<sup>a</sup>K غبار نعل تو مرآت علم را صیقل  
 ز شوق رشحه کلک تو بر صحیفه چرخ  
 زبان خامه چو بیرون کشی ز دوات  
 هزار تشنه زلال بهشت تو شد سیر  
 مناسبات ...\*  
 \*\* ...

ز انتساب به ذات تو ما گدایان راست  
 بهر چه حکم نمی غلام فرمانیم  
 بهر کجا که گذاری و هر طرف که بری  
 بر آستان توره یافتن بفراشی  
 سپهر منزلتان شرح حال عصمت راست  
 کرم نما که چو این لطف بیند و شنود  
 چه عیش باشد ازین به که آدمی خود را

\* و \*\* این قسمتها خوانده نمی شود.

که باز خویش بو بندم بگاو ولته به خر  
طناب دار به خلق و سفر بسوی سقر

ز جور و ظلم دو شداد پیشه نزدیکت  
حسود جاه ترا باد چون جریب کشان

53

- 3 همچو عقل کل نداری در جهان شبه و نظیر  
در حیا از دست گوهر بار تو ابر مطیر  
ای بدانایی شده بر عقل اول خرده گیر  
6 یک بیک بر قامت طبع تو می آید قصیر  
کس نشان ندهد شده آب روان صورت پذیر  
هفت بحر از قلزم ز خار جودت یک غدیر  
9 روشن از خورشید رأیت پیکر بدر منیر  
بخت نصرت کرد و باز از سرجوان شد چرخ پیر  
آب روی تیغ و خنجر رونق تاج و سریر  
12 لطف و دشنامش بهم آمیخته چون شهد و شیر  
در شب تارش بروزی بر تن خاکی به تیر  
ماند مرغ جامه را منقار در مشک و عبیر  
15 آورد تا که به کنعان مژده یوسف بشیر  
تاچه غایت روز و شب در جنگ دیوانم اسیر  
کو نداده میوه هرگز جز به درویش و فقیر  
18 گر گدای خسته هرگز باج نستاند امیر  
کاهل دل را عیش مرغوبست و صحبت ناگزیر  
تا به آب دیده شویم گرد هجران از ضمیر  
21 بر در جنت نشسته همچو بواب سعیر  
ما و بلبل مانده در جنگ محصل در نفیر  
چون تویی مشکل گشا درماندگان را دستگیر  
24 کافت دیوان عظیمست و من مسکین حقیر  
مرغ بی فرمان نباید کرد آن بستان مطیر

ای خردمندی که اندر حل و عقد روزگار  
کار ساز ملک نصرالله دانایی که هست  
فاضل صاحب کرم صدر الصدور روزگار  
عقل کل هر خلعت ذاتش که می دوزد به فکر  
غیر طبع تو که نقش دانش عالم دروست  
هشت خلد از نفعه گلزار خلقت یک نسیم  
گلشن از فیض عطایت عرصه زندان دهر  
شکر بر تست این که از یمن شه جمشید قدر  
خسروی کز دست و فرق و خاک پایش تازه شد  
از نمکدان دو لعلش پر نمک خوان خلیل  
هر کرا مویی نگین شاه جنبد بر وجود  
می نوشتم قطعه چون خلعت بخلق تو رسید  
بوی وصلی گر تو آرد باد می ماند بدان  
ای ملک خو آدمیت کن برحمت گوش دار  
143<sup>a</sup> Û باغ ویرانی که با علم تو موروث منست  
155<sup>a</sup> K باز دیوانی شد و من شاد بودم زین امید  
درچنین موسم که عالم را کمال زنده گيست  
گر ز محنت خانه تا که می گریزم سوی باغ  
156<sup>b</sup> K مال خواه باغ می بینم برای قبض روح  
هر طرف بزمی طربناک از نفیر جنگ و نی  
عالمی در عیش و من در مانده فریاد و غم  
ور سلیمان زمان بستان نشان مخلصم  
آنچنان حکمی که از فر همای دولتش

5 صدر Û : صدار K || 10 شکر Û : سکر K || 11 کز K : کر Û || 14 خلعت Û : مدحت K || جامه Û

: خامه K || مشک Û : مسک K || 18 دیوانی Û : ویرانی K

چون تو عصمت را بنایی و نصیری و نصیر  
 عرصه ملک از فروغ مهر گردد مستیر  
 3 ازین حسد گرد شمن جانبت بمیرد کو بمیر

حیفم آمد التجا بردن بسوی دیگری  
 تا در آفاق از برای جلوه رخسار روز  
 از فروغ خلعت خسرو دلت پر نور باد

54

بزم خدام ترا تا حشر می دارند پاس  
 طور اوصاف کمالت خارج از حد قیاس  
 6 در ازل از دست ارشاد تو پوشید پلاس  
 کیست کیوان بر دربارت غلامی حق شناس  
 گویا بر قد اقبال تو می دوزد لباس  
 9 شوربای مطبخت هر صبح در زربنه کاس  
 بر زمین سازد بنایی چون فلک عالی اساس  
 در برش گردد فلک پیوسته چون چرخ خراس  
 12 چون دو سنگ آسیا با یکدیگر یابد میاس  
 چون بهر گردش پدید آید دقیقش بیقیاس  
 گردهای کرم او با قرص خور راسا براس  
 15 سقف مرفوعش به اوج آسمان گردد مماس  
 پادشا را چون ثنا گوید غلام ناسپاس  
 باد اساس قصر اقبالت مصون از اندراس

ای ملک خوبی که همچون پاسبانان نه سپهر  
 137<sup>a</sup> Ü  
 149<sup>a</sup> K  
 خواجه اعظم نظام الملک داوودی که هست  
 سعد اکبر کو سعادت بخش اهل دولتست  
 چیست عمان از کف رادت گدایی خرده جو  
 جامه نیلی مرصع می کند هر شب سپهر  
 می برد گردون برای طعمه کر و بیان  
 سرفرازا بنده در دور تو می خواهد که باز  
 149<sup>b</sup> K  
 آنچنان مرفوع بنیادی که چون گردد تمام  
 بعد از آن دوری همی خواهم که جرم نرین  
 137<sup>b</sup> Ü  
 وز نجومش آسمان درد لور یزد دانهها  
 بر سرخوان عطای بنده باشد هر صبح و شام  
 از تو می خواهد چنان بنیاد عالی کنز علو  
 عصمت کوتاه زبان چون نقش بنده مدحتت  
 تا بود بر خاکیان بنیاد گردون پایدار

55

18 پنج ماه نو گرفته همچو تیر اندر برش  
 چون مسیحا می دهد هر دم حیات دیگرش  
 هر طرف پروازها بسی منت بال و پرش  
 21 در دمی صد بار بیند زایر بحر و برش  
 تیزتر گردد بخدمت چون نگین پری سرش

چیزت آن مرغ عطارد پیکر برجیس قدر  
 146<sup>a</sup> Ü  
 161<sup>a</sup> K  
 می پرد بی جان مگر تحری که طبع نقش بند  
 بو العجب مرغی همایون کنز کمال قدرتت  
 سرعت بالش چنان غالب که عقل دوربین  
 پیش ارباب خرد چون بندگان بسته کمر

7 خرده جو Ü : خرده بین K || 10 در دور تو می خواهد که باز Ü : می خواهد که در دور تو باز K || 12 دوری

Ü : دروی K || 13 دقیقش Ü : وصفش K || 15 بنیاد Ü : اوتاد K || 18 پیکر Ü : طالع K || 22 چون نگین Ü :  
 گربگین K

4- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.

18- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.

غیر دود دل نیامد خیر دیگر در حورش  
 بر سمن زنجیرها گسسته از مشک ترش  
 3 کان خیالات این چنین کردست زرد و لاغرش  
 گر بخوانی خامه دستور معنی پرورش  
 شاید از روی تفاخر چهره بر خاک درش  
 6 صیقل آینه سازد آفتاب انورش  
 بهر آن مهر ماه می کرد سپهر اندر زرش  
 طالع روشن که فرمودی ثنای درخورش  
 از شفق بر بسته شد خون جگر در ساغرش  
 9 بر سر غلمانت افشانند عقود گوهرش  
 نفرت آید از نوای زمهره خیاگرش  
 12 حد آن نبود که بنویسد سواد دفترش  
 چون بر آمد از درون خاک نومیدی سرش  
 شاخ و برگش درد و رنج و غصه و محنت برش  
 15 کز کدورت شاید ار خوانند نحس اکبرش  
 مرگ لوزیدی اگر دیدی صفای منظرش  
 کس همی جوید که گردد سوی عقبی رهبرش  
 18 غصه دیده بر آذر دم بدم بر آذرش  
 کز خردمندی همی دانی بهای جوهرش  
 گر نخواهی ساخت بسیاری ز پیشش کمترش  
 21 یا همی باید نهادن لته بر گاو و خرش  
 تا نباید التجا بردن بجای دیگرش

اندرون حالیست چون اهل ریاضت گویا  
 گر چومن دیوانه زلفی نبودست از چه روست  
 161<sup>b</sup> K هر دمش صد گونه سودای پریشان در سرست  
 با وجود ضعف در عالم ننگجد از نشاط  
 کار ساز ملک نور الحق والدین کآفتاب  
 هر غباری کز بیم اسبش رود سوی سپهر  
 146<sup>b</sup> U ماه نو از نعل شبرنگش خیالی مانده بود  
 ای خرد خورشید اوج عزتش تا خواننده  
 شاه شرق از دور جام پر می لعل تو دید  
 گر ملک در مجلس عیش تو ره یابد شبی  
 و آن زمان کاندر سرود آید کنیز مطربت  
 سعد اصغر را که نام او عطارد خوانده اند  
 آسمان قدرا زهی امسال هر نجمی که گشت  
 خوشه اش افلاس بود و دانه اش فقر و غنا  
 وز پی مالش محصل بود شیطان هیکلی  
 آنچنان عفریت شکلی گر نهیب صورتش  
 هر چه بود آن سنگ ستاند و بنده از بوی سبکی  
 با وجود فکر حال خویش می سوزد مدام  
 162<sup>a</sup> K منت اینزد را که باری حامی عصمت تویی  
 گاه تحقیق جریب امسال از روی کرم  
 اسب و جامه از برای مال می باید فروخت  
 سایه لطف تو بر فرق رهی تابنده باد

56

در بر گلزار می پوشد لباس اخضرش  
 24 میکند هر دم ز شبنم تا بلب پر گوهرش  
 می شود درج زمرد پر ز لعل احمرش

ای کریمی کز پی آرایش بزمتم بهار  
 150<sup>a</sup> U لاله تا در صحن یاقوتی کشد پشت نزار  
 167<sup>b</sup> K غنچه گل تا کند ترصیع بزمتم هر سحر

2 گسسته U : پیوسته K || مشک U : مسک K || 7 زرش U : برش K || 10 ملک U : فلک K || 14

افلاس K : افلاش U || 19 خردمندی U : خردمندان K || 24 نزار U : بهار K

می دمد انفاست لطفتم دم بدم جان در برش  
 می زند در بوستان دست خجالت بر سرش  
 3 هر سحر بر لعبتان باغ زیب و زیورش  
 سیزه نورسته از زهر آب داده خجروش  
 کآفتاب از فخر نازد گر بخوانی چاکرش  
 6 صبح از آب چشمه خورشید شوند دفترش  
 کله بنده آسمان دیگر از خاکسترش  
 دریکی بخشش ببخشند حاصل بحرو برش  
 عقل کل کسب کمال از طبع معنی پرورش  
 9 شهر ویران بخارا کی بود اندر -خورش  
 عار چون ناید که خوانی عامل این کشورش  
 کی بیار منت دو نان فرو آید سرش  
 12 همچو خورشید ست تابان از فروغ منظرش  
 داشت عریانم سپهر از همت دون پرورش  
 15 کش فرآویزی نمی یابم که باشد درخورش  
 وصله بهتر نمی آید ز صوف اخضرش  
 تا بوصل او دهم زیب و فروغ دیگرش  
 18 دل غلامست ار بخوانی ور برانی ازدرش  
 گر ثنای تو بود زیب و فروغ دفترش  
 تا بود گردون مدار گردش هفت اخترش

هر گیاهی کز دم سرد زمستان مرده بود  
 از حیای قامت ترکان مه رویت چنار  
 از برای جلوه بزم تو می بنده بهار  
 تا بدوزد دیده خصم تو بر اطراف باغ  
 نیر اعظم غیاث الحق والدین خواجه شیخ  
 بر امید رشحه کلک عطارد پیکرت  
 خادم طباحت آن ساعت که روبند مطبخت  
 همتت گر رو به محصولات دیوان آورد  
 ذات تست آن مشتری علمی که دایم می کند  
 چاکر خاصیت که دستور خراسان بود و فارس  
 آنکه دایم هفت کشور بود در فرمان او  
 آنکه از عزت کله بر تارک افلاک سود  
 اهل دولت هر کجا باشد بزرگی و شرف  
 سر فرازا مدتی همچون درخت اندر خزان  
 168° K  
 150° U  
 ایزد از غییم رسانیدست زیبا خلعتی  
 هر قماش را که بر پهلوی او می آورم  
 وصله از عطف دامان تو دارم التماس  
 گر بود احسان نماور نیست بار آن مکش  
 حاجت عصمت دعای دولت آن حضرتست  
 آفتاب دولتت بر محصلان تا بنده باد

## 57

21 یک نصیحت بشنو از عصمت بگوش اشتیاق  
 دشمنی زاید چو در مشرب نباشد اتفاق  
 هر طرف جنبی دمار از تو بر آرد از نفاق  
 24 فی المثل گر شهید باشد زهرت آید در مزاق

ای خردمندی که لاف خرده دانی میزنی  
 در جهان با هر که افتد اتفاق صحبتت  
 گر بدانایی قرین کردی که نبود متفق  
 ورزدست همدم نادان ستانی جام عیش

32° U  
 143° K

12 فرو: U فرود: K || 19 گر: U کز: K || 21 خرده: U : خرده: K || نصیحت: U : وصیت: K

روح را بیهوده تکلیفی بود مالا یطاق  
گر کلیم الله بود چون حضر کو هذا فراق

لاجرم صحبت بنا اهلان گزیدن از گزاف  
بعد ازین با هر که بنشینی که هم جنس تونیست

58

- 3 کرده در یک فکر نازک مشکل کونین حل  
خواجه اعظم محمد حامی دین و دول  
اهل همت را جو حاتم قصه جودت مثل  
6 با وجود خاک کویت ذکر جنت بی محل  
سعد اکبر دام می خواهد سعادت از زجل  
عقل اول را بکلی کرده معزول از عمل  
9 چون خصالت بی نظی رو چون جمالت بی بدل  
نیش زنبوران کشیده پاس می دارد غسل  
کزدم سرد خزان آن برگ گل یابد خلل  
12 کآفتاب من زمستان یابد از برج حمل  
چون شب تاری نماید آفتاب اندر بغل  
از عطای دیگران کوتاه شد دست اهل  
15 تابوند از مدحت کل عندلیبان در جدل  
بر سرود عیش بادا بزم از شعر و غزل  
دشمنان چون اهل دوزخ گشته پا مال اجل

ای هنرپرور خردمندی که طبع روشنت  
آفتاب اوج عزت کوکب برج شرف  
اهل دولت را جو دارا رفعت قدرت منال  
با صفای مهر رویت قصه مه بی فروغ  
تا ز حل کرد سرایت پاسبانی پیشه کرد  
عامل طبعت بمنشور خردمندی و فضل  
سرورا مه بیکری دارم که دل در بند اوست  
من ز لبهائش جگر خون گشته و آن شوخ از مژه  
ماه دی بنمود و دل چون بیدلرزان شد ز بیم  
کرم و شیرین پوستینی دارم از لطف طمع  
همچو موی او سیه کاندم که پوشد قامیش  
عصمت از لطف تو حاجت خواه از آن شدکین دمش  
زمره تا در بزمگاه سدره باشد در سرور  
دایم از مدح تو و وصف بتان لاله روی  
همنشینانت چو غلمان بهشتی در نعیم

136<sup>a</sup> Ü  
148<sup>b</sup> K

137<sup>a</sup> Ü  
149<sup>a</sup> K

59

- 18 ای حضورت هلاک عزراییل  
هر دو بر شیشه دلیل دلیل  
نبرد از تو جان به هیچ سیل

فضله اهل فضل فضل طیب  
چهره زرد و چشم پرآبست  
هر که در مانده شد بدرمات

152<sup>a</sup> Ü  
171<sup>b</sup> K  
533 M

2 هم جنس Ü : هم درد K || 6 کویت Ü : پایت K || 9 خصالت Ü : خصال K || 11 برگ Ü : شوخ K

14 حاجت خواه Ü : صاحب خواه K || 15 جدل Ü : چمن K || 18 اهل فضل M Ü : اهل جهل K || 20 بهیج

ÜK : چگونه M

1,2- ترتیب این دو بیت در نسخه K به عکس نسخه Ü است.

3- رمل : فاعلان فاعلان فاعلان فاعلان.

18- خفیف : فاعلان مفاعیلن فعلن.



می کند بر هلاک خود تعجیل  
 میرد از آرزوی عززایــــل  
 3 می زند سوی مرگ کوس رحیل  
 گوزها را چو گربه در زنیل  
 بر سر گور تو بود قندیل  
 6 نکنند زنده صور اسرافیل  
 جهل شد حاصل تو از تحصیل  
 چاره ای نیست غیر صبر جمیل

پیش از آن کآوری قدم بسرش  
 هر مریضی که تو علاج کنی  
 داروی کار خورده تو بگوز  
 بهر ریشیت نگاه می دارد  
 شیشه های دیل بیماران  
 خسته ای را که داروی تو کشد  
 سالها پیش اهل علم مگر  
 خستگان را به مرگ چون تو طیب 534 M

60

9 زهی وجود کریم تو یادگار کرام  
 ز خدمت فلک سفله برترست مقام  
 به دهرکار ممالک کجا رسد بنظام  
 12 که چیست حالتش از دست محنت ایام  
 که جرعه می صافی بنوشم از لب جام  
 چو دیو سر زده بد هیکلی محصل نام  
 15 جز این نگفت که عدلی کجا و غله کدام  
 که بر کفایت آیم رسیده بود العام  
 بدین محصل بد شکل کار بنده تمام  
 18 عدوی جاه تو دایم خراب و دشمن کام

بزرگزاده عالی جناب لطف الله 148<sup>b</sup> Ñ  
 تو آن شریف نصب عنصری که ذات ترا  
 اگر نه رای تو با در میان نهند هر روز  
 و می ز مخلص دیرینه نکته بشنو  
 149<sup>o</sup> Ñ سحر به نیت عیش آدمم ز خانه برون  
 که ناگه از در عشرت سرا درون آمد  
 هزار منقبت از نارکی برو خواندم  
 ز مال باغ رهی اندکسی که باقی بود  
 تمام ساز بلطفش وگرنه خواهد شد  
 هزار سال بمانی بشادکامی و عیش

61

همه عالم بر شحه اقلام  
 مملکت را برای تست نظام  
 21 خیمه برتر ز عرصه اوهم  
 تو من تند آسمان شد رام

ای ندیمی که دانشت بگرفت 173<sup>b</sup> K  
 مکرمت را برای تست وجود  
 174<sup>o</sup> K زده قدرت هزار مرحله پیش  
 همتت را بتازیانه حکم

---

2 علاج UK : صلاح M

---

7- این بیت در چاپ M موجود نیست.

---

9- مجتث : مفاعلن فاعلتن مفاعلن فعلن.

19- خفیف : فاعلاتن مفاعلن فعلن.

گوشوار افاضلست و انام  
 آنگه بر آستان تست غلام  
 3 بهر اقطار قدسیان هر شام  
 خازنان تو از ره اکرام  
 که بر آدم بهشت کرد حرام  
 6 اژدها هیکلسی محصل نام  
 به کتک می دهد جواب سلام  
 بر رد بنده از سحر تا شام  
 9 بازگیری عنایتست تمام  
 خواه بخشش نویس خواه انعام  
 باش پاینده تا به روز قیام

در منظوم بجزز افضالت  
 حسر و کثور فلک خورشید  
 می برد قرص کرم از خوانست  
 قرب سه ماه شد کز انبارت  
 به رهی طرح کرده اند از آن  
 وین دمم بهر وجه اوست قرین  
 گر سلامش همی دهم به نیاز  
 بنشسته چو قابض الارواح  
 اگر آن را ازین شکسته نخست  
 و آنگه این لطف را بر فر چرخ  
 بهر ترویج محصلان قدیم

## 62

12 که هست از عطف دامانت طراز کسوت عالم  
 زهی از حکمت حکمت بنای خسرو محکم  
 ملک در مبداء فطرت نکردی سجده بر آدم  
 15 که از بحث توعقل کل شده در یک جدل ملزم  
 ازین حسرت که در خیل تو باشند اشهب و ادهم  
 همی در عرصه عالم نماند نکته مبهم  
 18 که لطف نظم کم گرددیکی زینها چو گردد کم  
 شرابی روشن و صافی مقامی دلکش و خرم  
 رفیقی بی نفاق و همنشینی واقف و محرم  
 21 درون صافی و تن بی ضعف و خاطر شاد و دل بی غم  
 بغمزه غارت ایمان یخنده فتنه عالم  
 مقام کلبه احزان و اندوه و بلا همدم  
 24 که از جوع البقر چون نی همی نالند زیرویم  
 فلک بر بود و ماند از درد آنم خسته و درهم

ایا جمشید فر شاه ملک خوبی فلک رفعت  
 134<sup>a</sup> Ū زهی از رفعت جامت لوای سلطنت عالی  
 146<sup>a</sup> K گر از لوح دل آدم نخواندی آیت حسنت  
 134<sup>b</sup> Ū که از نظم تو فردوسی شده در یک سخن عاجز  
 شب و روز از مه و خورشید بر خود بسته زمین زر  
 بهنگام تفکر چون شود مشکل گشا طبیعت  
 زاهل دل شنیدم چند معنی باعث شعرست  
 لب آبی و دیوانی نوایی عود و بانگ نی  
 طبیعت مستقیم و اغذیه بر شیوه حکمت  
 146<sup>b</sup> K مقامی امن و کیمه پر زر و بز می حکیمان  
 دگر منظور سیم اندام مسکین موی شیرین لب  
 مرا آب روان اشک و شراب صاف و خون دل  
 دلم چون عود می سوزد بر اسب و نوکران ساعت  
 مرا منظور سیم اندام بود آن تنگها کز من

12 فر شاه Ū : شاه K || 25 از درد آنم K : از در دایم Ū

- جینم خسته و درهم مدار از حسرت و درهم  
خیال تنگهای خویش را بر هشتمین طارم  
3 همه گلبرگهای نقره بر رو می رود هر دم  
که رفت آن تنگها از دست و شد عمر و جوانی کم  
گرت بار او فتد سوی جناب خسرو اعظم  
6 زبان بگشا و بر کو با هزاران گریه و ماتم  
غلامت را کزین حسرت بصد زاری برآمد دم  
ببازی سکه بستاندی و عصمت کشته شد زین غم  
9 که گر او کشته شد باری روان او شود خرم  
سعادت را مباد آندم که با دیوان دهد خاتم

روان تر تیغ برگیر و مراکش ای اجل ورنی  
همه شب دیده سوی آسمان دارم که می بینم  
135<sup>a</sup> Ü بیاد تنگها اشک مرا از جسم سیم افشان  
من از درد جوان مردن هم اکنون تاجر گشتم  
من اینک هر دم ای جان جراحت دیده ام روزی  
بنه بر خاک روی و از کمال عجز و مسکینی  
جهاندارا کریمما خسروا شاها فلک قدرا  
ز بهر آنکه صد چندان یک بخشش دهی بارش  
بده ز آن تنگها باری بر وحش نان و حلوایی  
سلیمان رفعتا از ملک تا نامی بود باقی

## 63

- زهی زرای تو پر نور گشته عرصه عالم  
12 ضمیر پاک تو در ضبط ملک دین شده ملهم  
مواخرست و بفصل و هنر ز هر دو مقدم  
که مجادله از طبع کاملت شده ملزم  
15 که در مقابل دریا وجود قطره شبنم  
چو سایبان تو بندند نعل بر بیم ادهم  
ز خون خصم بهر سوزند سیل دمام  
18 که چون حباب رود بر سرش سپهر معظم  
که این سه جامه بیالای تست خوبتر از هم  
که در همست شب و روز حالم از غم درهم  
21 که در وثاق دارم ز خوردنی بجز از غم  
که قرص کرم نه بینم بغیر نیر اعظم  
از آنکه روضه جنت حرام کرد بر آدم  
24 مباد سایه چتر جلالت از سر ما کم

سپهر فضل و هنر آفتاب اوج سعادت  
135<sup>b</sup> Ü 147<sup>b</sup> K مدبری که ز سلطان بارگاه حقیقت  
وجود خرده شناست ز بو علی و ارسطو  
هنروری که سخن دان عقل کل بدلائیل  
بجنب قدر تو مقدار نه سپهر چنانست  
زمانه حلقه زر پیش کش کند ز مه نو  
در آن زمان که چو ابر بهار تیغ و سنانت  
136<sup>a</sup> Ü چنان به موج در آید به خار خون ز نواحی  
ترا بعلم کنم وصف یا بجود و سجاعت  
دمی بگوش ارادت شنو حکایت حالم  
148<sup>a</sup> K بنا مرادی و فقرم گذشت عمر کرامی  
چنان ز حالت بی گندمیست گوشه خوانم  
بر اهل فاخره بیفرصتم نویس برایی  
هماره تازه کم و بیش در جهان اثری هست

64

مر ترا چون مردم دیگر نیم  
گر بجانم بنده و چاکر نیم  
3 حلقه در گوش سگ این در نیم  
کافرم گر بر همه سرور نیم  
من به جهل از هیچ کس کمتر نیم

شیخ الاسلام ممالک ای که من  
تا به حشرم از غم آزادی مباد  
خاک خواری بر سرم بادا ریحان  
وقف اگر مخصوص اهل دانش است  
ور برای کودکان جاهل است

133<sup>a</sup> Ū  
144<sup>a</sup> K

65

6 دلت گر شکستند دون پروران  
گهرها شکستند بد گوهران  
که محنت کشیدند و بازار خزان  
9 ز جور لیمان و شوم اختران  
ز ما بهتران را ز ما بدتران  
رها کن بد و نیک با دیگران

مشو عصمت آزرده گر عاقلی  
که باسنگ کبر و رعونت بسی  
بسی پاکبازان عیبی نفس  
132<sup>b</sup> Ū نه تنها تو آزرده محنتی  
کزین پیش ازین پیش آزرده اند  
تو فقر و هنرپروری پیشه ساز

132<sup>a</sup> Ū  
143<sup>b</sup> K

66

12 دامن و جیب سحاب و صدف و کیسه کان  
در بغل کرده دو قرص مه و مهر از سرخوان  
داده از دور به خاک کف پای توسان  
15 شدهای درر سفته به الماس زبان  
تا ابد شاهد معنی نکند رو پنهان  
باد پایان تو از باد ربایند عنان  
18 می جهند از ظلم کرد چو آتش ز دخان  
از برای علف ثور و حمل گاه کشان  
بهر روزی نمود حاجت راعی و شبان  
21 بر خور از دولت و کام از لب خوبان بستان

ای کریمی که ز جود دل و دست تو تهیست  
روز دزدیست سپهرت چو غلامان و توش  
هر که کرده طمع چشمه حیوان ز خضر  
مسرع کلک تو در سلک بیان می آرد  
پیش صاحب نظر طبع تو در پرده لفظ  
ره نوردان تو از برق ستانند کرد  
بختیانت که چو هفت اختر سیاره سیر  
اگر از سنبله خرمن داعی کردند  
تا بسال دگر انعام مرا زین انعام  
چه دعا گویم ازین به که شب و روز به عیش

175<sup>b</sup> K

5 کودکان جاهل Ū : جاهلان کودکان K

1- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.

6- مقارب : فمعلن فمعلن فمعلن فعل.

12- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فعل.

67

534 M

چون تن من باخم ابروی او پیوسته شد  
تا که از شکل جوانی پیش چشم آری دراد  
بعد از آن نقش لب لعلی که عکس آن لبش  
چون به عشر قلب نقش خویش و ضعف عشر او  
نام محبوب تو بر تو حل شود یکبارگی

خانه گیر آمد روان در نقش او شکل کمان  
روز روشن بین و نقش اولین را قلب خوان  
چون مجرد ماند نصف این لب آمد بی گمان  
جمع شد تصحیف قلبش اندر پی بخوان  
عکس جویی بازگونه چون روان سازی بر آن

68

152<sup>a</sup> Ū

داروی حقنه بزد آتشم اندرین کون  
شب چو از سوز درون شطره بر افلاک زخم  
تیز خواهم که غلافی دهم اما چه کنم  
حال سوز دلم از حقنه کهناک بفرش  
تا چه حقنه بکون رفت و نمی داند کس  
خایه ام صف زده بر دایره کون بامید  
کون همی سوزد پالنگ ندانم چه کنم  
کون فدا کردم و گفتم که شود به پایم  
ای که با کون من این نوع خرابی کردی  
ناگه اندرین کوننت بنهد تا چه گیر  
علم حکمت اگر این بود که بر عصمت رفت  
یا رب آن لحظه که در حشر کن خسته من  
حکما را کن صد پاره به دوزخ بفرست

152<sup>b</sup> Ū

کس نپرسید که چو نی تو و احوال تو چون  
ز غفرانی شود از که فلک غالیه کون  
ناگهان ناله بی خواست بر آید ز درون  
رنگ رخساره خبر می دهد از سوز درون  
که فلک آخر ازین پرده چه آرد بیرون  
منتظر بود که ناگاه برون آمد بون  
که نه امکان گریزست و نه یارای سکون  
پا شد از دست و فزون گشت ز سر خارس کون  
تو هم اندیش که روزی فلک بوقلمون  
که ز آنپانچه کون شطره زنی بر گردون  
گیر بقراط به سوراخ کن افلاطون  
چهره زرد شفیع از دو چشم بر خون  
تا دگر کس به طیبیان نشود زار و زبون

69

135<sup>a</sup> Ū  
146<sup>b</sup> K

ای فلک قدری که گردون میرد هر صبح و شام  
هر سحر خورشید از بهر زمین بوس درت  
ای بهشتی رو که گردون از پی کسب شرف

147<sup>a</sup> K

از سر خوان تو قرص کرم زر در آستین  
می نهد از اوج گردون روی طاعت بر زمین  
خاک درگاه تو می روید به زلف حور و عین

21

21 رو Ū : روی K || گردون Ū : رضوان K

- 1- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.  
6- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.  
19- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فعلن.

آیت حسن تویش از اتصال ما و طین  
 بر کمال ذات تست این جمله آیات مبین  
 3 جیب و دامانش لبالب پر شد از در ثمین  
 هیچ دل گرمی نمانده موم را با انگبین  
 6 پیش خرمنگاه جودت سنبله یک خوشه چین  
 چاکرت را چون سلیمان دیو و دد زیر نگین  
 چتر گردون پیکرت مهر و مه سایه نشین  
 ای حریم آستانت رشک فردوس برین  
 9 تا شود ماهیت احوال من بر تو یقین  
 یادگار از روح پاک طیبین و طاهرین  
 تا که پیرانه سرش آورده آدم زیر زمین  
 12 بوده عمری زیرران انیسا و مرسلین  
 بوده دایم با خبر عیسی مریم همنشین  
 چون شود وقت سفراز جا نجنبید چون زمین  
 15 پرزگاہ و چو شود پیشش نه آن ماند نه این  
 دیوشکلی خوک رفتاری بخوردن صد چنین  
 جمله را خوردند و من زین فکر دلتنگ و حزین  
 18 الوداع ای جان و جامه الفراق ای قوم و زین  
 گاه گاهی بر غلام خویشتن کوی آفرین  
 آنچه در دل داشتم گفتم تودانی بعد ازین  
 21 باد باقی دولتت آمین رب العالمین

روح آدم در حریم روضه می می خوانندی مدام  
 قوت معنی شناسی رفعت اصل و نسب  
 از سحاب همتت یک نم گدایی کرده بحر  
 ز آرزوی آنکه در بزم تو سوزد همچو شمع  
 گرد میدانگاه بزم آسمان یک هرزه کرد  
 موکت را چون معدل هفت گردون زیر پای  
 تیغ صافی جوهرت را خلق کرد ان آبخور  
 آب روکن حلقه در گوش در خود را بلطف  
 قصه خود عرضه می دارم به حضرت دارگوش  
 مرکبی دارم بزرگی سال خورده کاهلی  
 سالها در هر غزارد هر شها کرده سیر  
 بعد از آن کادم ز دارالملک دنیا بسته رخت  
 135<sup>b</sup> U روز و شب یکجا علف خورده به گاو سامری  
 چون فلک در سرعت آیدگر بو بندگاه جور  
 تا بحدی اشتها دارد که گر صحن دو کون  
 147<sup>b</sup> K نوکری دارم که مرکب را همی دارد نگاه  
 هر صله کز شعر اول بنده حاصل کرده بود  
 کاسب اگر اینست و نوکران و میل خوردن این  
 شعر دیگر عرضه می دارم به حضرت دارگوش  
 تا مرتب گردد احوال نشاط بنده باز  
 تا بود تابنده بر اوج سعادت آفتاب

70

پیشوای زمانه حامی دین  
 جمله در گنج طبع تست دفین  
 24 جرم خاک از تو یافته تمکین

ای فلک قدر آفتاب عطا  
 139<sup>a</sup> U ای هنرپروری که نقد علوم  
 151<sup>b</sup> K خواجه یونس مدبری که مدام

1 طین U : عین K || 6 موکت U : مرکب K || 9 دارگوش U : گوش دار K || 11 پیرانه U : پیران K ||  
 13 یکجا U : به یکجا K || 14 گر U : کو K || 19 دارگوش U : گوش دار K

- ۱۳۹<sup>b</sup>K ای کـــه بیی آب روی تدبیرت  
بارگـــاه ســـپهر بنیـــادات  
چون سلیمان نفیاد احکامست  
ادهم شام را بحلقه ماه  
آتش قهرت از ز پرتو تو  
انتظام قواعده حکمت  
فته را برده است خواب اجل  
هنر و هر دمی و رفعت واصل  
گرد خلوت سرای خاص ترا  
کرده در دور رحمت تو غزال  
مدتی زیر چشمه گردون  
غم همی خوردم و همی خفتم  
اندر آنجا هم از ملامت من  
بس که پهلو نهاده ام بر خاک  
در بدر مانده ام ز بی جای  
مانده ام در میان دشمن و دوست  
چه شود گر بسهی الطافت  
لطف کن وعده را وفا فرمای  
دولتت بر زمانه باقی باد
- ۱۳۹<sup>a</sup>K
- بنشست از زمانه آتش گین  
داده ایوان عرش را تزیین  
دیو دد را کشید بزیرنگین 3  
داغ خاصه نهاده بسرین  
ندهد هیچ دانه زیر زمین  
نعش را جمع کرده چون پروین 6  
سراز آن بر ندارد از بالین  
بر کمال تو آتست مبی  
رفته رضوان بزللف حورالعین 9  
خوابگه در کنار گرگ عرین  
من سر کشته داشتم تسکین  
کرده دایم دو گوش را بالین 12  
می کند ماه نو در ابر و چین  
نیک شرمنده ام زروی زمین  
سرفرازا روا مدار چنین 15  
که از آن بار می گشتم که ازین  
بنده را منزلی شود تعیین  
بغایت بحال بنده بین 18  
این دعا را از جمله باد آمین

## 71

- ۱۷۴<sup>a</sup>K ای مسیحا دم کلیم کلام  
ای کریمی که بحروکان شب وروز  
سید احمد مدار لطف و کرم  
کرمت انتظام ملت و ملک 174<sup>b</sup>K  
تا ابد مسند امارت را  
منشآت ضمیر تو چو نجوم
- وی فلک رفعت ملک تمکین  
به یسار تو می خورند یمین 21  
سرور و حاکم زمان و زمین  
همتت آب روی دولتت و دین  
ذات دانای تست صلدر نشین 24  
داده گردون فضل را تیز بین

3 دیو دد ۵ : دیو و دد K || نگین ۵ : زمین K || 11 چشمه ۵ : خیمه K ||

5- این بیت در نسخه K وجود ندارد.

20- مقارن : فعولن فعولن فعولن فعل.

دامن دهر پر ز در ثمین  
که برو جبرایل نیست امین

ابر نیسان دست و کلک تو کرد  
در ضمیر تو از هر گنجست

72

3 هست چون زلف نیکوان رنگین  
چون لب لعل دلبران شیرین  
یا شده کوی زر بمشک دفین  
6 کرد ظلمت برای ماء معین  
گردنش گر بیفکونی بزمین  
کرده از کسوت حضرت زین  
9 بردند لعبتی هزار چنین  
آتش سینه را دهم تسکین  
دولت همنشین و بخت قرین

چيست آن لعبتی که پرهنش  
زرد رو همچو عاشقان ز فراق  
آفتابست رفته در دل شب  
هر طرف در هوای او خضریست  
غیر دل در درون ندارد هیچ  
سر برآرد ز خاک هندویسی  
خون رود فرصتی زهر رگ او  
گر برای منش بیرون آری  
سالها باد در نشاط و سرور

174<sup>b</sup> Ū  
162<sup>b</sup> K

73

12 می دارد از اوج فلک مه روی طاعت بر زمین  
هر صبح در گرد درت بر خاک می مالد چنین  
خورشید اوج معرفت هم نام ختم المرسلین  
15 خورشید کرمی می برد بر اوج چرخ چار مبین  
هر ساعت از جان آفرین گویند بر جان آفرین  
گوی زمره باز رست از چشمه مای معین  
18 مهر تو دل را در درون ثابت چو نقش اندرنگین  
در هر تفکر می کند تحقیق صد متن متین  
طبع تو در علم نظر چون چشم سربار یک بین  
21 طفل تهجی خوان شدی چون عقل کل روح الامین  
چون دامن گردون شود آفاق پر در ثمین  
یا توسن شد فلک داغ تو دارد بر سرین  
24 خدام درگاه ترا خنک سعادت زیرین

ای کوکب برج شرف کز مهر خورشید رخت  
تا ز آن رخ گلگون کند درویره نور آفتاب  
شمس الضحی بدر الدجی کھف الوری فخر الامم  
مهر سپهر مکرمت خواجه محمد کز رخت  
صورتگران چنین اگر بینند حسن صورتت  
در گرد یاقوت لبث تا دست بالا کرد خط  
نقش تو جان را در نظر ساکن چو نور اندر بصر  
بر اهل معنی هر زمان طبیعت که شرح سخن  
فکر تو در کشف هنر چون طبع آتش کرم رو  
گر کشف کردی طبیعت از اسرار علمت نکته  
هر که سحاب همتت بر خاکیان بارد مطیر  
آن نور زر ماه نوست از اوج گردون تافته  
غلمان اقبال ترا شهباز دولت صیدگیر

136<sup>a</sup> Ū  
148<sup>a</sup> K

136<sup>b</sup> Ū

148<sup>b</sup> K

13 می مالد Ū : می ساید K || 17 گویی Ū : کرد K || 22 مطیر Ū : گهر K || 23 نور K : نون Ū

3- خفیف : فاعلاتن مفاعلهن فعلن.

12- خفیف : فاعلاتن مفاعلهن فعلن.



تو پادشاه حسنی و عصمت غلام کمترین  
 طومار او صاف ترا آرم برون از آستین  
 3 زیره به کرمان آورد صورت بر نقاش چین  
 با آه و ناله همدم با درد و محنت همنشین  
 عریان چو شاخ نخلم و لرزان چو برگ یاسمین  
 6 من لرزم از بی برگی و باشد سگان را پوستین  
 من آنچه در دل داشتم گفتم تو دانی بعد ازین  
 تابنده بادا دولتت آمین رب العالمین

از خواجهگی و بندگی تا هست باقی در جهان  
 از نامه اعمال اگر پرسند روز محشرم  
 آوردن شعر رهی پشت بدان ماند که کس  
 خورشید رویا ذره سان تا دورم از خاک درت  
 فصل زمستان عالمی در کسوت عیشند و من  
 مشکل روا باشد که در ایام دلسوزی چو تو  
 گر دیر ماند عصمت از سر ما نخواهد ز پستین  
 تاهست بر اوج شرف خورشید تابان بر فلک

74

9 سرور و حاکم زمان و زمین  
 آفتاب سپهر دولت و دین  
 ذات دانایی تست صدر نشین  
 12 حزم نو داده خاک را تمکین  
 دامن دهر پر ز در زمین  
 داده گردون فضل را تزیین  
 15 کمیت خورشید یک گدای کمین  
 ناشاطندو عیش و ناز قرین  
 همه را انس و جان بزیر نگین  
 18 همه را مرکب مراد بزین  
 زار و بیمار و دردمند و حزین  
 کرد بنشسته بر سر بالین  
 21 بردو پهلووی در گرفته کمین  
 وین بسی چوب نسیه پیشین  
 چون حسد تسیره و چو جهل عفین  
 24 که از آن بار می کشم که ازین  
 گر دهد تا بقله رس تسکین

ای مسیحا دم کلیم کلام  
 166<sup>a</sup> K صدر اسلام خواجه فضل الله  
 تا ابد مسند صدارت را  
 عزم تو داده چرخ را سرعت  
 ابر نیسان دست و کلک تو کرد  
 منشیات ضمیر تو چو نجوم  
 صبح تا شام بر در بازت  
 همه بیگانه گان بدولت تو  
 همه را خلعت طرب بر دوش  
 همه در لذت تنعم و عیش  
 من فتاده بگنج غصه اسیر  
 قرض خواهان چو قابض الارواح  
 دو محصل چو منکرند و نکیر  
 آن یکی از برای قسط خراس  
 ترش رو همچو نخل و تلخ چو مرگ  
 166<sup>b</sup> K من بمانده بچنگ هر دو اسیر  
 کرمست بـیرگ تـفـانی را

12 برون Ü : K

همه را صلح می کنم بهمین  
تا بود گردش شهور و سنین

صله هر دعا که خواهیم گفت  
باش تابنده در تنعم و عیش

75

- 3 که روشنست جهان از ضمیر انور او  
به دست صدق و صفا طینت مطهر او  
گل بهشت دمد از گل معطر او  
6 تهی شود بسحر حقه‌های گوهر او  
اگر نیاورد آینه در برابر او  
برای دفع گزند آفتاب بر سر او  
9 به کعبه نور دهد باطن منور او  
معطرست ز اوراد روح پرور او  
نبود قرص زر آفتاب در خور او  
12 بخشک سال حوادث ز آب خنجر او  
ز جبار و در نهیب تن دلاور او  
اگر ز دور بریند صفای منظر او  
15 خدنگش آن سر مور ار باید از سر او  
به خوابگاه عدم تیر اوست رهبر او  
که تا ابد شده اند انس و جان مسخر او  
18 به حضرتش برسان بندگی ز چاکر او  
خیالش از بنشستی چو روح در بر او  
بریده باد سر خامه سخنور او  
21 مرا که غیرت نه طارمست پیکر او  
که جنت آب برد از زلال کوثر او  
ز هر طرف بسوی روضه جنان در او  
24 دوام کردش نه چرخ و هفت اختر او  
که روشنست ممالک برای انور او

سپهر مجد و شرف آفتاب اوج قبول  
قضا باب مروت سرشت و خاک کرم  
نسیم گلشن خلقش بهر زمین که وزد  
شب کرم چو کند بر فلک گوهر باشی  
کجا به روی زمین روشنی دهد خورشید  
رفیع مرتبه حاجی علی که می گردد  
امیر قافله معرفت که وقت نیاز  
ریاض گلشن بیت الحرام کعبه هنوز  
چو خشت فرش در بار او فکند سپهر  
دلاوری که گلستان ملک تازه شود  
اگر سپاه عدو کوه آهنین گردد  
به روز معرکه دشمن ز شوق جان بدهد  
159<sup>b</sup> K بفرق هر که دمد از خلاف یکسر مو  
چو راه عمر کند کم عدو برزمگهش  
154<sup>a</sup> Ū ز اسم اعظم نقش نگین خاتم اوست  
گر ای صبا به سمرقندت افتد گذری  
فراق صحبت او کشته بود عصمت را  
ز شکرش از بکند روز و شب شکر خایی  
میان روضه جنت بنام او قصریست  
بهشت و ار بهر جانبش گلستانیست  
توقع آنکه به شریف او گشاده شود  
همیشه بنماید بگرد مرکز خاک  
جهان بمقدم دستور دیمن منور باد

6 گوهر Ū : گهر K || 24 بنماید Ū : تا بنماید K

3- خفیف : فاعلاتن مفاعلهن فعلن.

## 76

گر ز خورشید عطای تو زند یک پرتو گشت امید درو کرد بداس مه نو یافت صد خرمن مقصود بهنگام درو 3 هر شبی دفتر اشعار فرستم بگرو بر در بار تو آیند بدرویزه چو گفت ایشان شنو و قول ندیمان مشنو 6 ای فلک ره به خلاف روش خواجه مرو	ای کریمی که جهان نور هدایت گیرد سالها سنبله در مزرع چرخ از کرمت هر که تخم طمعسی گشت باب کرمت 145 <sup>b</sup> K سرور را چند برای خورش اسب و شتر همه امروز برانند که از بی علفی نفسی بنده نوازی کن و با سمع قبول تا شود کار جهانی همه بر وفق مراد 133 <sup>b</sup> Ū 145 <sup>a</sup> K
---	---

## 77

از سپهر زهد و تقوی چون تو عالی کوکی ذات یوسف منظرت روحست و معنی قالبی 9 از پی ارشاد نامد چون تو صافی مشربی دل چو لوح و عقل کل طفل و فلک چون مکتبی تا که در خیل تو باشند ادهمی و اشهبی 12 گر بعاریت بدست آرم من از تو مرکبی بر زبان هر که از طاعت بر آید یا ربی	ای فلک قدری که هرگز در جهان طالع نشد جسم صافی جوهرت جانست و معنی صورتش خواجه اعظم ابو نصر آن که اهل درد را علم اسرار حقیقت را معلم ذات تست 151 <sup>b</sup> Ū 145 <sup>a</sup> K بسته بر خود روز و شب زین زر از خورشید و ماه از سر افزای شوم بر ابلق گردون سوار جز دعای خیر تو بر خاطرش جاری مباد
--	--

## 78

با وجود پایه قدرت ندارد رفعتی 15 می کند هر ساعت از طبع تو کسب حکمتی می زند پیوسته بر بام تو کوس دولتی هیچ کس برشش قلم چون تو ندارد قدرتی 18 کس جودست صورت انگیزت ندادش زینتی از خجالت نافه چین را نماند نکهتی هر دم از اعجاز عیسی می دهد خاصیتی 21 تا تو در عالم بخطاطی گرفتی شهرتی	ای ملک خویی که با چندین بلندی آفتاب در صف انجم بچندین خرده دایی مشتری 152 <sup>b</sup> Ū 169 <sup>b</sup> K پاسبان بارگاه هفتمین معنی ز حل مانی ثانی ابو بکر ای که اندر شش جهت خط کوفی تاز تحریر علی محروم ماند بر سر کلک تو چون مسک از دهن ریزد دوات نقش بند کلک مشکینت در احیای صور در نظر نارد کسی یاقوت و این مقله را 153 <sup>a</sup> Ū 170 <sup>a</sup> K
--	--

5 کرد Ū : کرده K || 8 از سپهر زهد و تقوی Ū : از سپهر و زهد تقوی K || 18 من از تو Ū : زچون تو

K || 26 نقش بند Ū : نقش بندی K

- 1- مجتث : مفاعلتن فاعلتن مفاعلتن فاعلتن.  
8- رمل : فاعلتن فاعلتن فاعلتن فاعلتن.  
15- رمل : فاعلتن فاعلتن فاعلتن فاعلتن.

همچو انفاس مسیحا روح در هر صورتی  
 گوهر سیر آب را دیگر نماند قیمتی  
 بی سر و پا تاز تحریر تو پوشد خلعتی 3  
 راه در عشرت سرای شاه یابد ساعتی  
 چون ازین بهتر نمی دانم پناه عصمتی

گاه تصویر صور آواز کلکت میدمد  
 گر رسد آوازه درهای منظومت بجز  
 می کشم در بزم افضالت عروس نظم خویش  
 بر امید آنک چون کلک تو بندد زیورش  
 بر هواداران ظلال رحمت ممدود باد

79

6 کز روی کرم قبله ارباب مرادی  
 کاندردو جهان پیش رو اهل رشادی  
 بر هر که تو روزی در رحمت بگشادی  
 آن جامه که صد بار بگفتی و ندادی 9

خورشید کرم پادشه ملک شریعت  
 مجموعه انواع هنر خواجه محمد  
 بر بسته نگردد در مقصود برویش  
 امسال طلب می کنم از گنج عطایت

148<sup>b</sup> Ū  
 175<sup>a</sup> K

80

بر سپهر ملک مانند تو مسعود اختری  
 هر دم از ذات تو دارد افتخار دیگری  
 در عطا دانش پرستی دروغاگین پروری 12  
 وز نهال شهریاری مانده چون تو پری  
 هر یکی بر طارمی رفته بضبط کشوری  
 در بنی آدم نماند هیچ روحی در بری 15  
 چون دل دریا نماند هیچ کف بی گوهری  
 شعله نعلش ز هر پرتو نماید اختری  
 در سکون کوه گرانی در روش چون صصری 18  
 همچو من پا بسته زنجیر زلف دلبری  
 آنچنان گر خاک هجران بر نمی دارد سری  
 دیدم از دوران ندارد غیر محنت یاوری 21  
 ای براه عشرتم جز تو نبوده رهبری  
 آسمان سیری کواکب سرعتی که پیکری  
 روح پرور چون جمال گلرخان بی زیوری 24

ای فلک قدری که هرگز دیده گردون ندید  
 اردشیر شیر دل کیخسرو ثانی که بخت  
 ما در گیتی چو تو فرخنده فرزندی نژاد  
 از بهار خرده دانی چون تو شکفته گلی  
 چاکری چند از سپاه سرگشت هفت اختراند  
 قهرت از صور دغا چون حشر در عالم دمد  
 ور ز فیاض گفت آوازه در دوران فتد  
 هر کجا خنک فلک سیر تو در جولان رود  
 سرفرازا داشتیم خنک جهان پیمان چو عقل  
 همچو عشق آتش نهاد و نیز جولان چون حیات  
 روزگاری شد که زار و ناتوان افتاده است  
 چون وفاداران بقم برسی گذشتم بر سرش  
 اشک باریدم بسی برخاک و گفتم چیست حال  
 گفت زیر زین خسرو نادبانی دیده ام  
 کرم رو چون حسن خوبان نیز جولان همچو عمر

142<sup>a</sup> Ū  
 154<sup>b</sup> K

142<sup>b</sup> Ū

155<sup>a</sup> K

6 خورشید کرم Ū : خورشید شرف K || 10 گردون Ū : دوران K || 13 خرده Ū : خرده K || 18 خنک  
 Ū : خنکی K || 24 جمال گلرخان K : کمال Ū

6- هزج : مفعول مفاعیل مفاعیل فاعلن.

10- رمل : فاعلان فاعلان فاعلان فاعلان.

کین ز ماتم غیر مردن نیست راه دیگری  
 ز آنکه غم پرورده داند قدر هر غم پروری  
 3 کرده عمری در وفایت خدمت هر چاکری  
 با که گویم چون بغیر از تو ندارم غمخوری  
 بو که بگشاید برویم لطفش از رحمت دری  
 6 خوش بود گر بیدلی یابد وصال دلبری  
 گر بخاک افتاده رارحمت کند رحم آوری  
 نو عروس ملک را جز تو مبادا شوهری

دی بیک رفتار شیرینم چنان از راه برد  
 حال در دهن تو می دانی که دردی دیده  
 در ره عشقت بکوی گلرخان من برده ام  
 کارم این ساعت ز درد دل بجان افتاده است  
 حق خدمتها بجای آور به حضرت عرضه دار  
 143<sup>۰</sup> U شهریارا هم تو می دانی که بعد از انتظار  
 هر دمی فرما که خوش باشد بنزد اهل دل  
 تا بود وصل پری رویان دوای درد هجر

81

9 نیست در گنج هنر مثل تو عالی گهبری  
 از گلستان معانی ندیده ثمری  
 خارج از طبع تو مخلوق نگشته هنری  
 12 تا دم صبح ابد روید ازین به شجری  
 دیگر از دانش و تدبیر که دیدی اثری  
 که ز تدبیر تو درپیش نبود سیری  
 15 کس بجز تیغ تو پشت تبر آورده سری  
 که مرا نیست بغیر از تو پناه دگری  
 که ز کآتش نبود جز به فقیران نظری  
 18 تا ز احوال دل خویش بگویم خبری  
 نه الاغی که ازین ورطه گزینم سفری  
 نه تجارت که بدست آید از وسیم و زری  
 21 غیر سرکشگیم می ندهد هیچ بری  
 رسم از گلشن جودت بنوای دگری  
 مردم از لطف برویت بگشایند دری

ای فلک رتبه حکیمی که در انواع کمال  
 141<sup>b</sup> U تا نخست آب ز طبع تو نخورده صد بار  
 153<sup>b</sup> K عقل کل نشده بر ماهیت کون محیط  
 نخل طبیعت نه درختیست که در باغ کمال  
 اگر آثار کمال از تو نگشتی ظاهر  
 ناوک حادثه صد رخنه فکندی در ملک  
 رو بلشکر که مرخصم که آورده بقهر  
 154<sup>a</sup> K چنگ در دامن هر کس زدم و گشت یقین  
 سرورا مایه اقبال نصایبست نفیس  
 لطف کن گوش ارادت بمن سوخته دار  
 نه وثاقتی که درو عزم اقامت بکنم  
 نه حرائت که ازو وجه معیشت سازم  
 هر کجا نیز که تخم طمعی می کارم  
 وقت آنست که بار دگر از راه کرم  
 در لطفی که برویم بگشایی تا حشر

82

24 دیگر از ما در گیتی نزیاید عشرت انگیزی  
 که وصف نخل ذات تست ورد هر سحرخیزی

ایا فرخنده دانایی که چون ذات سبک روح  
 148<sup>b</sup> U نه شها بلبل مستست در گلشن ثناخوانت  
 175<sup>a</sup> K

9 گوش U : نوس K || 15 پشت K : پشت U

9- رمل : فعلاتن فعلاتن فعلاتن.

24- هزج : مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن فعولن.

بعشرت گوش و چون عصمت مکن بیهوده پرهیزی  
اگر از عطف دامت بدست آرم فر آویزی

می کز روشنی چون نار ابراهیم می تابد  
سزد کز خلعت شاهی بجز بید کسوت فقمم

83

- 3 چو حصن جنت ایمن شد جهان از تنگ ویرانی  
که از شرم گفت غرق حیا شد ابر پیشانی  
که جرم گهر پایی را کند لعل به خشانی  
6 بسیط خاک را دامن پر از یاقوت ربانی  
بتن سام نریمانی و در کین رستم ثانی  
که از خیل سبک رو جان نکوناید گرانجانی  
9 زهی منت که شد چشمم برویت باز نورانی  
چرا غافل کند کاری که باز آرد پشیمانی  
که سلطانیت درویشی و درویشیت سلطانی  
12 تو حال ما نمی پرسی و نقش ما نمی خوانی  
چه گویم حال خود با تو چو می دانم که می دانی  
هنر آزار خاطر گشت و تهمت شد سخنرانی  
15 زارباب کرم بهره ندیدم جز پریشانی  
که اندر مزرع دنیا کنم بنیاد دهگانی  
گرش ز انبار لطف خویش تخم عشرت افشانی  
18 باقبال تو محکم باد آمین جهان بانی

ای فرخنده دانایی که از معماری لطفست 141<sup>b</sup> Ū  
154<sup>a</sup> K  
امیر پادشا همت جلال الدین خضر شیخ آن 142<sup>a</sup> Ū  
بهر صبح آفتاب آید به پیش تیغ خونریزست  
عطا بخشیت شمشیرت که گردد گاه خونریزی  
تویی آن سیر حیدر دل که در میدانه که مردی  
ز وهم نیز روختت بجولان کی فروماند  
به هروقت سحر گوید ز اوج سدره خورشیدت  
بجودت خواست تا حاتم کند دعوی خرد گفتمش  
به درویشان چوبگشادی در رحمت یقینم شد 154<sup>b</sup> K  
ملایکه پیکر بشنو عصمت نکته گرچه  
ز کومه همتان کارم بویرانی کشید آخر  
ز فن شعر بگذشتم بکلی کاندترین دورم  
بهر جا همچو صرافان گهر پاشیدم از خاطر  
زمین آرزو دادم باشک دیده آب اکنون  
ز کشت همتم تا حشر دخل خرمی روید  
هماره تا جهان باقیست وز ملکست بنیادی

84

- ندارد در کمالت اشـتـباهی  
دمی در سایه لطفـت پـناهی  
21 نداری همچو داعی نیک خواهی  
نه مالی از تو می خواهم نه جاهی  
من از کوهی شده راضی بکاهی

ایا عالی خردمندی که عصمت 150<sup>b</sup> Ū  
532 M  
مظفر شد بر اعدا هر که یابد  
هواداران بسی داری و لیکـن  
ز تو دریـوزه ای دارم و لیکـن  
تو کوه حلمی و کان مسروت

7 سیر Ū : شیر K || 18 وز K : ور Ū || 22 درپوزه ای M : درپوزه ای Ū

3- هزج : مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن فحولن.

19- هزج : مفاعیل مفاعیل فحولن.

- ای پادشه مملکت فضل که بر چرخ  
وی موی شکاف نکت علم که کلکت  
بر عارض معنی فکند جعد مسلسل  
از راه نسب تذکره اهل کمالی  
هر روز غبار کف پای تو چو صیقل  
بر بسته سماک از مه تو خاتم زرین  
هر بار که دست تو دهد بوسه عدو را  
احباب همه خانه به فردوس گرفتند  
چون عمر غنیمت شمرم دولت وصلت  
از بی علفی دهر چنان شد که بگردون  
رخساره زردم ز طمع گناه ربا شد  
مفتاح سعادت بگفت باد که تا حشر
- برجیس بنام تو کند خطبه سرایی  
بر صفحه خورشید کند غایبه سایی  
3 صورتگر کلکت چو کند چهره گشایی  
وز روی حسب آینه لطف خدایی  
ز آینه خورشید کند زنگ زدایی  
6 تا رمح تو بر چرخ کند حلقه ربایی  
تیر تو کند سوی عدم راهنمایی  
المنه الله که تو همسایه مایی  
9 ز آن پیش که هجران بکشد تیغ جدایی  
از گاه کشان ثور کند گاه گدایی  
کز خرمن جود تو کند گاه ربایی  
12 هر دم بمجبان در رحمت بگشایی

## معنیات

<p>که گردد عشر آن نصف افکن برج ماهی را بصد فکر دقیق آنکه بده روز این گره بگشا</p>	<p>ز جذر دو اگر ثلثان نصف قلب نبینی ز بعد پنج یک بر خوان که گردد نام مطلوبت</p>	<p>262<sup>b</sup> Ū 286<sup>a</sup> K</p>
2		
<p>3 بر سییل تعمیه صافی چو در شاهوار دم بدم صد گونه گنج گوهر آری بر کنار سوی مجذور آر و از مجذور سدسی کم شمار 6 خمس کعب او و کعب و ضعف کعب از پی یسار چار خمس و باقیش بر جذر قلب او گذار چون به عشر نصف تصحیف یکی گیرد قرار 9 در میان اهل معنی خرده دان روزگار</p>	<p>چند بتی تازه در سلک بیان آورده ام ای خورد گهر ذوق آن داری کزین دریا تو نیز سدس جذری را که ثلث نصف مجذور خود است و آن مکعب را که کعبش عشر عشر او بود کم کن از مجذور جذر مخرج ربع از نخست ضعف آن مجذور و خمس او و نصف خمس عشر هر که این نام آورد بیرون بملتها بود</p>	<p>262<sup>a</sup> Ū 285<sup>a</sup> K 285<sup>a</sup> K</p>
3		
<p>کعب نقش یک به قلب نقش یک ده اتصال</p>	<p>ضعف ضعف ضعف مجذوری که جذر او بود</p>	<p>261<sup>b</sup> Ū 285<sup>a</sup> K</p>

1 برج Ū : بر برج K || مطلوبت K : 2 مطلوب Ū || 6 و ضعف کعب Ū : و ضعف و کعب K || 10 ضعف  
ضعف ضعف Ū : ضعف ضعف و ضعف K

- 1- هزج : مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن.  
3- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.  
10- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.



- ۳ چون مرتب شد روان ترتیب ده با عکس مال  
مخرج ربعی به نصف خویشتن گیرد کمال  
نصف خمس نصف تصحیف یک آری در خیال  
همچو خورشید ست و ما در پیش او ذره مثال
- ۴ قلب جذری را که ثلث نصف مجذور خود ست  
گر تو از مجذور جذر مخرج ربع افکنی  
گر به قلب خمس آن نصف و به ثلث عشر او  
نام زیبا طلعتی گردد که شمع عارضش
- ۵ هست در اول نود و آنکه بسیوم ضعف آن  
خامس و ثانی بود پیوسته ششصد را مکان  
کعب و ضعف کعب آن اکثر بیاور وانگهان  
اولین را بعد از او با نصف تسع او بخوان
- ۶ زمینی جنایی که بهر پاسش بسی مه از مهر کسته کیوان  
بر آن گروه نموده یک دل دعا ست لازم مراد دل را  
بر انس و جان از عطای به اهل دل سلیمان دو کرده دریا  
چو او خرامان شود براهی بگیرد آرام در دل ما  
چو دیده داغ تو اهل دولت به لوح خاطر نوشته نامت
- ۷ پیش رخسار و سر زلفی که عکس داغ او  
نیم نون در ضد تصحیف رجای منعکس  
صورت خوب و لب او چون مصور شد درو  
در هوایش چون غبار دل به عالم نقش بست  
چون تن من با خم ابروی او پیوسته شد  
ناگه از شکل جوانی پیش چشم آری درو  
بعد از آن نقش لب لعلی که عکس آن لبش  
چون به عشر قلب نقش خویشتن و ضعف عشر او  
نام مطلوب تو پرتو حل شود یکبارگی

۱۴ پیش ٸ : نفس K || با شب و بی غایت ٸ : با شب بی غایت K

۵- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.

۹- محجث : مفاعلهن فاعلان مفاعلهن فاعلان.

۱۴- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.

7

بعد یکشنبه مه نو بینی از سگ اختری	آفتابی گر شب طالع شود بر برج جدی	262 <sup>b</sup> 0
وز پی جوزا و دلو افکن ز کیوان مشتری	چون به ثور آید قمر از بعد ماهی پنج بار	285 <sup>b</sup> K
نقطه کم کن ز عقرب گر معما پروری	چون قرین کردند باهم دلو و حوت و سنبله	286 <sup>a</sup> K
تا یقین گردد که تو صاحبقران کشوری	بعد از آن برجیس را تحویل ده با برج حوت	




---

1 جدی ٴ: دلو K

---

1- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.

## رباعیات

این طاس پر آتش است و آن طاس پر آب هر روز یکان یکان ربوده بشتاب	دایم دل و چشم هر دم بی خور و خواب در خرجه خاک طاس بازان اجل	261 <sup>b</sup> Ü 285 <sup>a</sup> K
***	2	
3 آتش به دل سپهر گردان انداخت خورشید چوکوی زر به میدان انداخت	چون توسن شه قدم بجولان انداخت پیش مه نور مشک چوگان آویزد	259 <sup>a</sup> Ü 282 <sup>b</sup> K
***	3	
6 بی حاصلی و شکستگی حاصل ما ست یک شعله ز آتش درون دل ما ست	مایم که کوی بی خودی منزل ما ست دوزخ که مقربان ازو در خوفند	257 <sup>b</sup> -258 <sup>a</sup> Ü 281 <sup>a</sup> K 536 M
***	4	
تفسیر غم خاطر آزرده ما ست از ریش درون دل خون خورده ما ست	اسرار حقایقی که در پرده ما ست هر خون که در و بوی شهید غم تست	258 <sup>a</sup> Ü 281 <sup>a</sup> K 538 M
***	5	
9 گفتم جگرم گفت که آزرده ما ست کآزاد بود کسی که پرورده ما ست	گفتم دل من گفت که خون خورده ما ست گفتم که بریز خون من گفت برو	258 <sup>a</sup> Ü 281 <sup>a</sup> K 537 M

		6	
غم راحت روح دل دیوانه ما است چون در نگری جرعه پیمانه ما است	دیرست که عشق محرم خانه ما است آن باده که هر دو کون ازو سر مستند	258 <sup>a</sup> Ü 281 <sup>b</sup> K 537 M	
	***	7	
3 خورشید نفی ز پرتو جوهر اوست هر روز هزار فتنه در کشور اوست	ز آن باده که عشق جرعه ساغر اوست تا ساقی جان پیاله داد بدل	258 <sup>a</sup> Ü 281 <sup>b</sup> K 537 M	
	***	8	
6 پیوسته شراب حسن مرد افکن ازوست چون روز قیامت آب روی من ازوست	عشقت که شمع معرفت روشن ازوست خاک ره عاشقان بخود خواهم برو	258 <sup>a</sup> Ü 281 <sup>b</sup> K 537 M	
	***	9	
کنز بهر حیات آشنای دگر است چون در نگری غم تو جای دگر است	عشقت که هر دمش بالای دگر است جان گرچه سینه جای دارد همه عمر	260 <sup>a</sup> Ü 283 <sup>b</sup> K 538 M	
	***	10	
9 در دور غمم یار وفادار دلست کاگاه بود کسی که بیدار دلست	در عشق توم واقف اسرار دلست غافل نیم از حقیقت عالم حسن	260 <sup>a</sup> Ü 283 <sup>b</sup> K 538 M	
	***	11	
12 وز پرتو آن هر دو جهان سوختست کآنجا نه مقام حکمت آموختست	توحید ز نامش آتش افروختست بیگانه شو از عقل و خرد در ره عشق	260 <sup>b</sup> Ü 283 <sup>b</sup> K	
	***	12	
می رفت به کوچه فناری دردست لرزید بسی و در پس پرده نشست	چون ماه شبی لاله عذاری سر مست چون شمع فروغ روی او دید ز شرم	261 <sup>ab</sup> Ü 284 <sup>b</sup> F	

1 دیرست ÜK : دیرست M || 2 پیمانه ÜK : زیمانه M || 3 نفی ÜK : نفی M || 6 روز قیامت ÜK :

روی قیامت M || 8 سینه ÜK : به سینه M || 9 درعشق M Ü : وزعشق K || توم ÜK : توم M || 10 کاگاه ÜK :

گاه M || 14 لرزید K : لرزه Ü

- 13  
 خون خواره و یار مهربان غمزه تست  
 بمیار که جان دهد فراوان هستند  
 536 M
- 14  
 \*\*\*  
 ما را بجز این جهان جهانی دگر است  
 فلاشی و رندی است سرمایه عشق  
 538 M
- 15  
 \*\*\*  
 دل را هوس زلف دلارای گرفت  
 بر پای نهاد بند زلف مشکین  
 536 M
- 16  
 \*\*\*  
 وقت سحری چو عزم رفتن بگرفت  
 اشکم بدوید تا بگردد راهش  
 536 M
- 17  
 \*\*\*  
 ای آنکه ز حال دل ما نیست غمت  
 بر خاک درت فتاده نومید نیم  
 258<sup>b</sup> Ü  
 282<sup>a</sup> K  
 537 M
- 18  
 \*\*\*  
 ای صحن فلک دایره خرگاهت  
 در قبضه چرخ ماه نو را چو کمان  
 259<sup>a</sup> Ü  
 282<sup>a</sup> K  
 542 M
- 19  
 \*\*\*  
 خود عهد کسی کسی چنین نگذارد  
 جاناز وفا روی مگر دان که هنوز  
 540 M
- 20  
 \*\*\*  
 دی چرخ سعادت آزمایی می کرد  
 چوگان مهش برد ز میدان چون گوی  
 259<sup>a</sup> Ü  
 282<sup>a</sup> K  
 542 M
- 3  
 مرد افکن و ناتوان غمزه تست  
 بمیار که جان ستاند آن غمزه تست
- 6  
 جز دوزخ و فردوس مکانی دگر است  
 خود رایبی و زاهدی جهانی دگر است
- 6  
 یکباره شد اندر خم او جای گرفت  
 کاریست دراز این که در پای گرفت
- 9  
 دل نیز به جان کشیده بار ستم  
 باشد روزی بر سرم آید قدمت
- 12  
 خورشید به جان غلام خاک راهت  
 تیر اجل است راست بر بد خواست
- 15  
 وز خنگ تو رفتار گدایی می کرد  
 خورشید چو با تو خود نمایی می کرد

	21	دستارچه در دست تو بازی می کرد ز آتش ز کمر بر نگون آویزند	539 M
	***		
3	22	هر دل که بهر دستان بر خیزد بر خیزد حجاب خویش بر گیر ز راه	260 <sup>b</sup> Ü 284 <sup>a</sup> K
	***		
6	23	مقبول مقربان در گناه نشد صد قرن برفت و محرم راه نشد	260 <sup>b</sup> Ü 283 <sup>b</sup> K 541 M
	***		
	24	تا دست دل از دو کون کوتاه نشد صد دفتر حکمت ارچه آموخت ز عقل	260 <sup>b</sup> Ü 284 <sup>a</sup> K 541 M
	***		
9	25	هر دل که ز کاینات بیزار نشد تا نکته معرفت نیاموخت ز عشق	260 <sup>b</sup> Ü 284 <sup>a</sup> K 541 M
	***		
12	26	از خواب غرور هر که بیدار نشد هر که جشید جرعه از ساغر عشق	261 <sup>a</sup> Ü 284 <sup>a</sup> K
	***		
	27	دل سوخت ز هجر و جان گرفتار بماند در خانه همین غم تو در کار بماند	261 <sup>a</sup> Ü 541 M
	***		
15	28	آنانکه بهای عمر نشناخته اند شادی و طرب نه از برای دل ما ست	261 <sup>a</sup> Ü 284 <sup>b</sup> K 541 M

6 ای بر Ü : ای وای K M || 10 آگاه ... نشد ÜK : شدمست چنانکه هیچ هشیار نشد M || 11 محرم Ü:

محرم K || 12 هر که Ü : هر دل که K || 16 کین ÜK : کاین M

		29	آنانکه چراغ عشرت افروخته اند آسوده دلان نه در خور درد تواند	261 <sup>a</sup> °C 284 <sup>b</sup> K
	صد بار به آتش بلا سوخته اند کین جامه بقدر عاشقان دوخته اند	***		
3	یا باغ جهان طبع پیراسته اند چه توان کردن چو اینچنین خواسته اند	30	تا طارم نه سپهر آراسته اند در خار فزوده وز گل کاسته اند	539 M
		***		
6	وز شرم گناه روی جان زرد شود فیضی که مرا داروی آن درد شود	31	آن روز که استخوان تن گرد شود یارب ز شفا خانه رحمت بفرست	260 <sup>a</sup> °C 283 <sup>b</sup> K
		***		
	از دود دلم راه نفس بسته شود تا هرچه نه نقش تست از آن شسته شود	32	گر سوز توام یک نفس آهسته شود در دیده از آن آب همی گردانم	540 M
		***		
9	بویی ز زلیخا سوی من میآید فریاد که بسوی پیرهن میآید	33	چون یوسف باغ در چمن میآید یعقوب دلم نعره زنان میگوید	539 M
		***		
12	از چشم من و لب تو تر میآید زیرا که به دستارچه زر میآید	34	دستارچه را دست تو در میآید نتوان که چو دستارچه دست بوسم	539 M
		***		
	کار دل من خیر به غمت بر ناید تا خون نشود به چشم اندر ناید	35	جان را ز غم تو هیچ خوشتر ناید وین دل که مراست گر همه جان گردد	540 M
		***		
15	تا با من دلخسته حدیثی گوید چون دیده نرگس از زمین میروید	36	گر در همه عمر خویش فرصت جوید ناگاه ستیزه مرا چشم رقیب	540 M

		37	
وی نغمه سرای بزمگاهت ناهید وقت است که بر اوج نشیند خورشید	ای خاک نشین آستانت جمشید بر تخت به سلطنت نشین از پی آن	258 <sup>b</sup> Ü 282 <sup>a</sup> K 540 M	
	***	38	
3 وز همدم بی وفا جدایی خوشتر پیوند به ملک بینوایی خوشتر	با یار موافق آشنایی خوشتر چون سلطنت زمانه بگذاشتی است	258 <sup>b</sup> Ü 281 <sup>b</sup> K 542 M	
	***	39	
6 پیوسته مثال طاس بازست سپهر در خرقه و زرنگار طاس و مه و مهر	در معرکه جهان بی رحمت و مهر در چرخ در آید و بیازی ببرد	261 <sup>b</sup> Ü 284 <sup>b</sup> K	
	***	40	
طاسست مه و مهر فلک طاسک باز طاسی برد و طاس دگر آرد باز	در معرکه زمانه سلفه نواز چرخ زده در خرقه ازرق شب و روز	261 <sup>b</sup> Ü 284 <sup>b</sup> K	
	***	41	
9 دزدیده هزار مهره در زیر پلاس شب خرقه زرنگار و خورشید چو طاس	این طارم حقه باز دیرینه اساس در چرخ بسان طاس بازست مدام	261 <sup>b</sup> Ü 284 <sup>b</sup> K	
	***	42	
12 وی خاک درت گریزگاه همه کس چون رحمت تست عنبر خواه همه کس	ای سایه رحمت پناه همه کس ارباب گناه را ز تفصیر چه غم	257 <sup>b</sup> Ü 281 <sup>a</sup> K 542 M	
	***	43	
دشنام تو بهتر از دعای همه کس بیگانه ز ما و آشنای همه کس	ای جور تو خوشتر ز وفای همه کس با این همه نازکی نشاید بودن	258 <sup>b</sup> Ü 281 <sup>b</sup> K 542 M	

4 چون ... بگذاشتی است ÜK : با این همه زیرگی نشاید بودن M || 6 طاس و مه و مهر Ü : طاس مه و  
مهر K || 11 رحمت M : رحمت ÜK || 12 ز تفصیر چه غم ÜK : چه تفصیر چه غم؟ M || 13 بهتر از Ü : بهتر که  
K : بهتر ز M || 14 نازکی ÜK : زیرگی M



- 44  
 بگشاد به خنده لعل جان پرور خویش  
 او مایه شادی است و من کان غم  
 543 M
- 45  
 تا دست طبع بشستم از عالم خاک  
 امید به زندگی شد و بیم هلاک  
 543 M
- 46  
 ای لعل لبست نگینه خاتم دل  
 گر محرم راز دل خیالت نبود  
 259<sup>b</sup> Ü  
 282<sup>b</sup> K  
 543 M
- 47  
 ای وصل تو دولت پسندیده دل  
 گر حسن تو پای در میان نهادی  
 260<sup>a,b</sup> Ü  
 283<sup>b</sup> K  
 543 M
- 48  
 خواهم که لب باده پرستت بوسم  
 صد نقش دو دستارچه بر آب زدم  
 544 M
- 49  
 در برزخ غیر هیچ نگشود دلم  
 کو یاد من تو بود دل را مقصود  
 258<sup>b</sup> Ü  
 282<sup>a</sup> K  
 544 M
- 50  
 مایم که صد خانه بر انداخته ایم  
 از غارت حسن اگر گدایم و لیک  
 259<sup>b</sup> Ü  
 282<sup>b</sup> K
- 51  
 تا از غم دل حیات جان یافته ایم  
 خوش دولت ما که در پناه غم تو  
 259<sup>b</sup> Ü  
 283<sup>a</sup> K  
 544 M
- 3  
 از گرد زمانه دامنی دارم پاک  
 چون من ز جهان به مردم از مرگ چه پاک
- 6  
 زلف تو گشاد طالع درهم دل  
 آزرده عشق با که گوید غم دل
- 9  
 و آن عارض خوب و چشم مستت بوسم  
 باشد که چو دستارچه دستت بوسم
- 12  
 ورزید محبت تو تا بود دلم  
 ز آن هیچ نمی رسد به مقصود دلم
- 15  
 وز درد تو عمر جاودان یافته ایم  
 از محنت روزگار امان یافته ایم

- 52  
تا قیمت نقد درد بشناخته ایم  
عیش دو جهان ملازم صحبت ما ست  
260<sup>b</sup>-261<sup>a</sup> Ü  
284<sup>a</sup> K  
544 M
- در راه رضا دو کون در باخته ایم  
تا خانه به کوی نیستی ساخته ایم
- \*\*\*
- 53  
خواهم به خون جامه نمازی کردن  
مشکین رسن زلف پری رویان را  
259<sup>a</sup> Ü  
282<sup>b</sup> K
- 3 منصور صفت بدار بازی کردن  
پیوسته دعای جان درازی کردن
- \*\*\*
- 54  
گر با خبری ازین و آن یاد مکن  
شادی و غم زمانه چون برگذر است  
259<sup>b</sup>-260<sup>a</sup> Ü  
283<sup>a</sup> K  
545 M
- 6 ور عاشق صادقی ز جان یاد مکن  
می نوش و ز محنت جهان یاد مکن
- \*\*\*
- 55  
عشق از ازلست کار ساز دل من  
از ناز به اوج عرش سایم سر خویش  
259<sup>a</sup> Ü  
282<sup>b</sup> K  
545 M
- غم هم نفس و محرم راز دل من  
گر در تو اثر کند نیاز دل من
- \*\*\*
- 56  
ای خاک در تو آبروی دل من  
بر راه فگنده ام کباب دل خویش  
259<sup>b</sup> Ü  
283<sup>a</sup> K  
544 M
- 9 درد تو همیشه آرزوی دل من  
کآید سگ کوی تو بیوی دل من
- \*\*\*
- 57  
ای مایه اصل شادمانی غم تو  
از حسن تو رازها به گوش دل من  
258<sup>a</sup> Ü  
281<sup>b</sup> K  
545 M
- 12 خوشتر ز حیات جاودانی غم تو  
گوید به زبان بی زبانی غم تو
- \*\*\*
- 58  
ای راحت روح و شادی جان غم تو  
می مردم اگر نمی شد اندر شب هجر  
259<sup>b</sup> Ü  
283<sup>a</sup> K  
545 M
- در کشور دل صاحب فرمان غم تو  
بر درد دل شکسته درمان غم تو

		59	
فردوس برین مقام غم نیست برو	گفتا که دلت جای الم نیست برو	260 <sup>a</sup> Ü	
در کویم ازین متاع کم نیست برو	گفتم که وهم جان به سگ کوی تو گفتم	283 <sup>b</sup> K	
		545 M	
	***	60	
3 خاطر به غم جهان نرنجانی به	گر قیمت ملک نیستی دانی به	261 <sup>a</sup> Ü	
کآن سلطنت از ملک سلیمانی به	چون مور به پای ملخی قانع باش	284 <sup>a</sup> K	
	**	61	
می کوش که خاطری ز خود نازاری	ای آنکه ز مشک حلقه بر خور داری	258 <sup>b</sup> Ü	
6 از عمر از آن نیافت برخورداری	گل قاصد آزار دل بلبل بود	282 <sup>a</sup> K	
	***	62	
عزت طلبی کم طلب آزار کسی	ای آنکه به ملک یافتی دسترسی	260 <sup>a</sup> Ü	
کآزرده محنتی بر آرد نفسی	صد تیر سیاست آن خرابی نکند	283 <sup>a</sup> K	
	***	63	
9 در بزم تو ناهید کمین قافیه گوی	ای از تو مشام خسروی یافته بوی	259 <sup>a</sup> Ü	
از جمله اهل سلطنت بردی گوی	اقبال چو چوگان سعادت بتو داد	282 <sup>b</sup> K	
		546 M	

## مفردات

وز نی نبود خط من بی سرو پارا	هر چند که در دفتر اشعار بزرگان	264 <sup>a</sup> Ü
	**	
بر پهلوی دل نهاد ماهی پارا	چون نیمه مهر در دل مامی شد	263 <sup>b</sup> Ü 287 <sup>a</sup> K
	**	
3 بر دسته گل نیر تو بندند کیارا	در رشته کشیدم شبه با در که همه وقت	264 <sup>a</sup> Ü
	**	
که بی داغ دلی چون یافت کوهی گوهر کان را	ز غیرت روز ما شب شد بلای دل هزار آمد	262 <sup>a</sup> Ü 286 <sup>a</sup> K 548 M
	**	
نام او را تو قلب خوان به خوب	گهر برانی که راست در یایی	287 <sup>a</sup> K
	**	
6 ما بر آنجا خون دل خواهیم ریخت	یار از هر جا که بر دارد قدم	263 <sup>a</sup> Ü 286 <sup>b</sup> K 549 M

6 یار از هر جا KM : یار هر جا Ü

- 1- هزج : مفعول مفاعیل مفاعیل فاعلین.
- 2- هزج : مفعول مفاعیل مفاعیلین.
- 3- هزج : مفعول مفاعیل مفاعیل فعل.
- 4- هزج : مفاعیلین مفاعیلین مفاعیلین مفاعیلین.
- 5- خفیف : فاعلاتن مفاعیلین فعلین.
- 6- هزج : مفاعیلین مفاعیلین فعل.

نقش خم ابروی تو در خون دل جا کرده است	تا زلف کفرانگیز را بر رخ پریشان کرده	263 <sup>a</sup> Ü 286 <sup>b</sup> K 548 M
**	**	
ز آن روی میل خاطر خلقی بسوی تست	گفتم بصورت تو همی ماند آفتاب	263 <sup>a</sup> Ü 286 <sup>b</sup> K 548 M
**	**	
3 بهر آن کارم سر زلفت بدست	زیر پای افتاده ام دیوانه وار	263 <sup>a</sup> Ü 286 <sup>b</sup> K 549 M
**	**	
تا عاقبت آن راه به دریا پیوست	بر راه تو چشم آب می ریخت مدام	264 <sup>a</sup> Ü 287 <sup>b</sup> K 549 M
**	**	
به خدا کش بجز از نام تو مقصودی نیست	به لب لعل تو دارد دل ریشم میلی	264 <sup>a</sup> Ü 287 <sup>b</sup> K 549 M
**	**	
6 بود الم بی حد ز حسن او سر و پای گرفت	چشم من نخواست ناگه غایت مقصود دید	263 <sup>b</sup> Ü 287 <sup>a</sup> K
**	**	
چیزی که درد لعل لب یار توان داد	در صحبت صاحب نظران پاره لعل است	287 <sup>a</sup> K
**	**	
یافت آن کو و چو ارکان فلک سر بنهاد	سر غلامی که دلش پی بسر کوی تو برد	262 <sup>a</sup> Ü 286 <sup>a</sup> K
**	**	
9 بی پا و سرش دیده بر تر قدم افتد	آن شوخ چو خواهد که بیاری ببرد دل	287 <sup>a</sup> K
**	**	
پیکان خدنگت را بر کوشه دل جا شد	نقش خم ابرو را ما در کشش آوردی	287 <sup>b</sup> K
**	**	
می توان بر کنار دیده نشاند	محرمی را که هیچ یاری نیست	263 <sup>a</sup> Ü 286 <sup>b</sup> K 549 M

1- ابروی ÜK : گیسوی M || 5 ریشم ÜM : رشم K

- 1- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.
- 2- مضارع : مفعول فاعلات مفاعیل فاعلن.
- 3- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.
- 4- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن.
- 5- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.
- 6- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.
- 7- هزج : مفعول مفاعیل مفاعیل فاعلن.
- 8- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.
- 9- هزج : مفعول مفاعیل مفاعیل فاعلن.
- 10- هزج : مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن.
- 11- هزج : مفعول مفاعیل فاعلن.

	چشم بیمار تو بی حد جادو ست	263 <sup>b</sup> Ü 287 <sup>a</sup> K
	**	
	بر ما اگر چه روز فراقش چو شب گذشت	264 <sup>a</sup> Ü 287 <sup>b</sup> K 549 M
	**	
3	که آفتاب ز نام تو سر به راه شود	263 <sup>b</sup> Ü 287 <sup>a</sup> K 549 M
	**	
	آنچه ما می طلبیدیم لب لعل ترا	263 <sup>a</sup> Ü 286 <sup>b</sup> K 549 M
	**	
	عکس لب لعل آبدارش	263 <sup>b</sup> Ü 287 <sup>a</sup> K 549 M
	**	
6	ماه کیوان شود و صورت او گیرد پاک	263 <sup>b</sup> Ü 287 <sup>a</sup> K
	**	
	کوی نهفته صورت به خیری ما بدل	287 <sup>a</sup> K
	**	
	بار دل بی حد شد و خون گشت دل	263 <sup>a</sup> Ü 286 <sup>b</sup> K 550 M
	**	
9	که آفتاب به برج شرف شود مایل	263 <sup>a</sup> Ü 286 <sup>b</sup> K 550 M
	**	
	پیوسته همه بسوی دل دارد میل	264 <sup>a</sup> Ü 287 <sup>b</sup> K 550 M
	**	
	در درون من چو آمد دل نموداری ز عشق	263 <sup>b</sup> Ü 287 <sup>a</sup> K 550 M
	باز می دارد بر آن کز نام او یابم نشان	

2- چو شب ÜK: ز حد M || 3 نام ÜK: بام M || 5 می نماید ÜK: میوان دید M || 10 دارد ÜM: داری K

- 1- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فعل.
- 2- مضارع : مفعول فاعلات مفاعیل فاعلن.
- 3- مجت : مفاعلن فاعلاتن مفاعلن فعلن.
- 4- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فعلن.
- 5- هزج : مفعول مفاعیل فعلن.
- 6- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فعلن.
- 7- منسرح : مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن.
- 8- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.
- 9- مجت : مفاعلن فاعلاتن مفاعلن فعلن.
- 10- هزج : مفعول مفاعیلن مفاعیلن فع.
- 11- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.

263 <sup>a</sup> Û 286 <sup>b</sup> K	اگر محروم ماند دل از آن رو	دل غم دیده خواهد سر نهادن
	**	
264 <sup>a</sup> Û 287 <sup>a</sup> K 550 M	یاراگر خواهد که چو گانت زهد تو کوی دل	سوی میدان آر و آنگه دست ازو کوتاه کن
	**	
263 <sup>b</sup> Û 287 <sup>a</sup> K	صورت چشم تو گفتم بی نهایت نازک است	3 گفت با او گر توانی صورت ما را ببین
	**	
264 <sup>a</sup> Û 287 <sup>b</sup> K 550 M	ما را سر مهر تست دایم	لیکن تو سر وفا نداری
	**	
263 <sup>b</sup> Û 287 <sup>a</sup> K	گر سر بنده در شمار آرید	سر خود بر قدم نهد حالی
	**	
264 <sup>a</sup> Û 287 <sup>b</sup> K	خط بی حد برویت دل یکی دارند تا حال او	6 بدین نقش آورد روزی که سر نهد مسلمانی




---

2 دل Û : دور K || خواهد سر نهادن Û : سر خواهد نهادن K

---

- 1- هزج : مفاعیلن مفاعیلن فعولن.
- 2- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.
- 3- رمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن.
- 4- هزج : مفعول مفاعیلن فعولن.
- 5- خفیف : فاعلاتن مفاعیلن فعولن.
- 6- هزج : مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن.

## بحر طویل

- 551 M رنگ رخسار و در گوش و خط و خد و قد و عارض و خال و لب ای سروری روی سمن بر شفق و کوکب شام و سحر و طوبی و گلزار بهشت است و بلال و طرف چشمه کوثر خال و چاه ذقن و خنده جان بخش و سرو دست جو سیم و دهن و قامت و زلف و بر رویت 3 سحرها روت و چه بابل و اعجاز مسیح و ید بیضا و کلیم است و درخت و شب و آذر عارض و قامت و خال و خط و درج دهن و موی تو و چشم من و جسم سخیم نموده 6 ذره از مهر و مه از سرو و شب از روز و گل از مشک و می از لعل و خور از شام و در از بحر و زر از بر لب و دندان و رخ و زلف و بنا گوش و جبین و قد در رفتار تو در نازکی و حسن و لطافت خاک ره کرده و آتش زده آب در و لعل و سمن و سنبل و خورشید و مه و سرو صنوبر چشم و روی و بدن نازک و پیراهن والا و خوی و چهره و قد و در لب لعل در افشان 9 نرگس و لاله نورسته و گلبرگ حریر است و گلاب و سمن و نیشکر و قند مکرر برده ترکان کماندار و قد و شیوه رفتار و شکر خنده و گفتار و فریب حرکات 12 خوابم از چشم و قرار از دل و روح از تن و آرام و شکیبایی و تقوی و صلاح و خرد از سر خون اشک من و خط و لب و طعم سخن و عارض و چشم و دهن تنگ و شکر خنده شیرین دانه نار و شب تار و می روشن و قند ست و گل تازه و بادام تر و فندق و شکر بخرامیدن و خندیدن و عیاری و مکاری و شوخی و شکیبایی و نازی و کرشمه 15 غارت انگیز و دلازار و ستمکار و جهانسوز و جفا پیشه و بی رحم و مسلمان کش و کافر



- روم از سحر و فریب و ستم و غارت و تاراج و دل آزاری و مردم کثی و فتنه چشمت  
هر دم آزرده و بیمار و دل افکار سنان خورده و مجروح و جگر سوخته و عاجز و مضطر  
پیش شاهی که به خیل و چشم و عدل و شکوه و روش و بخشش و دلجویی و الطاف شکسته 3  
شوکت و چشمت کیخسرو و جمشید و قباد و جم و دارا و فریدون و سلیمان و سکندر  
بایسنقر عضد الدوله که زیب و فر و لطف و کرم و همت و فضل و هنر و حکمت او را  
شده تاج و کمر و تخت و سپاه و حشم و مسند و پیروزی و شایستگی ملک میسر 6  
کرده یمن قدم و عزت و جاه و شرف و منظر زیبا و صفای نظر و رای ضمیرش  
قصر و ایوان و سرا پرده و خرگاه و سریر و خیم و تختگاه و مشعله ملک منصور  
هست از و تاز و سر سبز و جنان نزهت و سیراب و بر افراشته و عالی و زیبا و سر افراز 9  
عرصه گلشن و صحن چمن و حسن بساتین و ریاض و علم و بارگه و خلعت و افسر  
خرگه و روزن و سرهای خم آورده و دور کمر و عقد در و تخت زر و حضرت رأیت  
فلک و عقده رأس و قسی و دایره و منطقه انجم و اوج شرف و خسر و خاور 12  
بنده و چاکر و فراش سر ابرده و دربان و غلام است و جنیت کش و مطبخ چی و خادم  
با صد اعزاز و تفاخر بدرش سنجر و فففور و کی و رستم و بهرام و جم و کسری و قیصر  
کرده چاک و زده بر خاک و بیفکننده و بشکسته و بریده و آویخته و رانده و کشته 15  
تیر و تیغش جگر و افسر و توغ و علم و گردن و گوی سر و خیل و حشم خصم بد اختر  
شوکت و حشمت و دشمن کثی و حمله و نهیب و کشش و غارت و تاراج دلیران سپاهش چو سلیمان  
کرده ملک و ملک و نه فلک و ثابت و سیاره و جن و بشر و دیو و دد دهر مسخر 18  
توسنش گاه سکون و روش و خطوه و رفتار و سبک سیری در زم آوری و حمله و سرعت  
همچو خاک است و چو آب است و چو ناراست و چو برق است و چو کوه است و چو رعدا است و چو صرصر  
بس که در زلزله و خوف و هراس و قلق و شورش و ترس و الم و لرزه در آورده عدو را 21  
صیحه و شیهه و فریاد و نفیر و شغب و نعره و افغان سران سپهت چون صف محشر  
خرد بشکسته و ببریده و آزرده و باریده و دریده و پیچیده و بستانده و برده  
استخان گرز و گل و تیغ و جگر ناوک و خون تیر و سران زهره رسن گردن و جان رمح و سنان سر 24  
بس که افکنده بخاک از کتف و بازو و دست و کمر و پا و سر و قبضه و دوش اسلحه اعدا  
تا قیامت ز زمینها سپر و ناوک و شمشیر و سنان روید و خود و زره و نیزه و خنجر  
ای به اوصاف و کمالات و خصال و شیم و مرحمت و موهبت و مکرمت و عدل کیهن چاکر جاهست 27  
بر ملوک عرب و روم و عراق عجم و هند و بدخشان و ختا حاکم و سرور  
عرض نه طارم و هفت اختر و شش ناهیه و وهم و خیال و هوس و فکر و تصور به تمامی  
عرض گردان و دلیران و عبید و خلد و رأیت و چتر و علم و خیل تو را تنگ و محقر 30  
از تف و تربیت و پرورش و خاصیت و تابش و فیض و اثر و گرمی خورشید عطایت  
داده سیل ابر و شجر میوه صدف در و زمین سبزه و خون مشک و حجر لعل و معادن زر و جوهر 555 M

- به طبافت و به رد العجز و سجع و به ترصیح و به تجنیس و به ایهام و به تشبیه و تقابیل  
 عصمت اندر چمن جاه و جلال و کرم و سیرت و خلق و روش و فضل و کمال تو سخنور  
 3 دارد امید کریمما که ز خیل و غنم و سیم و زر و نعل و در و حرت و نعم تادم آخر  
 بود از تربیت و موهبت و بخشش و انعام و عطا و کرم و جود و سخای تو توانگر  
 بنده و چاکر و خاک قدم و گرد ره و خلقه به گوش و سگ دربان و غلام است دعا گو  
 6 تندی و جرم و خطا و گنه و عترت و تقصیر و سبکساری و جرات که کند بنده و چاکر  
 از ره مرحمت و مغفرت و عفو و خطا پوشی و ستاری و فضل و کرم و بنده نوازی  
 زار و خوار و خجل و بیکس و مجروح و دل آزرده و بیچاره و محروم کنجا را نیش از در؟  
 9 تا نشانی ز سعادت بود و دولت و مجد و شرف و سلطنت و عزت و شاهی و خلافت  
 از جوانی و حیات و هنر و فضل و نشاط و طرب و عشرت و فرزند فلک مرتبه بر خور



## فهرست قوافی

در اینجا آغاز و انجام بیت اول اشعار به ترتیب القایی آورده است

		حرف الف	
۸۶	چون توسن.....انداخت	۳۵	ای ملک مرتبت.....سجود تودوتا
۳۷	کوه بیکر..... اهل شناخت	۱۰	ای از ضمیرت..... اقتدا
۳۸	ای که.....شمعی بر فروخت	۹۵	هر چند .....بی سر و پا را
۳۸	ماه رویی..... می فروخت	۹۵	چون نیمه مهر .....ما هی پا را
۹۵	یار از هر جا .....خواهیم ریخت	۹۵	در رشته .....بندند کیا را
۳۱	ای آسمان.....رای انورت	۶	نوگشته..... از نظر مرا
۱۷	گر نمیرم..... بعالم عجب است	۹۵	ز غیرت روز.....گوهر کان را
۲۵	ذیل..... برهباست	۳۶	ای سروری..... هشتاد ساله را
۲۴	آفتاب..... کجاست	۸۳	ز جذر..... ماهی را
۲۳	سرو را..... نخاست	۲۰	هر صبحدم..... آل مصطفی
۲۳	در چنین نوری.....ذات خداست	۱۶	بار دگر..... کار و بار ما
۹	برتر..... نام محمداست	۲۶	آن نقش نگارش.....تا به ثریا
۱۹	ای روضه ای..... عنبراست		
۲۲	در هر دلی..... رهبراست		
۴۰	چیست ..... پیر اخترست	حرف ب	
۲۱	لطفی..... خوشتر است	۸۶	دایم دل..... و آن طاس پر آب
۳۹	قطع صحبت ..... خوشترست	۳۱	ای در صف..... صد فتح باب
۱۹	خورشید..... این در است	۲۴	ای ابوبکر..... صد فتح باب
۲۰	در مغفرت..... اولاد حیدر است	۱۳	دست دعا..... مستجاب
۲۱	آتش..... پر آذراست	۳۶	ای فلک قدری..... نور اکتساب
۲۰	وز تربت..... چون زراست	۹۵	گهر برانی .....خوان به خواب
۲۰	یا مرقد..... افسراست	۳	منت ایزد ..... افراسیاب
۳۸	ای ملک خوی..... تاج سراست		
۲۲	صد سال..... در سراست	حرف ت	
۲۳	تا ز نعت..... خورشیدست راست	۳۷	ایا ملح ادایی..... نغمات
۲۴	از مقام..... گفت راست	۸۲	ای کاینات..... ای کاینات
۲۲	زین غزل..... تو راست	۲۹	چون عقل ..... در انداخت

۸۷	در عشق..... وفادار دلست	۲۵	هرچه..... کراست
۸۷	توحید..... سوختست	۸۷	عشقست..... آشنای دگر است
۲۰	شاهی..... شهود اوست	۸۸	ما را..... مکانی دگر است
۴	ز آن خط..... مشکبار اوست	۲۰	خسران..... توانگراست
۸۷	ز آن باده..... جوهر اوست	۲۰	سلطان..... دیگر است
۱۹	آن بقعه ای..... آل عبا دروست	۲۱	جبریل..... در خوراست
۲۴	آنچه..... بار دروست	۱۹	صندوق..... مصوراست
۱۰	شاهنشهی..... نگین ازوست	۱۰	یک نور..... منوراست
۸۷	عشقست..... مرد افکن ازوست	۲۲	نظام..... سخنوراست
۶	کین اختر..... بجای دوست	۲۴	چشم بگشای..... خطاست
۲۶	بر سرروان..... ابروست	۲۵	سینه مجروح ما..... شفاست
۹۶	بر راه تو..... به دریا پیوست	۸۶	مایم که..... حاصل ماست
۳	شهبوارا..... مقرر باد و هست	۸۶	اسرار حقایقی..... آزرده ماست
۴۳	همنشینی..... تدبیر چیست	۸۶	گفتم..... آزرده ماست
۴۳	ای خرده شناسان..... راهبری نیست	۸۷	دیرست که..... دیوانه ماست
۹۶	به لب لعل تو..... مقصودی نیست	۲۵	برامیدی..... بی دواست
۴۴	تا کسی..... ثریا هم گذشت	۲۳	سوره والشمس..... گواست
۴۳	ای کریمی..... چون تو نگشت	۹۶	تا زلف..... جا کرده است
۶	چون آفتاب..... انتقال یافت	۱	ای فلک..... سلیمان غایبست
۹۶	چشم من..... سر و پای گرفت	۲۱	طوطی..... بیان تست
۸۸	وقت سحری..... دامن بگرفت	۴۲	ای خیال انگیز..... بست ست
۸۸	دل را..... جای گرفت	۹۶	گفتم..... بسوی تست
۲۹	کآن روز..... علامت	۸۸	خون خواره..... غمزه تست
۸۸	ای آنکه..... بار ستمت	۹۶	زیر پای..... زلفت بدست
۴۴	ای سرو بوستان..... بنده با شمت	۸۷	چون ماه..... فناری دردست
۴۴	ایا کلیم کلامی..... موسوی قلمت	۴۱	ایا عالی..... مدارست
۸۸	ای صحن..... غلام خاک راهت	۴۲	الا ای اختر..... چهارست
۲۸	ای لطف..... عنایت	۶	این ماه..... در خورست
۸	همه امروز..... فریاد کنیت	۳۹	ای سروری..... انورست
		۴۱	ریس اهل تجرد..... مشهورست
		۳۴	تا گلی..... بشت

## حرف د

۹۶	محرمی را که.....نشاند	۴	چشم بد.....نا محصور باد
۸۹	رفتی .....جان گرفتار بماند	۹۶	در صحبت.....توان داد
۸۹	آنان که.....در باخته اند	۹۶	سر غلامی.....سر بنهاد
۹۰	آنان که.....بلا سوخته اند	۹۶	آن شوخ.....بر تر قدم
۹۰	تا طارم.....پیراسته اند	۴۸	ای کلیمی.....سرا گردد
۹۷	چشم بیماد تو.....در مانده اند	۴۶	ایا خورشید.....از یاقوت بر گردد
۲۲	تا حقایق راز.....سنبل تر کرده اند	۴۷	الایای شمع.....سر گردد
۱۴	شکستگان.....ز سر نمی یابند	۴۵	ایا شایسته.....راهبر گردد
۲۲	دوش کین.....منور ساختند	۴۸	ایاشایسته اخلاقی.....زبان گردد
۲۱	سنگیندلان.....بسوختند	۴۵	ای فلک رتبه.....راه بر دین گردد
۵۴	کسانی که.....داشتند	۴۹	ایا کلیم کلامی.....بیان دارد
۲۰	سگ سیرتان.....مرضا زدند	۵۰	ایا خورشید.....روی تو دارد
۵۵	حضرت شیخ.....گذار کند	۸۸	خود عهد.....یادش نارد
۵۵	ای کریمی.....روزگار کند	۵۰	ای جهانگیری.....دستان ببرد
۳۲	شب.....گوهرمی کند	۲۶	چون رحمت.....تازه و تر کرد
۵۵	یوسف مصر.....توتیایی می کند	۵۱	ای کریمی.....نتوان کرد
۹۷	بر ما اگرچه.....روزی می کند	۸۸	دی چرخ سعادت.....گدایی می کرد
۲۰	روز جزا.....از قرب دم زنند	۲۹	دستارچه.....درازی میکرد
۵۶	با خرد.....نشان ندهند	۵۲	ای کریمی.....باز آورد
۵۷	ستوده.....عزیز تر نبود	۲۸	عصمت.....غم آورد
۵۷	روزی بیمارگاه.....آستان نبود	۵۲	دلا بنعمت.....کیا نمی ارزد
۲۷	در بر دو.....سر بازار تو نبود	۸۹	هر دل.....جان بر خیزد
۵۸	ای سرور.....اکبر نمی رود	۹۶	نقش خم ابرو.....جا شد
۹۰	آن روز که.....زرد شود	۵۲	ایا رفیع جنابی.....از بها باشد
۵۸	ای فلک رتبه.....سلطان نشود	۸۹	هر دل.....درگاه نشد
۹۷	دل شکسته.....سر به راه شود	۵۳	ای ملک خوبی.....اعیان می کشد
۹۰	گر سوز.....بسته شود	۸۹	از خواب غرور.....محرم یار نشد
۲۹	بی امر تو.....ادراک چه آید	۸۹	هر دل.....پرده اسرار نشد
۹۰	چون یوسف.....سوی من می آید	۸۹	تا دست دل.....راه نشد
۹۰	دستارچه.....تو تر می باید	۵۴	ایا شایسته دانایی.....تو می داند
۹۰	جان را.....بر ناید		

حرف س	۹۷	ما بسی.....به ما رسید
۶۴	۹۰	گر در همه..... حدیثی گوید
۹۱	۹۱	ای خاک نشین..... ناهید
۲۶		
۹۱		
۹۱		
۹۱		
۲۱		
حرف ش		
۹۷		
۶۴		
۶۵		
۱۳		
۲۲		
۲۵		
۳۳		
۹۲		
حرف غ		
۱۷		
۱۴		
حرف ق		
۶۶		
۲۹		
حرف ک		
۹۷		
۷		
۹۲		
۴		
حرف ر		
۱۵		
۷		
۱۳		
۵۹		
۸۳		
۲		
۵۹		
۹۱		
۶۰		
۳۰		
۲۳		
۱۷		
۶۰		
۶۱		
۶۱		
۲۷		
۹۱		
۲۵		
۶۲		
۶۳		
حرف ز		
۳		
۹۱		

## حرف ل

۶۹	ایا جمشید..... کسوت عالم	۸۳	ضعف ضعف..... اتصال
۷۰	سپهر فضل..... عرصه عالم	۱۱	گنجینه..... ذوالجلال
۹۲	در برزخ..... تا بود دلم	۷	نا شده فصل بهار..... چاه و جلال
۵	شاهها..... جهان علم	۸	یا صانع الخلاق..... والکمال
۵	روزی..... طبع روشنم	۱۴	دلا چه..... بروج زوال
۹۳	تا قیمت نقد..... در باخته ایم	۳۰	ای آفتاب..... خجل
۹۲	ماییم که..... ساخته ایم	۶۷	ای هنرپرور..... کونین حل
۹۲	تا از غم..... جاودان یافته ایم	۹۷	ما ز فراق..... به خبری ما بدل
۱۴	کنون..... آفتاب گم کردیم	۹۷	چون دل..... گشت دل
۲۱	ای شاهباز..... راهگذار تو آمدیم	۹۲	ای لعل لبث..... درهم دل
۷	یاد باد..... بی غم بودیم	۹۲	ای وصل تو..... دیده دل
۲۸	هرچند..... اسیریم	۶۷	فضله اهل..... عزرائیل
۸	می روند..... جای مقیم	۹۷	رسد به مرکز..... شود مایل
۷۱	شیخ الاسلام..... دیگر نیم	۲۳	ای ز روی تو..... شوکت قتیل
۲۸	ما موی سفید..... دریای گناهم	۹۷	ابروی کزت..... دارد میل

## حرف ن

۸۴	قلب جذری..... ضعف آن
۸۴	زمنی جنایی..... به میدان
۸۴	پیش رخسار..... دارد قران
۷۱	مشو عصمت..... دون پروران
۹۷	در درون من..... یابم نشان
۷۱	ای کریمی..... کیسه کان
۷۲	چون تن..... شکل کمان
۲۴	ای به یک دم..... تسبیخ خوان
۹۸	اگر محروم..... خواهد سر نهادن
۳۰	شب..... سیمین بدن
۹۳	خواهم..... بدار بازی کردن
۹۳	گر با خبری..... جان یاد مکن
۹۸	یار اگر خواهد..... ازو کتاه کن
۹۳	عشق..... راز دل من

## حرف م

۶۸	بزرگزاده..... یادگار کرام
۱۹	ای کشور..... تور اسلام
۶۸	ای ندیمی..... بر شحه اقلام
۲۵	پادشاهها..... پناه آورده ام
۱۱	ای کاینات..... مقام
۱۵	ای شب..... گریبان صبحدم
۲۳	روزگاری..... پر غم زدم
۳۰	ای گشته..... خاک قدم
۶	چون آفتاب..... بر سرم
۳۲	عالیجنابا..... بر سرم
۱۷	ای گل..... اندر جگرم
۱۷	من نه آنم..... برگیرم
۹۲	خواهم که..... مستت بوسم

## حرف ی

۳۳	خسروان.....پرده سرای
۱۷	ای که صد خانه..... دگر ساخته ای
۱	اشک بار..... گم کرده ای
۷۸	ای فلک قدری..... عالی کو کبی
۷۸	ای ملک خویی..... ندارد رفتی
۲۳	ای فروغ..... والضحی
۷۹	خورشید کرم..... ارباب مرادی
۲۰	ای روضه..... بنی آدم آمدی
۲۶	ای درکف..... تاری
۹۴	ای آنکه..... نازاری
۱۶	دوشم..... بی خبری
۳۰	هر کو دم..... مصطفی پیغمبری
۱۱	ای لایح..... شرع پیمبری
۳۱	گلزار..... فرمانبری
۸۵	آفتابی..... از سگ اختری
۳۰	ای وصف ذات..... نیک اختری
۷۹	ای فلک قدری..... مسعود اختری
۳۱	نعل..... برتری
۳۱	ای هیچ..... صد مشتری
۱۵	دلیم..... بی بدری
	عقلم..... صاحب افسری
۳۲	جایی که..... سرسری
۲	عاقبت..... آن سری
۳۱	بر اوج دولت..... آفتاب خاوری
۱۶	کین مرد..... بر خوری
۵	تا هست..... بر خوری
۳۲	تا باد..... بر خوری
۳۱	هر صبح..... در خوری
۸۰	ای فلک رتبه..... عالی گهری
۲۹	بنواز..... خیری

۹۳	ای خاک در تو..... آرزوی دل من
۷۲	داروی حقنه..... احوال تو چون
۹۸	صورت چشم تو..... صورت ما رابین
۷۲	ای فلک قدری..... در آستین
۳۱	ای چون سلیمان..... ملک و دین
۲۴	پیش از آن..... ملک و دین
۱۲	ای اوج..... ملک و دین
۷۳	ای فلک قدر..... حامی دین
۱۷	یارب..... عطای تو قرین
۸	اگر آن گنج..... باد قرین
۳	مردۀ باد..... مسند نشین
۱۶	خورشید..... جور عین
۷۴	ای مسیحا..... ملک تمکین
۷۵	چيست..... نیکوان رنگین
۷۵	ای کو کب..... طاعت بر زمین
۷۶	ای مسیحا..... زمان و زمین

## حرف و

۷۷	سپهر مجلد..... انور او
۷۸	ای کریمی..... یک پر تو
۹۳	ای راحت روح..... فرمان غم تو
۹۳	ای مایه..... جاودانی غم تو
۹۴	گفتا که..... غم نیست برو

## حرف ه

۴	ای بر سریر..... ز خاک راه
۱	دوش..... پیراهن سیاه
۹۴	گر قیمت..... نرنجانی به
۳۱	ای مقدم..... معطر ساخته
۲۲	در کار بسته..... مراد ده



۳۳	ریش کردی..... جان کسی	۳۰	گر لطف تو..... کبیری
۳۴	صد سخندان..... سخندان کسی	۲۹	فرمای..... پیری
۳۴	خانه دیده..... مهمان کسی	۲۷	هر نقش..... نپذیری
۳۳	ای لبث..... ایمان کسی	۲۹	یارب..... نذیری
۳۳	ای ز سر..... جانان کسی	۲۶	پیوست..... ز اسیری
۹۸	گر سر بنده..... نهاد حالی	۲۸	حال دل..... بصیری
۳۴	دارد آن غمزه..... عملی	۲۸	مگذار..... نصیری
۱۲	سلطان..... لافتی علی	۲۷	هرگز ندهد..... نظیری
۲۸	چون غفلت ما..... حی قدیمی	۲۸	درجنت..... سعیری
۲۷	ای هر شرر..... نسیمی	۲۸	دریاب..... نفیری
۸۱	ای فرخنده..... از تنگ ویرانی	۲۶	در قصر..... حقیری
۹۸	خطت بی حد..... سر نهد مسلمانی	۲۹	بر ساحل فکر..... فقیری
۲۸	ای کون..... جهان نی	۲۶	از گنج کرم..... خرده نگیری
۹۴	ای از تو مشام..... قافیه گوی	۲۷	شاهان..... امیری
۸۱	ایا عالی..... اشتباهی	۲۶	در گلشن..... پاک ضمیری
۲۷	ای عالم..... گواهی	۲۷	از شاه..... نمیری
۸۲	ای پادشه..... خطبه سرایی	۸۰	ایا فرخنده..... عشرت انگیزی
۹	شاهها..... جاودان تویی	۳۳	زلف..... سلطان کسی
۲۵	بر سریر..... فرمان تویی	۹۴	ای آنکه..... آزار کسی

## فهرست آیات

<u>صفحه</u>	
۸	قهار لا ینام ... (۲/۲۲۵)
۸	قیوم لا یزال ... (۲/۲۲۵)
۱۲	صبغه الله ... (۲/۱۳۸)
۱۲	حی حی لا ینام ... (۲/۲۲۵)
۲۴، ۲۳	والضحی... (۹۳/۱)
۲۳	الم نشرح... (۹۴/۱)
۲۳	سبحان الذی اسرى ... (۱۷/۱)
۲۳	والشمس .... (سوره ۹۱-شمس از قرآن کریم)
۲۳	واللیل ... (۹۲/۱) و بسیار سوره های دیگر از قرآن کریم)
۲۳	لعمرك ... (۱۵/۷۲)
۲۵، ۲۳	قم فأنذر ... (۷۴/۲)
۲۴	وانشق القمر ... (۵۳/۱)
۲۴	ما زاغ البصر ... (۵۳/۱۷)
۲۵	والنجم ... (سوره ۵۳-نجم از قرآن کریم)
۲۵	والرحمن ... (سوره ۵۵-رحمن از قرآن کریم)

- علم القرآن ... (۵۵/۱) ۲۵
- یا لیتنی کنت التراب ... (۷۸/۴۰) ۳۶، ۳۱
- و الله بالصواب ... (این عبارت، در جاهای مختلف از سوره های قرآن کریم وجود دارد از جمله آیه ۵۸ از سوره ۶ انعام)
- ۴۷

### فهرست احادیث

- لا فتی الا علی لا سیف الا ذوالفقار... ویا لا سیفه الا ذوالفقار ولا فتی الا علی. (العجلونی، اسماعیل ابن محمد، کشف الخفی و مذیل الالباس، ج. ۲، ص. ۳۶۳-۳۶۴، مصر ۱۳۵۱) ۱۳، ۱۲
- انا افصح زبان ... اشارت است به حدیث "انا افصح العرب ولا فخر". (علی بن سلطان القاری، الموضوعات، ص. ۲۹، بیروت ۱۳۸۹) ۲۱
- لو لاک لولاک لما خلقت الافلاک... خطاب الله تعالی به رسول اکرم ص. در معراج است.
- (علی بن سلطان القاری، الموضوعات، ص. ۶۷-۶۸، بیروت ۱۳۸۹) ۲۷، ۲۳
- لا احصی لنا علیک انت کما اثبت علی نفسک. (صحیح مسلم و ترجمته بلسان الترمذی، محمد صوفی اوغلی، ج. ۲، ص. ۱۱۷، استانبول ۱۹۶۹) ۲۴
- لی مع الله.. اشارت است به حدیث "لی مع الله وقت لا یسعی فیہ ملک مقرب اونی" مرسل". (العجلونی، اسماعیل ابن محمد، کشف الخفی و مذیل الالباس، ج. ۲، حدیث: ۲۱۵۹، مصر ۱۳۵۱) ۲۵

## فهرست اسامی رجال و کتب و اماکن

جمشید ۶۳،۳۶،۳۰،۲۰،۲	آدم ۷۳،۶۹،۳۹،۲۷،۲۶،۲۴
جنت ۲۸	آذر ۶۵
حسن عسکری ۱۳،۱۲	آسیا ۶۴
حسین ۵۳،۱۳	آصف ثانی جنید ۴۶
حریم حرم ۲۹	آل مصطفی ۲۰
حیدر ۲۰،۱۹،۱۳	ابو بکر ۱۷
خراسان ۶۶	احمد ۱۳
خسرو ۷۰،۶۳،۳۶،۳۱،۵،۴،۲	اردشیر ۷۹
خلیل ۲۳	ارسطو ۷۰
خواجه ابو نصر ۷۶	اسکندر ۳۹،۲،۱
خواجه اسماعیل ۴۲	اسمعیل ۲۳
خواجه شیخ ۶۶	افراسیاب ۳۱،۳
خواجه طه ۲۳	افلاطون ۷۲
خواجه فضل الله ۷۶	اولیا ۲۵
خواجه قنبر ۲۱	اباب ۹۹
خواجه محمد ۷۹،۲۳	باغ فردوس ۴۴
خواجه محمد ۶۷	بحر نیلی ۳۰
دریای عدن ۳۰	بخارا ۶۶
ذوالفقار ۵۵،۱۲	بخاری ۲۶
رضا حسن ۱۹،۱۳	بنی آدم ۲۰
روم ۱۰۰	بو سعید ۴۸
زهرا ۱۹	بو علی ۷۰
سعدی ۵۳	پیمبر ۱۱
سلمان ۵۳	تیمور نویان ۲
سلیمان مصر ۲،۱	جعفر صادق ۱۳
سلطان خلیل ۶۳،۴،۲	جلال الدین حضر شیخ ۸۱،۶۷
سید احمد ۷۴	جم ۳۰

محمد باقر ۱۳	شاه توران ۳۱
مرتضی علی ۲۰، ۱۷، ۱۲	شاه سعید ۳
مصنفات بدیع ۶۲	شاه سلیمان ۳۰
مسیحا ۶۴	شیخ سیف الدین ۱۶، ۱۴، ۷
مسیح ۹۹، ۳۷، ۱۲، ۱۱، ۳	شیخ محمد ۳۵
ملک جم ۳۱	شیخ اکبر ۳۹
مسعود ۷	شهنشاه مامون ۵
محمد ۱۷، ۱۳، ۹	شهرستان لوط ۴۴
مصطفی ۲۳، ۲۱، ۱۹، ۱۳، ۱۲، ۱۰	عثمان ۲۴، ۱۷، ۱۱
موسی کاظم ۱۳	علی موسی رضا ۲۰، ۱۳
مهدی هادی ۱۳	عسی مریم ۷۷، ۷۲، ۵۲، ۴۹، ۴۲، ۳۷، ۲۰
موسی ۴۹، ۲۳	علی ۲۴، ۱۳، ۱۲
مولانا محمد ۴۵	عمان ۳۱، ۳۰
میر ابراهیم سلطان ۵۱	عمر ۲۴، ۱۷
میمون ۳۱، ۲	فارس ۶۶
نجف ۲۱، ۱۳	فردوس ۹۴، ۸۸، ۸۲
نصر الله ۶۳	فریدون ۴۲، ۳۰
نوح ییمر ۳۹	فردوس ۷۳
نیل ۲۳	قرآن ۸۴، ۳۷، ۲۵
هفت کشور ۶۶	قیصری ۱۱
هاشمی ۱۷	کاروس ۳۰
یاجوج ۳۹	کربلا ۲۰
یاسین ۲۳	کعبه ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۳
یعقوب ۹۰، ۲۳	کلیم الله ۶۷
یوسف ۷۷، ۶۳، ۴۳، ۲، ۱	کنهان ۶۳
، ۹۴، ۸۴، ۷۳، ۷۰، ۶۳، ۶۱، ۳۱، ۲۴، ۶، ۳، ۲، ۱	کیخسرو ۷۹، ۵، ۳
۱۰۰	لطف الله ۶۸
یونس ۳۹	مامون ۴۲
	محمد ۴۱